



[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

## Tachigrafo digitale - DTCO<sup>®</sup> 4.0

Istruzioni d'uso per imprenditori & conducenti



**VDO**

## Nota editoriale

### Prodotto descritto

- Tachigrafo digitale DTCO 1381 Release 4.0 (anche DTCO 4.0)
- Variante: ADR (ex variante)

### Costruttore

Continental Automotive GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

### Manuale di istruzioni originale

© 11.2018  
Continental Automotive GmbH

Quest'opera è protetta dai diritti d'autore. I diritti che ne derivano rimangono presso l'azienda Continental Automotive GmbH.

La ristampa, la traduzione e la riproduzione del presente libretto per l'uso non sono permesse, salvo esplicita autorizzazione scritta da parte del costruttore.

Questo è un documento originale della società Continental Automotive GmbH.



## Indice

<b>Nota editoriale</b> .....	<b>2</b>	2.2.2 Deviazione dalle prescrizioni legali .....	18
<b>1 Informazioni relative a questo documento</b> .....	<b>9</b>	2.2.3 Obblighi dell'azienda.....	18
1.1 Protezione dei dati personali.....	9	2.3 Uso previsto .....	19
1.1.1 Dati personali ITS .....	10	<b>3 Descrizione dell'apparecchio</b> .....	<b>22</b>
1.1.2 Dati personali VDO .....	10	3.1 Elementi d'indicazione e di comando .....	22
1.2 Definizioni.....	10	3.2 Caratteristiche .....	22
1.3 Funzione del presente documento.....	10	3.3 Dettagli relativi ai componenti di visualizzazione e ai comandi .....	22
1.4 Gruppo utilizzatori .....	11	3.3.1 Display (1).....	23
1.4.1 Conservazione.....	11	3.3.2 Tasti di menù (2).....	23
1.4.2 Persona di riferimento .....	11	3.3.3 Fessura introduzione carta 1 (3).....	23
1.5 Simboli e segnalazioni .....	11	3.3.4 Tasto combinato conducente-1 (4).....	23
1.6 Convenzioni .....	12	3.3.5 Tasto combinato conducente-2 (5).....	23
1.7 Esempio di visualizzazione .....	12	3.3.6 Fessura introduzione carta 2 (6).....	23
1.8 Informazioni aggiuntive .....	12	3.3.7 Bordo per strappo carta (7).....	24
1.8.1 Manuale breve di istruzioni.....	13	3.3.8 Cassetto della stampante (8).....	24
1.8.2 Informazioni su internet .....	13	3.3.9 Interfaccia frontale (9).....	24
<b>2 Per la Sua sicurezza</b> .....	<b>15</b>	3.4 Impostazioni importanti (sommario) .....	24
2.1 Avvisi di sicurezza di base .....	15	3.5 Comando remoto.....	24
2.1.1 DTCO 4.0 ADR (variante ex).....	16	3.6 Modo di funzionamento stand-by (display) .....	24
2.2 Disposizioni di legge .....	16	3.6.1 Abbandonare il modo di funzionamento stand by .....	25
2.2.1 Obblighi del conducente .....	17	3.7 Variante ADR (variante ex) .....	25
		3.7.1 Avvisi di sicurezza particolari.....	26

3.7.2	Particolarità relative all'uso .....	26	4.2	Muoversi nel menù .....	44
3.8	Modalità d'uso (sommario).....	26	4.2.1	menù con autoveicolo fermo.....	44
3.9	Carte del tachigrafo (sommario).....	28	4.3	Inserire la carta.....	44
3.9.1	Carta del conducente .....	29	4.3.1	Lingua .....	46
3.9.2	Carta dell'azienda .....	29	4.4	Estrarre la carta.....	46
3.9.3	Carta di controllo .....	30	4.5	Trattamento delle carte .....	47
3.9.4	Carta dell'officina .....	30	4.6	Scaricare i dati.....	48
3.9.5	Diritti d'accesso delle carte tachigrafiche ....	30	4.6.1	Dalla carta del conducente o dell'azienda ..	48
3.10	Dati memorizzati .....	31	4.6.2	Identificazione dei dati .....	49
3.10.1	Carta del conducente .....	32	4.6.3	Caricare dalla memoria di massa .....	49
3.10.2	Carta dell'azienda .....	32	4.6.4	Scarico dei dati tramite controllo remoto (opzione) .....	49
3.10.3	Memoria di massa (del sistema).....	32	<b>5</b>	<b>Comando da parte del conducente .....</b>	<b>51</b>
3.11	Fusi orari .....	33	5.1	Funzioni della carta del conducente .....	51
3.12	Pittogramma (riepilogo).....	34	5.2	Inizio del turno - inserire la carta del conducente ....	51
3.13	Targhe internazionali.....	37	5.2.1	1. Inserire la carta .....	52
3.13.1	Regioni spagnole.....	39	5.2.2	2. Impostare l'attività.....	54
3.14	Attività automatiche dopo aver inserito o spento (pre- impostazione) .....	40	5.2.3	inserimento del paese (immissione manuale) .....	55
<b>4</b>	<b>Funzionamento (generale) .....</b>	<b>43</b>	5.2.4	Interruzione procedura d'immissione .....	56
4.1	Visualizzazioni.....	43	5.3	Impostare le attività .....	56
4.1.1	Display dopo accensione on.....	43	5.3.1	Possibili attività .....	56
4.1.2	Displays durante il viaggio .....	43	5.3.2	Cambiare attività.....	56
4.1.3	Messaggi .....	44	5.3.3	Impostazione automatica.....	56
4.1.4	Display dopo accensione OFF .....	44	5.3.4	Registrare per iscritto le attività .....	57

5.4	Fine del turno - estrarre la carta del conducente ...	58	7.1	Primo livello del menù - valori standard .....	75
5.5	Immissioni manuali (inserimento/inserimento successivo) .....	59	7.1.1	Visualizzazione con autoveicolo fermo .....	75
5.5.1	Richiesta carta durante la "Insertimento Manuale" .....	60	7.1.2	Visualizzare i tempi della carta conducente .....	76
5.5.2	Integrare l'attività tempo di riposo .....	61	7.1.3	Impostazione della lingua .....	76
5.5.3	Continuare le attività .....	62	7.1.4	Contatore VDO (opzione) .....	77
5.5.4	Continuare le attività e anticipare le attività rispetto ad altre .....	63	7.2	Secondo livello del menù - funzioni del menù .....	83
5.6	Cambio conducente/autoveicolo .....	63	7.2.1	Funzioni del menù (sommaro) .....	84
5.6.1	Caso 1 - servizio di squadra: .....	64	7.2.2	Navigare nelle funzioni del menù .....	85
5.6.2	Caso 2 - fine del turno .....	64	7.2.3	Blocco dell'accesso al menù .....	87
5.6.3	Caso 3 - servizio misto .....	64	7.2.4	Uscire dalle funzioni del menù .....	87
5.7	Primo inserimento della carta del conducente .....	65	7.2.5	Menù stampa conducente-1/ conducente-2 .....	87
5.7.1	Uso dei dati .....	65	7.2.6	Menù stampa autoveicolo .....	88
5.7.2	Andamento della registrazione .....	65	7.2.7	Menù immissione conducente-1/ conducente-2 .....	92
<b>6</b>	<b>Operazione da parte dell'azienda .....</b>	<b>68</b>	7.2.8	Menù immissione autoveicolo .....	94
6.1	Funzioni della carta dell'azienda .....	68	7.2.9	Menù display conducente-1/ conducente-2 .....	97
6.2	Funzioni del menù nel modo operativo azienda .....	68	7.2.10	Menù visualizzazione veicolo .....	97
6.3	Registrazione - inserire la carta dell'azienda .....	69	<b>8</b>	<b>Messaggi .....</b>	<b>100</b>
6.4	Inserire lo stato membro e la targa .....	70	8.1	Significato dei messaggi .....	100
6.5	Estrarre la carta dell'azienda .....	72	8.1.1	Caratteristiche dei messaggi .....	100
<b>7</b>	<b>Menù .....</b>	<b>75</b>	8.1.2	Confermare messaggi .....	101
			8.2	Messaggi particolari .....	101
			8.2.1	Stato di produzione .....	102

8.2.2	OUT (lasciato l'ambito di validità) .....	102	9.7.5	Superamenti del limite di velocità .....	123
8.2.3	Viaggio in traghetto/in treno .....	102	9.7.6	Dati tecnici .....	123
8.3	Panoramica dei possibili eventi .....	103	9.7.7	Attività del conducente.....	124
8.4	Panoramica delle possibili anomalie .....	106	9.7.8	Diagramma velocità .....	124
8.5	Avvisi tempo di guida .....	108	9.7.9	Stato diagramma D1/D2 (opzione) .....	125
8.5.1	Visualizzazione contatore VDO (opzione) .....	109	9.7.10	Profili di velocità (opzione).....	125
8.6	Panoramica delle possibili istruzioni per l'uso .....	110	9.7.11	Profili dei giri del motore (opzione) .....	125
8.6.1	Istruzioni per l'uso come informazione .....	113	9.7.12	Carte inserite del tachigrafo.....	126
			9.7.13	Stampa in ora locale .....	126
<b>9</b>	<b>Stampare.....</b>	<b>116</b>	9.8	Spiegazioni relative alla stampa.....	126
9.1	Avvisi relativi alla stampa .....	116	9.8.1	Leggenda sui blocchi di dati .....	126
9.2	Avviare la stampa.....	116	9.9	Record di dati in caso di eventi o anomalie .....	135
9.3	Interrompere la stampa .....	116	9.9.1	Codifica scopo record di dati .....	135
9.4	Sostituire la carta della stampante .....	117	9.9.2	Codifica per la descrizione più dettagliata .....	137
9.4.1	Fine carta.....	117	<b>10</b>	<b>Cura e obbligo di verifica .....</b>	<b>139</b>
9.4.2	Sostituire il rotolo di carta .....	117	10.1	Pulizia.....	139
9.5	Eliminare l'inceppamento della carta .....	118	10.1.1	Pulire il DTCO 4.0.....	139
9.6	Conservare le stampe .....	118	10.1.2	Pulire la carta tachigrafica .....	139
9.7	Stampe (esempi).....	119	10.2	Obbligo di verifica.....	139
9.7.1	Stampa giornaliera della carta .....	119	<b>11</b>	<b>Risoluzione dei problemi.....</b>	<b>142</b>
9.7.2	Eventi/anomalie della carta del conducente .....	120	11.1	Protezione dei dati da parte dell'officina .....	142
9.7.3	Stampa giornaliera del veicolo .....	121	11.2	Sovratensione/sottotensione.....	142
9.7.4	Eventi/anomalie del veicolo .....	122	11.2.1	Interruzione della tensione.....	143
			11.3	Errore nella comunicazione con le carte .....	143

11.3.1	Cassetto di stampa difettoso .....	144
11.3.2	Espulsione automatica della carta del tachigrafo .....	144
<b>12</b>	<b>Dati tecnici .....</b>	<b>146</b>
12.1	DTCO 4.0 .....	146
12.2	Rotolo di carta .....	147
<b>13</b>	<b>Appendice .....</b>	<b>149</b>
13.1	Dichiarazione di conformità .....	149
13.2	Certificazione di attività (estratto) .....	150
13.3	Accessorio opzionale .....	151
13.3.1	DLKPro Download Key .....	151
13.3.2	DLKPro TIS-Compact .....	151
13.3.3	DTCO® Smart Link .....	151
13.3.4	DLD® Short Range II e DLD® Wide Range II .....	152
13.3.5	Carte di pulizia e panni di pulizia .....	152
13.4	Shop online di VDO .....	152
<b>14</b>	<b>Sommario modifiche .....</b>	<b>154</b>
14.1	Panoramica degli stati di sistema .....	154
	<b>Elenco dei termini .....</b>	<b>155</b>

## **Informazioni relative a questo documento**

**Protezione dei dati personali**

**Definizioni**

**Funzione del presente documento**

**Gruppo utilizzatori**

**Simboli e segnalazioni**

**Convenzioni**

**Esempio di visualizzazione**

**Informazioni aggiuntive**

Service Only



## Informazioni relative a questo documento

### ■ Protezione dei dati personali

Nel regolamento (UE) 165/2014 e nella versione attuale del regolamento di esecuzione(UE) 2016/799 si elencano numerose esigenze relative alla protezione dei dati per il DTCO 4.0. Il DTCO 4.0 inoltre adempie le esigenze ai sensi del regolamento sulla privacy (UE) 2016/679 nella sua versione attuale.

Sono coinvolti in particolare:

- Il consenso del conducente per l'elaborazione dei dati personali ITS
- Il consenso del conducente per l'elaborazione dei dati personali VDO

Se la carta del conducente viene inserita per la prima volta nel DTCO 4.0, dopo un inserimento manuale successivo sul tachigrafo si ha una richiesta riguardante il consenso o meno da parte del conducente per l'elaborazione dei suoi dati personali.

#### AVVISO

Ulteriori informazioni sulla protezione dei dati personali, in particolare sul volume del rilevamento dei dati e dell'uso degli stessi, Le ottiene attraverso il Suo datore di lavoro e/o il cliente. Ricordiamo che Continental Automotive GmbH agisce nella sola qualità di responsabile del trattamento dei dati personali, in conformità con le istruzioni fornite dal vostro datore di lavoro o cliente.

#### AVVISO

Ricordiamo che il consenso al trattamento dei dati personali può essere revocato in qualsiasi momento. Il trattamento dei dati avvenuto a seguito del suo consenso sino al momento della revoca rimane invariato.

➔ *Modificare i dati personali ITS*

[ 93]

➔ *Modificare le impostazioni dei dati personali VDO* [ 93]

#### AVVISO

Il dato personale è memorizzato dal tachigrafo e sistematicamente sovrascritto nel momento in cui è raggiunto il limite massimo di memoria, partendo dal dato più vecchio e al più tardi entro un periodo di un anno.

I dispositivi esterni che comunicano con il tachigrafo possono avere accesso ai dati personali, salvo nel caso in cui il conducente abbia negato il proprio consenso.

#### AVVISO

I dati in tempo reale possono essere richiamati dal tachigrafo anche senza che il conducente abbia prestato il proprio consenso. In assenza di altre discipline di tutela, questi dati personali possono essere trasmessi al di fuori del tachigrafo solo con l'esplicito consenso del conducente. Se non dovesse esistere un altro concetto della protezione dei dati personali questi dati possono

1

abbandonare la rete del veicolo solo se il conducente ha dato il proprio consenso in merito.

### ► Dati personali ITS

Dei dati personali ITS (ITS: sistema di trasporto intelligente) ad esempio fanno parte:

- Nome e cognome del conducente
- Numero della carta del conducente
- Data di nascita

➔ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente* [▶ 51]

### ► Dati personali VDO

In questo caso si tratta di dati personali aggiuntivi che non vengono definiti nel regolamento d'esecuzione (UE) 2016/799 allegato 3 e vengono rilasciati in tempo reale.

I seguenti dati personali vengono registrati nel limite in cui il conducente abbia dato il proprio consenso:

- Entrate di stato D1/D2

- Profili del numero di giri del motore
- Profili di velocità
- Il segnale di 4 Hz di velocità

#### AVVISO

Con il segnale di velocità di 4 Hz le frenature complete vengono registrate nel tachigrafo. Viene registrato sempre esclusivamente l'ultimo evento.

➔ *Registrazione - inserire la carta dell'azienda* [▶ 69]

#### AVVISO

Ulteriori informazioni sul rilevamento dei dati Le ottiene dal Suo sensore di lavoro.

## ■ Definizioni

In questo manuale di istruzioni si applicano le seguenti Definizioni:

- Il DTCO 1381 Release 4.0 viene denominato DTCO 4.0.
- L'interfaccia coperta sul lato anteriore del DTCO 4.0 serve sia per scaricare i dati che per parametrarli. Viene denominata interfaccia frontale.
- L'accordo AETR (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) prescrive le esigenze relative ai tempi di guida e di riposo nel traffico di trasporto oltre frontiera. Esso è dunque parte del presente manuale.
- Per **servizio misto** si intende l'uso misto di veicoli con tachigrafi analogici e digitali.
- Per **servizio team** si intende un viaggio con 2 conducenti.
- **La memoria di massa** è la memoria dei dati all'interno dell'apparecchio.
- **Out** (Out of Scope) in questo manuale significa sempre l'abbandono dell'ambito di validità di un regolamento.

## ■ Funzione del presente documento

Questo documento è un manuale di istruzioni e descrive il maneggio corretto e prescritto ai sensi del regolamento(UE) 165/2014 del Tachigrafo Digitale DTCO 4.0.

Il manuale delle istruzioni La aiuta ad adempiere le esigenze legale relative al DTCO 4.0.

Il presente documento è valido per il DTCO 4.0. Questo principio non si applica alle generazioni delle apparecchiature più vecchie.

## ■ Gruppo utilizzatori

Questo manuale d'uso è rivolto ai conducenti e agli imprenditori.

Legga con attenzione il manuale e familiarizzi con l'apparecchio.

### ► Conservazione

Conservi questo manuale sempre a portata di mano nel Suo veicolo.

### ► Persona di riferimento

In caso di domande o richieste La preghiamo di rivolgersi alla Sua officina autorizzata o al Suo partner di assistenza.

## ■ Simboli e segnalazioni

### PERICOLO DI ESPLOSIONE

L'avviso PERICOLO DI ESPLOSIONE indica un pericolo **diretto** e una minaccia di un'esplosione.

Nel caso di inosservanza si possono causare ferite pesanti o la morte.

### AVVERTENZA

L'avviso AVVERTENZA indica un possibile pericolo **diretto**.

Nel caso di inosservanza si possono causare ferite pesanti o la morte.

### CAUTELA

L'avviso CAUTELA denomina un pericolo di una lieve ferita.

Nel caso di inosservanza si possono causare ferite leggere.

## ⚠ ATTENZIONE

L'avviso ATTENZIONE contiene informazioni importanti per evitare una perdita di dati, danni allo strumento e per rispettare le disposizioni di legge.

## AVVISO

Un AVVISO Le fornisce consigli e informazioni, che in caso di mancato rispetto possono causare anomalie.

## ■ Convenzioni

1. Apra ....  
Sono numerate le azioni in cui diversi passaggi di azioni devono essere eseguiti in una determinata sequenza.
- Scelga...  
Non sono numerati i passaggi di azioni se non segue un'altra azione o se i passaggi di azioni sono opzionali.
- a. Sequenza di display...  
Se i display mostrano una sequenza di passaggi parziali di un'azione, questi vengono indicati con lettere in sequenza alfabetica.

## ■ Esempio di visualizzazione

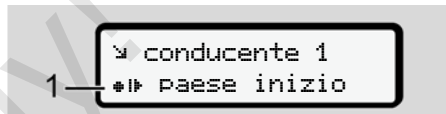


Fig. 1: Campione Esempio di visualizzazione

Righe o caratteri lampeggianti sul display del menu sono rappresentati in *corsivo (1)*.

## Definizioni

**Conducente 1** = La persona che in questo momento guida o guiderà l'autoveicolo.

**Conducente 2** = La persona che non guida l'autoveicolo.

## ■ Informazioni aggiuntive

### ► Manuale breve di istruzioni

- Il manuale breve di istruzioni per il conducente fornisce un rapido riepilogo dei passaggi essenziali delle operazioni.

### ► Informazioni su internet

Sul sito [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com) su internet trova:

- Ulteriori informazioni sul DTCO 4.0
- Informazioni sulla Third Party License
- Questo manuale di istruzioni in formato PDF
- Indirizzi di contatto
- Esigenze relative alle antenne esterne GNSS che devono essere messe in funzione con DTCO 4.0

## **Per la Sua sicurezza**

**Avvisi di sicurezza di base**

**Disposizioni di legge**

**Uso previsto**

Service Only

## Per la Sua sicurezza

### ■ Avvisi di sicurezza di base

#### AVVERTENZA

##### Possibili distrazioni causate dal tachigrafo

Sussiste un rischio di disturbo quando durante il viaggio vengono visualizzate dei messaggi sul display o se la carta viene rigettata automaticamente.

- Non si faccia distrarre, ma si concentri sempre completamente sul traffico stradale.

#### CAUTELA

##### Pericolo di ferite nella fessura carte tachigrafiche

La fessura delle carte, se lasciata aperta, potrebbe causare lesioni.

- Apra la fessura di alloggiamento carte solo per inserire o estrarre la carta tachigrafica.

#### ATTENZIONE

##### Far eseguire delle formazioni di DTCO 4.0

Ai sensi del Reg. EU 165/2014 le imprese di trasporto sono obbligate ad istruire i conducenti relativamente alla normativa vigente e all'utilizzo del tachigrafo. La mancanza di ciò può essere sanzionata dall'autorità nazionale.

Se ciò non avviene, vengono applicate delle ammende e si ha una responsabilità estesa in caso di danni.

- Faccia istruire regolarmente i Suoi conducenti.

#### ATTENZIONE

##### Evitare i danni al DTCO 4.0

Al fine di evitare danni al DTCO 4.0, osservi le seguenti avvertenze:

- Il DTCO 4.0 viene installato e sigillato da personale autorizzato. Non intervenga sul DTCO 4.0 o sulle sue linee d'alimentazione.
- Nelle fessure delle carte inserire solamente carte tachigrafiche.
- Utilizzare solo rotoli di carta omologati e consigliati dal costruttore (carta stampe originale VDO).  
→ *Sostituire la carta della stampante* [ 117]
- Non azionare i tasti con oggetti a spigoli vivi o appuntiti.

2

**⚠ ATTENZIONE****Non danneggiare piombature e sigillo**

Il danneggiamento e/o la rimozione dei sigilli del DTCO 4.0 rende il tachigrafo non conforme.

**⚠ ATTENZIONE****Non falsificare dati**

È vietato falsificare, sopprimere o distruggere registrazioni del tachigrafo e delle carte tachigrafiche nonché dei documenti stampati.

**⚠ ATTENZIONE****Non manipolare il DTCO 4.0**

Chi applica modifiche al tachigrafo o ai segnali presenti sulle spine che possono influenzare la registrazione e la me-

morizzazione del tachigrafo, in particolare con l'intenzione di ingannare, può infrangere le prescrizioni legali.

**► DTCO 4.0 ADR (variante ex)**

Tutte le informazioni (gli aspetti particolari durante l'uso e i rispettivi avvisi di sicurezza) relativi alla variante ex ADR sono riassunti in un unico capitolo per fornire un riepilogo migliore.

**⚠ PERICOLO DI ESPLOSIONE****Pericolo di esplosione in seguito a tensioni restanti e interfacce aperte**

In ambiti con pericolo di esplosione attivare tasti del DTCO 4.0, inserire carte, aprire il pozzo della stampante o aprire l'interfaccia frontale rappresentano un pericolo di esplosione.

- Rispetti le istruzioni per il trasporto e l'uso di merci pericolose in ambienti con pericolo di esplosione.

➔ *Variante ADR (variante ex)* [▶ 25]



## ■ Disposizioni di legge

### ⚠ ATTENZIONE

#### Disposizioni di legge di altri paesi

Le disposizioni di legge di singoli paesi non sono contenute nel presente manuale di istruzioni e devono essere osservate in aggiunta.

L'uso di tachigrafi inoltre è regolamentato dai seguenti regolamenti e dalle seguenti direttive:

- Regolamento UE 165/2014
- Regolamento UE 561/2006
- Direttiva 2006/22/CE

Esiste la rispettiva versione attuale.

Mediante questi regolamenti il Parlamento Europeo trasferisce al conducente e anche al detentore del veicolo (ovvero all'azienda) diversi obblighi e responsabilità.

Inoltre si devono rispettare le leggi nazionali rispettivamente in vigore.

Senza pretesa di completezza o validità legale si possono accentuare i seguenti punti fondamentali:

#### ► Obblighi del conducente

- Il conducente è tenuto a provvedere all'utilizzo conforme della carta del conducente e del tachigrafo,
- Comportamento in caso di malfunzionamenti del tachigrafo
  - Il conducente deve annotare i dati sulle attività non più registrati o stampati correttamente dal tachigrafo su un foglio separato o sul retro del rotolo di carta.
    - ➔ *Registrare per iscritto le attività* [▶ 57]
  - Se il veicolo non può ritornare presso la sede dell'azienda entro una settimana, la riparazione del tachigrafo deve essere eseguita in viaggio da un'officina specializzata ed autorizzata.

- Documenti da portare con sé nel servizio misto (ovvero nell'impiego di veicoli con scheda di visualizzazione e tachigrafi digitali):
  - Carta del conducente
  - Stampe giornaliere
  - Schede di visualizzazione
  - RegISTRAZIONI manuali
    - ➔ *Cambio conducente/autoveicolo* [▶ 63]
- Documenti da portare con sé durante una vacanza di convalescenza e di riposo se un inserimento manuale sul tachigrafo non fosse possibile.
- Secondo la direttiva 2006/22/CE della commissione europea il conducente deve presentare un'attestazione per i fatti seguenti negli ultimi 28 giorni:
  - Periodo in cui il conducente è stato in congedo di convalescenza.
  - Periodo in cui il conducente è stato in congedo feriale.
  - Periodo di un viaggio al di fuori del campo di applicazione della normativa (CE) 561/2006 o dell'AETR.

**AVVISO**

Una versione stampabile del modulo si trova su internet su:

ec.europa.eu

- In caso di perdita, furto, danneggiamento o malfunzionamento della carta del conducente, all'inizio e alla fine del viaggio quest'ultimo deve fare una stampa giornaliera e aggiornare i dati personali. Se fosse necessario, i tempi di servizio e gli altri tempi di lavoro devono essere completati per iscritto.
  - ➔ *Registrare per iscritto le attività* [▶ 57]
- Nel caso di danneggiamento funzioni errate della carta del conducente: Consegnare la carta del conducente alle autorità competenti e/o denunciare correttamente la perdita. La carta di ricambio deve essere richiesta entro sette giorni.

- Senza la carta del conducente, il viaggio può essere proseguito per un periodo di 15 giorni di calendario, se ciò è necessario per il ritorno del veicolo presso la sede dell'azienda.
- Se l'autorità di uno stato membro estero sostituisce la carta: Comunicare la motivazione immediatamente alle autorità competenti.
- Dopo il decorso della validità della carta del conducente il conducente deve portarla con sé nel veicolo per almeno 28 giorni di calendario (regolamento del personale conducente in Germania).

▶ **Deviazione dalle prescrizioni legali**

Particolari circostanze potrebbero rendere necessaria una deroga alle disposizioni di legge vigenti al fine di garantire la sicurezza delle persone, salvaguardare l'integrità del veicolo o della merce trasportata.

In tali casi il conducente è tenuto a registrare per iscritto, al più tardi al raggiungimento di un'adeguata piazzola di sosta, tipologia e motivo di detta deroga: Ad esempio:

- Sulla scheda di visualizzazione
- su una stampa effettuata dal DTCO 4.0
- Nel programma delle tempistiche del lavoro

▶ **Obblighi dell'azienda**

La calibrazione e la riparazione del DTCO 4.0 devono essere eseguite esclusivamente da un'officina autorizzata.

➔ *Obbligo di verifica* [▶ 139]

- Al primo inserimento della carta dell'impresa il DTCO 4.0 Le chiede di inserire i seguenti dati del veicolo:
  - Stato membro
  - Targa automobilistica.
    - ➔ *Inserire lo stato membro e la targa* [▶ 70]

- Dopo un trasferimento del veicolo:  
Faccia inserire i seguenti dati di calibrazione da parte di un'officina autorizzata in DTCO 4.0:
  - Stato membro
  - Targa automobilistica
- Collegare, all'inizio/alla fine dell'impiego del veicolo, l'azienda al DTCO 4.0 e scollegarla alla fine.  
➔ *Registrazione - inserire la carta dell'azienda [ 69]*
- Assicurarsi che nell'autoveicolo sia disponibile una quantità sufficiente di rotoli di carta omologati per la stampante.
- Controlli la funzione perfetta del tachigrafo, ad es. inserendo la carta dell'impresa.
- Rispetti gli intervalli prescritti dalla legge, previsti per la verifica del tachigrafo: Verifica periodica almeno ogni due anni.
- Scaricare periodicamente i dati dalla memoria di massa del DTCO 4.0e dalle carte del conducente e memorizzare i dati, secondo quanto previsto dalla legge.
- Controllare l'utilizzo corretto del tachigrafo tramite il conducente. Controllare periodicamente i tempi di guida e di riposo, richiamando l'attenzione su eventuali irregolarità.

## ■ Uso previsto

Il tachigrafo digitale DTCO 4.0 è un apparecchio di registrazione per il controllo e la registrazione della velocità, dei chilometri percorsi e dei tempi di guida/riposo.

Il presente documento descrive il funzionamento del tachigrafo digitale DTCO 4.0.

I dati elaborati dal tachigrafo La sostengono nei Suoi compiti quotidiani:

- La aiutano come conducente a rispettare tra l'altro le prescrizioni sociali nel traffico.
- La aiutano come azienda ad avere il controllo sull'uso del conducente e del veicolo (per mezzo di programmi di valutazione adatti).

Per la variante ADR del DTCO 4.0 si applica il principio secondo cui essa può essere messa in funzione esclusivamente ai sensi della direttiva ATEX 2014/34/UE.

2

**AVVISO**

Il DTCO 4.0 può essere utilizzato per 15 anni al massimo, poi il scade il certificato.

Se il certificato è scaduto, il tachigrafo deve essere sostituito.

Service Only!

## **Descrizione dell'apparecchio**

**Elementi d'indicazione e di comando**

**Caratteristiche**

**Dettagli relativi ai componenti di visualizzazione e ai comandi**

**Impostazioni importanti (sommario)**

**Comando remoto**

**Modo di funzionamento stand-by (display)**

**Variante ADR (variante ex)**

**Modalità d'uso (sommario)**

**Carte del tachigrafo (sommario)**

**Dati memorizzati**

**Fusi orari**

**Pittogramma (riepilogo)**

**Targhe internazionali**

**Attività automatiche dopo aver inserito o spento (pre-impostazione)**

## Descrizione dell'apparecchio

### ■ Elementi d'indicazione e di comando

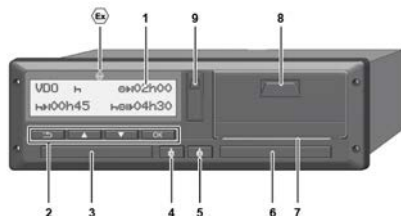



Fig. 2: Vista frontale del DTCO 4.0

- (1) Display
- (2) Tasti di menù
- (3) Fessura introduzione carta-1 con copertura
- (4) Tasto combinato conducente-1
- (5) Tasto combinato conducente-2
- (6) Fessura introduzione carta-2 con copertura
- (7) Bordo da strappo stampante
- (8) Cassetto della stampante
- (9) Interfaccia frontale

 Contrassegno per la variante ADR (variante ex – opzione)

Il DTCO 4.0 può essere telecomandato tramite gli appositi accessori.

### ■ Caratteristiche

Il tachigrafo digitale DTCO 4.0 con i suoi componenti di sistema è l'unità del veicolo di uno scrittore di corse o dispositivo di controllo e corrisponde alle specifiche tecniche ai sensi del regolamento (UE) 165/2014 e del regolamento esecutivo (UE) 2016/799 Appendice I C nella sua variante attualmente in vigore.

Il DTCO 4.0 registra in modo permanente i dati relativi al conducente e al veicolo.

Errori ad un componente, nello strumento o durante l'uso appaiono sul display e vengono memorizzati immediatamente dopo la manifestazione.

Nella variante ADR il DTCO 4.0 corrisponde alla direttiva ATEX 2014/34/UE e al trattato ADR, parte 9.

## ■ Dettagli relativi ai componenti di visualizzazione e ai comandi

### ► Display (1)

Contrasto e luminosità del display non possono essere modificati.

L'oscuramento del display a sottochiave spento può essere modificato soltanto dall'officina autorizzata

→ *Esempio di visualizzazione* [► 12]

### ► Tasti di menù (2)

Per inserire, visualizzare o stampare dati usare i seguenti tasti:

**↖ / ↗** **Premere più volte il tasto della direzione desiderata:** Sfogliare il livello del menu relativo alla funzione desiderata.

**Mantenere premuto il tasto:**  
Sfogliare automaticamente:

**OK** **Premere brevemente il tasto:**  
Confermare funzione/scelta

**↵** **Premere brevemente il tasto:**  
Ritornare all'ultimo campo di inserimento, interrompere l'inserimento del paese o abbandonare i livelli del menu passo per passo.

### ► Fessura introduzione carta 1 (3)

Il conducente-1, che guida il veicolo, inserisce la sua carta del conducente nella fessura introduzione carta-1.

→ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente* [► 51]

### ► Tasto combinato conducente-1 (4)

**⏪** **Premere brevemente il tasto:**  
Cambiare attività.  
→ *Impostare le attività* [► 56]  
**Mantenere premuto il tasto:**  
(Minimo 2 secondi): Aprire la fessura della carta.

### ► Tasto combinato conducente-2 (5)

**⏪** **Premere brevemente il tasto:**  
Cambiare attività.  
→ *Impostare le attività* [► 56]  
**Mantenere premuto il tasto:**  
(Minimo 2 secondi): Aprire la fessura della carta.

### ► Fessura introduzione carta 2 (6)

Il conducente-2, che non guida il veicolo, inserisce la sua carta del conducente nella fessura introduzione carta-2 (servizio di squadra).

→ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente* [► 51]

### ► Bordo per strappo carta (7)

Sul bordo dello strappo può strappare la stampa di carta della stampante.

### ► Cassetto della stampante (8)

Cassetto della stampante per inserire il rotolo di carta.

→ *Sostituire la carta della stampante*  
[▶ 117]

### ► Interfaccia frontale (9)

Mediante l'interfaccia frontale si scaricano i dati e la calibrazione (in officina).

L'interfaccia frontale si trova sotto una copertura.

I diritti di accesso alle funzioni di questa interfaccia dipendono dalla carta del tachigrafo inserita.

→ *Diritti d'accesso delle carte tachigrafiche* [▶ 30]

## ■ Impostazioni importanti (sommario)

Importanti impostazioni del DTCO 4.0 ad esempio sono:

- Inserimento della targa e del paese immatricolante (se non già eseguito da parte dell'officina)  
→ *Inserire lo stato membro e la targa* [▶ 70]
- Cambio attività con il contatto spento  
→ *Attività automatiche dopo aver inserito o spento (pre-impostazione)* [▶ 40]
- Registrazione dei profili di velocità e numero di giri  
→ *Stampare i profili di velocità (opzione)* [▶ 91]
- Riconoscimento di stato D1/D2  
→ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente* [▶ 51]
- Indicazione del contatore VDO (opzione)  
→ *Contatore VDO (opzione)* [▶ 77]

## ■ Comando remoto

Il DTCO 4.0 può essere utilizzato con un controllo remoto. A questo fine Le serve:

- DTCO® SmartLink (un'interfaccia di Bluetooth collegabile con una presa)
- Un apparecchio con interfaccia di Bluetooth, ad esempio Smartphone o apparecchio di controllo
- Software di applicazione (App) sul Suo apparecchio

→ *DTCO® Smart Link* [▶ 151]

L'attivazione del controllo remoto DTCO 4.0 la può eseguire da solo e poi collegare il codice di licenza del tachigrafo con il Suo apparecchio mobile.


→ *Attivare il comando remoto* [▶ 93]

## Inserimento della targa

Anche l'inserimento della targa e dello stato membro immatricolante possono avvenire in aggiunta tramite un'applicazione, in combinazione con il DTCO® SmartLink.



## ■ Modo di funzionamento stand-by (display)

Nel modo di funzionamento ~~funzio-~~ namento, riconoscibile dal pittogramma , il DTCO 4.0 nelle seguenti condizioni passa al modo Stand-by :

- l'accensione del veicolo è spenta,
- Non ci sono messaggi.

Nel caso dell'accensione ~~spenta~~ il display viene oscurato.

Dopo circa 1 minuto (valore specifico del cliente) tutto il display si spegne e il DTCO 4.0 va in stand by.

Come opzione si può impostare un altro valore di oscuramento (in officina).

### ► **Abbandonare il modo di funzionamento stand by**

Premendo un tasto qualsiasi o accendendo l'accensione si abbandona il modo di funzionamento stand by.

Il display si riaccende; poi non ci sono altre azioni.

## ■ Variante ADR (variante ex)

La variante ADR del DTCO 4.0 è contrassegnata sulla piattaforma anteriore con il simbolo x.



Fig. 3: Simbolo ex sul lato frontale

La variante ADR del DTCO 4.0 è concepita per l'impiego in ambienti con pericolo di esplosione.

- Zona ex: Zona II
- Temperatura ambiente: Da -20 °C a +65 °C

3

**► Avvisi di sicurezza particolari**

Per la variante ADR del DTCO 4.0 devono essere osservati i seguenti avvisi aggiuntivi di sicurezza:

 **PERICOLO DI ESPLOSIONE****Rispettare le istruzioni**

- Rispetti le istruzioni per il trasporto e l'uso di merci pericolose in ambienti con pericolo di esplosione.

 **PERICOLO DI ESPLOSIONE****Al caricamento e scaricamento di merci pericolose rispettare quanto segue:**

- Entrambi le fessure delle carte devono essere chiuse.
- Il cassetto della stampare deve essere chiuso.
- Il coperchio dell'interfaccia frontale deve essere chiuso.
- Non attivare nessun tasto del tachigrafo.
- Non deve essere inserita alcuna carta da officina, di controllo o aziendale.

**► Particolarità relative all'uso**

Per la protezione da un'esplosione nelle rispettive aree di pericolo la variante ADR del DTCO 4.0 con l'accensione spenta è ridotto solo alle funzioni interne (a differenza della variante standard).

Per questo deve accendere l'accensione al di fuori dell'area di pericolo quando desidera mettere in funzione la variante ADR del DTCO 4.0.

## ■ Modalità d'uso (sommario)

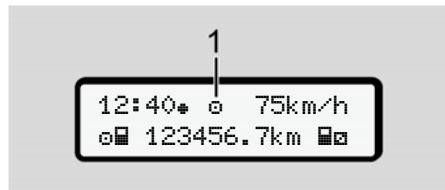





Fig. 4: Display riguardante la modalità d'uso

### (1) Visualizzazione del modo operativo

Il DTCO 4.0 ha 4 modalità di funzionamento che dipendono dalla rispettiva carta del tachigrafo inserita:

- Funzionamento  (corsa/conducente)  
indicazione standard con o senza carta del conducente inserita  
→ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente* [► 51]
- Impresa  (Imprenditore)  
Indicazione dopo l'inserimento della carta aziendale  
→ *Registrazione - inserire la carta dell'azienda* [► 69]
- Controllo   
(Non fa parte di questo manuale)

- Calibrazione   
(Non fa parte di questo manuale)

A seconda se e quali carte del tachigrafo sono inserite, il DTCO 4.0 passa automaticamente ad una delle seguenti modalità di funzionamento:

Sommaro delle modalità d'uso delle carte del tachigrafo inserite						
Modi operativi		Fessura introduzione carta-1				
		Nessuna carta	Carta del conducente	Carta dell'azienda	Carta di controllo	Carta dell'officina
Fessura introduzione carta-2	Nessuna carta	Servizio	Servizio	Azienda	Controllo	Calibrazione
	Carta del conducente	Servizio	Servizio	Azienda	Controllo	Calibrazione
	Carta dell'azienda	Azienda	Azienda	Impresa (*)	Servizio	Servizio
	Carta di controllo	Controllo	Controllo	Servizio	Controllo (*)	Servizio
	Carta dell'officina	Calibrazione	Calibrazione	Servizio	Servizio	Calibrazione (*)

(\*) In queste condizioni, il DTCO 4.0 utilizza solo la carta tachigrafica inserita nella fessura introduzione carta-1.

### ■ Carte del tachigrafo (sommaro)

Le carte del tachigrafo prescritte dalla legge le ottiene inviando una rispettiva richiesta mediante le autorità del rispettivo stato membro dell'UE.

→ *Disposizioni di legge [ 16]*

### AVVISO

Può utilizzare carte di tachigrafi della prima generazione ai sensi di (UE)3821/85, Appendice I B, e della seconda generazione ai sensi del regolamento di attuazione (UE)2016/799, Appendice I C nella versione attualmente in vigore.

Si possono usare esclusivamente le carte della seconda generazione.

Il possesso di una carta tachigrafica autorizza all'utilizzo del DTCO 4.0. Ambiti d'attività e diritti d'accesso sono prescritti dal legislatore.

➔ *Diritti d'accesso delle carte tachigrafiche* [▶ 30]

### AVVISO

Per evitare una perdita di dati, trattare con cura la propria carta tachigrafica e osservare tutte le avvertenze degli uffici d'emissione delle carte tachigrafiche.

#### ▶ Carta del conducente

Con la Sua carta del conducente si registra come conducente sul tachigrafo digitale.

Il DTCO 4.0 inizia a visualizzare e a memorizzare tutte le attività di questo conducente.

Può stampare i dati o scaricarli (con una carta del conducente inserita).

In questo modo la carta del conducente serve all'attività di guida normale (come conducente singolo o come parte di un team).

#### ▶ Carta dell'azienda

Con la carta dell'azienda il detentore o proprietario del veicolo si registrano nel DTCO 4.0. In questo modo Lei può accedere ai dati aziendali.

La carta dell'azienda permette di visualizzare, stampare e scaricare dati memorizzati nella memoria di massa nonché di una carta del conducente inserita in un'altra fessura per carte.

### AVVISO

Inoltre con la carta aziendale Le spetta il diritto - per una volta se l'officina non si è ancora occupata della cosa - di inserire lo stato membro immatricolante e la targa automobilistica ufficiale. Se dovesse avere dei dubbi, si metta in contatto con un'officina autorizzata.

Grazie alla dotazione del rispettivo sistema della gestione della flotta, con la carta aziendale Le spetta anche il diritto di scaricare i dati d'uso (remote) mediante il controllo remoto.

### AVVISO

La carta dell'azienda è prevista per il detentore e il proprietario di autoveicoli con tachigrafo digitale installato e non può essere trasferita ad altri. La carta dell'azienda non serve per guidare.

**► Carta di controllo**

(Non fa parte di questo manuale)

La carta di controllo di un funzionario pubblico di un organo di controllo (p.e. polizia) permette l'accesso alla memoria di massa.

Sono accessibili tutti i dati memorizzati e i dati di una carta del conducente inserita. Questi possono essere visualizzati, stampati o scaricati tramite l'interfaccia frontale.

**► Carta dell'officina**

(Non fa parte di questo manuale)

Al personale specializzato di un'officina specializzata, incaricato della programmazione, calibratura, attivazione e verifica ecc., viene consegnata la carta dell'officina.

**► Diritti d'accesso delle carte tachigrafiche**

I diritti d'accesso ai dati memorizzati nella memoria di massa del DTCO 4.0 sono regolati dalla legge e vengono abilitati solo con la corrispondente carta tachigrafica.

		Senza carta	Carta del conducente	Carta dell'azienda	Carta di controllo	Carta dell'officina
Stampare	<b>Dati del conducente</b>	X	V	V	V	V
	<b>Dati del veicolo</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Parametri</b>	X	V	V	V	V
Visualizzazioni	<b>Dati del conducente</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Dati del veicolo</b>	V	V	V	V	V
	<b>Parametri</b>	X	T2	V	V	V
Letture e trasferimento	<b>Dati del conducente</b>	X	X	T3	V	V
	<b>Dati del veicolo</b>	X	X	V	V	V
	<b>Parametri</b>	X	V	V	V	V

**Significati:****Dati del conducente**

Dati della carta del conducente

**Dati del veicolo**

Dati della memoria di massa

**Dati dei parametri**

Dati per l'adattamento dello strumento di calibrazione

**V**

Diritti d'accesso senza riserve

**T1**

Attività del conducente negli ultimi 8 giorni senza dati dell'identificazione del conducente

**T2**

Identificazione del conducente solo per la carta inserita

**T3**

Attività del conducente della rispettiva azienda

**X**

non è possibile

## ■ Dati memorizzati

### ► Carta del conducente

In genere, sulla carta del conducente si trovano :

- Dati per l'identificazione del conducente.
- *Dati personali ITS [► 10]*

Dopo ogni uso del veicolo i seguenti dati sono memorizzati sul chip della carta del conducente:

- Inserimento ed estrazione della carta
- Autoveicoli utilizzati
- Data e chilometraggio
- Attività del conducente, in condizioni di normale operatività alla guida almeno 28 giorni.
- Chilometri percorsi
- Immissioni paesi
- Indicazioni di stato (funzionamento singolo o in gruppo)
- Eventi/anomalie verificatisi
- Informazioni sulle attività di controllo

- Condizioni specifiche:
  - Viaggi con stato traghetto/treno
  - Viaggi con stato `Out of scope`

Se la memoria del chip è piena, il DTCO 4.0 sovrascrive i file più vecchi.

→ *Obblighi del conducente [► 17]*

### ► Carta dell'azienda

In genere, sulla carta dell'azienda si trovano:

- Dati di identificazione dell'impresa e per l'autorizzazione dell'accesso ai dati memorizzati
  - Azienda
  - Carta del conducente

Dopo ogni operazione i seguenti dati sono memorizzati sul chip della carta dell'azienda:

- Tipo dell'attività
  - Login e logout
  - Scarico dei dati dalla memoria di massa

- Scarico dei dati dalla carta del conducente

- Lasso di tempo (*da/a*), nel quale i dati sono stati scaricati.
- Identificazione del veicolo
- Identità della carta del conducente, dalla quale sono stati scaricati i dati.

A memoria esaurita, il DTCO 4.0 sovrascrive i dati più vecchi.

→ *Obblighi dell'azienda [► 18]*

### ► Memoria di massa (del sistema)

- Per un periodo di almeno 365 giorni di calendario la memoria di massa rileva e salva i dati ai sensi del regolamento di attuazione (UE) 2016/799 Appendice I C nella sua versione attualmente in vigore.
- La valutazione delle attività viene effettuata in intervalli di un minuto di calendario, con il DTCO 4.0 che valuta l'attività contigua più lunga per intervallo.



- Il DTCO 4.0 può salvare valori di velocità di ca. 168 ore con la risoluzione di un secondo. I valori sono registrati con ora e data.
- I valori di velocità salvati con risoluzione elevata (un minuto prima e un minuto dopo un ritardo straordinario) supportano le procedure di analisi in caso di incidente.

Mediante l'interfaccia frontale si possono leggere questi dati (solo con la carta dell'impresa)

- Scarico dei dati dalla carta del conducente
- Scarico della memoria di massa con una chiave download (opzione)

## ■ Fusi orari

Nel DTCO 4.0 a partire dallo stabilimento viene impostato l'orario in UTC.

Le registrazioni dell'orario il DTCO 4.0 le memorizza nell'orario UTC.

L'ora UTC corrisponde al fuso orario **0** sul globo terrestre suddiviso in 24 fusi orari (-12 ... +12).

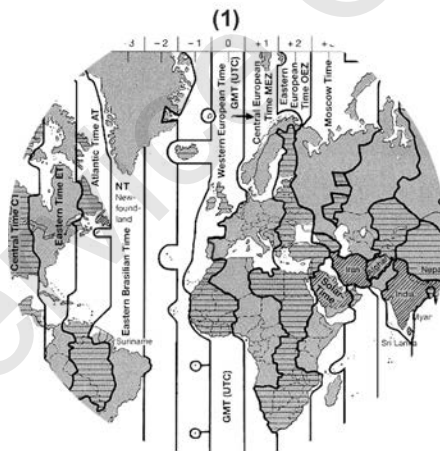


Fig. 5: Fusi orari in Europa

## (1) fuso orario **0** = UTC

Differenza tra i fusi orari	Stato
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

## Conversione in ora UTC

Ora UTC = Ora locale - (ZO + SO)

ZD = Differenza tra i fusi orari

SO = orario estivo (solo in caso di orario estivo)

(ZD + SO) = differenza di orario da impostare

3

**Esempio:**

Ora locale in Germania = ore 15:30 (ora legale)

Ora UTC = Ora locale – (ZD + SO)  
 = Ore 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

**Ora UTC = ore 13:30**

In questo menu si può impostare l'ora locale:

➔ *Impostare l'ora locale* [▶ 95]

**■ Pittogramma (riepilogo)**

Modi operativi	
	Azienda
	Controllo
	Servizio
	Calibrazione
	Stato di produzione

Persone	
	Azienda
	Addetto al controllo
	Conducente
	Officina/ufficio di controllo
	Costruttore

Attività	
	Tempo di servizio
	Tempo di guida
	Tempo di pausa e di riposo
	Altro tempo di lavoro
	Interruzione valida
	Sconosciuto

**Strumenti / funzioni**

	Fessura introduzione carta-1 (conducente-1)
	Fessura introduzione carta-2 (conducente-2)
	Carte tachigrafiche (terminare la lettura)
	Carta tachigrafica inserita; dati rilevanti letti
	Ore
	Stampante/stampa
	Immissione
	Visualizzazione
	Codice di licenza
	Memorizzazione esterna; scaricare i dati (copiare)
	Trasmissione dati attiva
	Datore
	Autoveicolo / unità autoveicoli / DTCO 4.0
	Dimensioni pneumatici
	Bassa tensione

Strumenti / funzioni	
	Sovratensione
	Interruzione della tensione
	Comando remoto

Varie	
	Evento
	Anomalia
	Istruzione per l'uso/avvertenze relative al tempo di lavoro
	Inizio del turno
	Luogo
	Sicurezza
	Velocità
	Ora
	Totale/riepilogo
	Fine turno
	Immissione manuale di attività

Condizioni specifiche	
	Strumento di controllo non necessario

Condizioni specifiche	
	Sosta su traghetto o treno

Qualificatori	
	giornalmente
	Ogni settimana
	Ogni due settimane
	A partire da oppure fino a

### Combinazioni di pittogrammi

Varie	
	Luogo di controllo
	Ora di inizio
	Ora di fine
	Inizio Out of scope: Strumento di controllo non necessario
	Fine Out of scope
	Inizio traghetto/treno
	Fine traghetto/treno

Varie	
	Luogo all'inizio del giorno lavorativo (inizio turno)
	Luogo alla fine del giorno lavorativo (fine turno)
	Del veicolo
	Stampa carta del conducente
	Stampa autoveicolo / DTCO 4.0
	Immissione autoveicolo / DTCO 4.0
	Visualizzazione carta del conducente
	Visualizzazione autoveicolo / DTCO 4.0
	Ora locale
	Ora locale società

Carte	
	Carta del conducente
	Carta dell'azienda
	Carta di controllo
	Carta dell'officina

3

Carte	
	Nessuna carta inserita
Guidare	
	Servizio di squadra
	Somma tempo di guida delle settimane doppie
Stampe	
	Attività quotidiane conducente (valore giornaliero) dalla carta del conducente
	Eventi e anomalie dalla carta del conducente
	Attività quotidiane conducente (valore giornaliero) dal DTCO 4.0
	Eventi e anomalie dal DTCO 4.0
	Superamenti del limite di velocità
	Dati tecnici
	Attività del conducente

Stampe	
	Lassi di tempo con comando remoto attivo
	Diagramma v
	Stato diagramma D1/D2 (opzione)
	Profili di velocità (opzione)
	Profili di frequenza di rotazione (opzione)
	Informazioni sensore
	Informazioni di sicurezza
Visualizzazioni	
	Attività quotidiane conducente (valore giornaliero) dalla carta del conducente
	Eventi e anomalie dalla carta del conducente
	Attività quotidiane conducente (valore giornaliero) dal DTCO 4.0
	Eventi e anomalie dall'autoveicolo / DTCO 4.0

Visualizzazioni	
	Superamenti del limite di velocità
	Dati tecnici
	Carte
	Azienda
Eventi	
	Inserimento di una carta tachigrafica non valida
	Sovrapposizione dei tempi
	Inserimento della carta del conducente durante la guida
	Superamento del limite di velocità
	Errore nella comunicazione con il datore
	Impostazione dell'ora (attraverso l'officina)
	Conflitti carta
	Guida senza carta del conducente valida

Eventi	
	Ultima operazione carta non terminata correttamente
	Interruzione dell'alimentazione elettrica
	Violazione della sicurezza
	Segnale GNSS mancante
	Conflitto di orario
	Errore di comunicazione DSRC
	Controllo superamento del limite di velocità
	Conflitto movimento veicolo

Anomalie	
	Malfunzionamento carta
	Anomalia stampante
	Anomalia interna DTCO 4.0
	Anomalia durante lo scaricamento
	Anomalia sensore
	Errore interno GNSS
	Errore interno DSRC

Avvisi tempo di guida	
	Pausa!

Procedura d'immissione manuale	
	Immissione attività
	Immissione attività sconosciute
	Immissione lavoro a fine turno
	Immissione lavoro all'inizio del turno

Istruzioni per l'uso	
	Immissione errata
	Accesso al menu non possibile
	Invito all'immissione
	Stampa non possibile
	Carta esaurita
	Stampa ritardata
	Carta difettosa
	Estrarre la carta
	Carta sbagliata

Istruzioni per l'uso	
	Espulsione non possibile
	Operazione ritardata
	Registrazione inconsistente
	Anomalia dello strumento
	Perde la validità fra ... giorni
	Calibrazione fra ... giorni
	Scaricare dati della carta del conducente in giorni ....

Contatore VDO (opzione)	
	Tempo di guida rimanente
	Inizio del successivo tempo di guida:
	Tempo di guida successivo:
	Tempo di pausa / riposo rimanente
	Tempo rimanente fino all'inizio del periodo di riposo quotidiano, settimanale

## ■ Targhe internazionali

Sigle dei paesi	
<b>A</b>	Austria
<b>AL</b>	Albania
<b>AND</b>	Andorra
<b>AR</b>	Armenia
<b>AZ</b>	Azerbaijan
<b>B</b>	Belgio
<b>BG</b>	Bulgaria
<b>BIH</b>	Bosnia-Herzegovina
<b>BY</b>	Bielorussia
<b>CH</b>	Svizzera
<b>CY</b>	Cipro
<b>CZ</b>	Repubblica Ceca
<b>D</b>	Germania
<b>DK</b>	Danimarca
<b>E</b>	Spagna *
<b>ES</b>	Comunità Europea
<b>EST</b>	Estonia
<b>EUR</b>	Resto d'Europa

Sigle dei paesi	
<b>F</b>	Francia
<b>FIN</b>	Finlandia
<b>FL</b>	Liechtenstein
<b>FR/FO</b>	Faeröer
<b>GE</b>	Georgia
<b>GR</b>	Grecia
<b>H</b>	Ungheria
<b>HR</b>	Croazia
<b>I</b>	Italia
<b>IRL</b>	Irlanda
<b>IS</b>	Islanda
<b>KZ</b>	Kazakistan
<b>L</b>	Lussemburgo
<b>LT</b>	Lituania
<b>LV</b>	Lettonia
<b>M</b>	Malta
<b>MC</b>	Monaco
<b>MD</b>	Repubblica di Moldavia
<b>MK</b>	Macedonia
<b>MNE</b>	Montenegro

Sigle dei paesi	
<b>N</b>	Norvegia
<b>NL</b>	Paesi Bassi
<b>P</b>	Portogallo
<b>PL</b>	Polonia
<b>RO</b>	Romania
<b>RSM</b>	Repubblica di San Marino
<b>RUS</b>	Federazione Russa
<b>S</b>	Svezia
<b>SK</b>	Slovacchia
<b>SLO</b>	Slovenia
<b>SRB</b>	Serbia
<b>TJ</b>	Tagikistan
<b>TM</b>	Turkmenistan
<b>TR</b>	Turchia
<b>UA</b>	Ucraina
<b>UK</b>	Regno Unito, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibilterra
<b>UZ</b>	Uzbekistan
<b>V</b>	Stato di Città del Vaticano

**Sigle dei paesi**

<b>RDM</b>	Resto del mondo
------------	-----------------

\* Regioni spagnole: → *Regioni spagnole*  
[ 39]

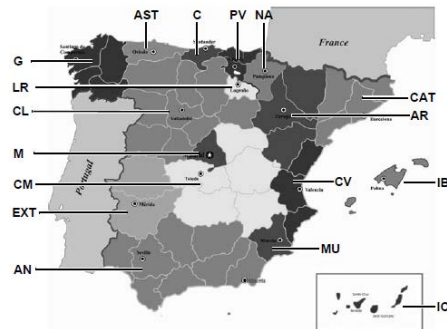
**► Regioni spagnole**

Fig. 6: Regioni in Spagna

**Sigle delle regioni spagnole**

<b>AN</b>	Andalusia
<b>AR</b>	Aragona
<b>AST</b>	Astoria
<b>C</b>	Cantabria
<b>CAT</b>	Catalogna

**Sigle delle regioni spagnole**

<b>CL</b>	Castiglia e Leon
<b>CM</b>	Castiglia-La Mancia
<b>CV</b>	Valencia
<b>EXT</b>	Estremadura
<b>G</b>	Galizia
<b>IB</b>	Isole Baleari
<b>IC</b>	Isole Canarie
<b>LR</b>	La Rioja
<b>M</b>	Madrid
<b>MU</b>	Murcia
<b>NA</b>	Navarra
<b>PV</b>	Paesi Baschi

### ■ Attività automatiche dopo aver inserito o spento (pre-impostazione)

#### Attività impostata automaticamente ...

... dopo accensione on

... dopo accensione off

Conducente 1:				Dati sul DTCO 4.0 Tipo: No: Anno: Data di impostazione: _____ Firma: _____....
<input type="checkbox"/>	Tempo di pausa / tempo di riposo	<input type="checkbox"/>	Tempo di pausa / tempo di riposo	
<input checked="" type="checkbox"/>	Altro tempo di lavoro	<input checked="" type="checkbox"/>	Altro tempo di lavoro	
<input checked="" type="checkbox"/>	Tempo di servizio	<input checked="" type="checkbox"/>	Tempo di servizio	
<input type="checkbox"/>	Nessuna modifica	<input type="checkbox"/>	Nessuna modifica	
Conducente 2:				
<input type="checkbox"/>	Tempo di pausa / tempo di riposo	<input type="checkbox"/>	Tempo di pausa / tempo di riposo	
<input checked="" type="checkbox"/>	Altro tempo di lavoro	<input checked="" type="checkbox"/>	Altro tempo di lavoro	
<input checked="" type="checkbox"/>	Tempo di servizio	<input checked="" type="checkbox"/>	Tempo di servizio	
<input type="checkbox"/>	Nessuna modifica	<input type="checkbox"/>	Nessuna modifica	



**AVVISO**

Può darsi che il costruttore di veicoli abbia già programmato impostazioni definite dell'attività dopo aver inserito/spento l'accensione!

- Vi preghiamo di marcare le funzioni regolate nella tabella con (√).

**AVVISO**

Un'eccezione la costituiscono le attività sulla carta del conducente. Durante l'emissione manuale questa opzione non è in funzione. Non avviene nessuna modifica dell'attività dopo aver inserito/spento l'accensione.

La regolazione automatica dopo l'inserimento/lo spegnimento viene soltanto visualizzata sul display standard. L'attività risulta intermittente per circa 5 secondi, il sistema torna infine alla visualizzazione precedente.

→ *Visualizzazioni* [► 43]

Impostazioni standard:  
→ *Impostare le attività* [► 56]

## **Funzionamento (generale)**

**Visualizzazioni**

**Muoversi nel menù**

**Inserire la carta**

**Estrarre la carta**

**Trattamento delle carte**

**Scaricare i dati**

Service Only

## Funzionamento (generale)

### ■ Visualizzazioni

#### ► Display dopo accensione on

Dopo l'inserimento dell'accensione o dopo lo stand by avviene la visualizzazione standard (a).

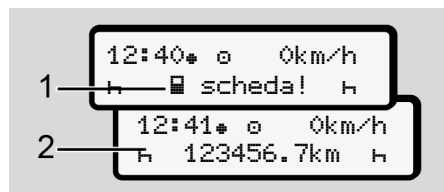


Fig. 7: Display dopo accensione on

Se non è inserita nessuna carta tachigrafica nella fessura introduzione carta-1, per ca. 20 secondi appare l'avvertenza (1)(manca carta), dopodiché appare il display standard (2).

#### ► Displays durante il viaggio

Durante il viaggio si possono mostrare le visualizzazioni (a), (b) o (c) (opzione).

Premendo un tasto del menu **▼ ▼** può modificare la visualizzazione.

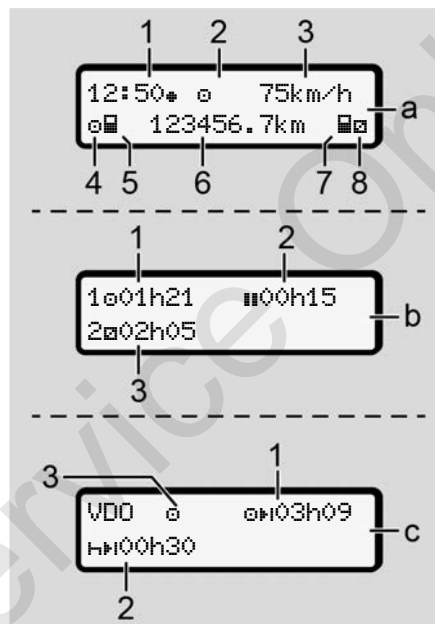


Fig. 8: Visualizzazioni durante il viaggio

#### Display standard (a):

- (1) Ora  
con simbolo \* = ora locale, senza simbolo \* = ora UTC
- (2) Identificatore del modo operativo servizio
- (3) Velocità
- (4) Attività conducente-1
- (5) Simbolo carta del conducente-1
- (6) Chilometraggio totale
- (7) Simbolo carta del conducente-2
- (8) Attività conducente-2





#### Visualizzazione dei tempi di guida e di riposo (b):

- (1) Tempo di guida o conducente-1 da un tempo di intervallo valido.
- (2) Tempo valido di guida ||| in interruzioni di almeno 15 minuti e i seguenti 30 minuti.
- (3) Tempo del conducente-2: Attività attuale tempo di servizio o e durata dell'attività.

**AVVISO****Tipo e fonte del pericolo**

Se la carta del conducente non è inserita, appaiono i tempi assegnati alla rispettiva fessura 1 o 2 introduzione carta.



**Visualizzazione dei tempi di guida e riposo restanti (opzione del contatore VDO) (c):**

- (1) Tempo di guida rimanente   (H lampeggia = questa parte della visualizzazione è attualmente attivata).
- (2) Prossima pausa valida / periodo di riposo quotidiano o settimanale  .  
→ Contatore VDO (opzione) [▶ 77]
- (3) L'attività impostata viene visualizzata.

**► Messaggi**

Le I messaggi vengono visualizzate indipendentemente dalla visualizzazione attuale.

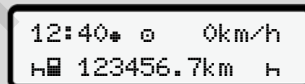
Le seguenti cause portano alla visualizzazione di una comunicazione:

!	Evento
×	Anomalia
	Avviso tempo di guida
	Istruzione per l'uso

→ Significato dei messaggi [▶ 100]

**► Display dopo accensione OFF**

Dopo l'accensione off viene visualizzato quanto segue:









12:40  0km/h  
 123456.7km 

Fig. 9: Display dopo accensione OFF

**■ Muoversi nel menù**

- Selezionare la funzione desiderata, l'attività o il valore numerico con i tasti   nel campo d'immissione.
- Confermare la selezione con il tasto .

**► menù con autoveicolo fermo**

Con il veicolo fermo e la carta del conducente inserita è possibile richiamare ulteriori dati sulla carta del conducente.

→ Secondo livello del menù - funzioni del menù [▶ 83]

## ■ Inserire la carta

### ⚠ ATTENZIONE

#### Rispettare la sicurezza nel traffico

- Come conducente inserisca la carta solo con veicolo fermo.
- L'inserimento della carte durante il viaggio è possibile, ma non è permessa. Questo viene salvato come evento.

Tenete le fessure introduzione carta sempre chiuse.

Non rimuovere le coperture delle fessure introduzione carta per evitare che penetri polvere, sporco o spruzzi d'acqua!

### AVVISO

#### Selezione del comparto della carta

- Fessura della carta 1 (comparto sinistro della carta) per la carta del conducente che guida.
- In caso di funzionamento in equipie: Fessura della carta 2 (comparto destro della carta) per la carta del conducente che guida.
- Per la carta aziendale: Fessura della carta da selezionare liberamente:

### AVVISO

Per usare la variante ADR l'accensione deve essere inserita.

Rispetti in particolare gli avvisi particolari di sicurezza per l'uso della variante ADR del DTCO 4.0 in ambiente a rischio di esplosione.

➔ Variante ADR (variante ex) [p. 25]

1. Tenga premuto il tasto combinato **conducente-1** o **conducente-2** per più di 2 secondi.



Fig. 10: Richiedere la carta (tasto combinato)

2. La fessura introduzione carta viene estratta. Ribalti il coperchio della fessura della carta attentamente verso il basso.



Fig. 11: Ribaltare il coperchio verso il basso

3. Inserire la propria carta con il chip verso l'alto e la freccia in avanti nella fessura introduzione carta.



Fig. 12: Inserir la carta

4. Ribalti il coperchio della fessura della carta attentamente verso l'alto.
  5. Spinga la fessura della carta nella fessura della carta fino all'inserimento. Le informazioni sul chip vengono lette.  
Durante la lettura di una carta nella fessura introduzione carte 1 si può inserire un'altra carta nella fessura introduzione carte 2.
- Funzionamento in gruppo: la carta conducente del secondo conducente di accompagnamento
  - Lettura dei dati della carta e della memoria di massa: la carta del conducente

A seconda della carta inserita vengono eseguiti passaggi condotti dal menu.

- Per la prima e (se inserita) per la seconda carta conducente  
→ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente* [▶ 51]
- Per la carta aziendale  
→ *Registrazione - inserire la carta dell'azienda* [▶ 69]

#### ► Lingua

La lingua indicata dipende da:

- Carta del conducente inserita nella fessura della carta 1
- La carta tachigrafica con la valenza superiore, per esempio carta dell'azienda, carta di controllo.

In alternativa all'impostazione automatica della lingua può anche impostare la lingua desiderata.

→ *Impostazione della lingua* [▶ 76]

## ■ Estrarre la carta

### AVVISO

Per poter estrarre le carte dalla fessura introduzione carta il veicolo deve essere fermo.

### ⚠ ATTENZIONE

#### Protezione da uso illegale

Estragga la carta del conducente dalla fessura della carta:

- A fine turno
- Nel caso del cambio del conducente o del veicolo.

**AVVISO**

Per usare la variante ADR l'accensione deve essere inserita.

Rispetti in particolare gli avvisi particolari di sicurezza per l'uso della variante ADR del DTCO 4.0 in ambiente a rischio di esplosione.

→ Variante ADR (variante ex) [ 25]



Fig. 13: Richiedere la carta (tasto combinato)

1. Come **conducente 1** tenete premuto il tasto **conducente 2** per più di 2 secondi.

Sul display sono poi visualizzati:

- Il nome del titolare della carta
- Una barra di progresso relativa al trasferimento dei dati sul chip della carta
- L'interrogazione per scollegarsi

2. Con i tasti **■** selezioni la funzione desiderata:

- Carta del conducente:  
Selezione del paese nel quale attuale si trova:

**AVVISO**

Se entro un minuto non avviene alcun inserimento, l'estrazione della carta viene interrotto.

- Carta dell'azienda:

(a) **Sì**, se Lei vorrebbe scollegare l'azienda dal DTCO 4.0.

(b) **No**, se il blocco dell'impresa deve rimanere attivato.

**AVVISO**

Nel caso di un blocco dell'azienda disattivato, i dati salvati della Sua azienda non saranno disponibili a terzi!

3. Confermi la Sua selezione con il tasto **OK**.

**AVVISO**

Nei seguenti casi viene visualizzato un avviso:

- Controllo regolare del DTCO 4.0
- La validità della carta aziendale o del conducente scade
- Si devono scaricare i dati sulla carta del conducente.

La fessura introduzione carta del rispettivo comparto viene estratta.

4. Estragga la carta.

5. Ribalti il coperchio della fessura della carta attentamente verso l'alto.

6. Spinga la fessura della carta nella fessura della carta fino all'inserimento.

## ■ Trattamento delle carte

- Non piegare o rompere la carta tachigrafica, non utilizzarla per altri scopi.
- Non utilizzare carte tachigrafiche danneggiate.
- Le superfici di contatto devono essere pulite, asciutte e prive d'olio e di grasso (conservarla sempre nell'involucro protettivo).
- Proteggere la carta dall'irradiazione solare (non lasciarla sul cruscotto).
- Non mettere la carta nelle vicinanze di forti campi elettromagnetici.
- Non utilizzare la carta oltre la data di validità. Chiedere tempestivamente una nuova carta tachigrafica prima della scadenza.

## ■ Scaricare i dati

### ► Dalla carta del conducente o dell'azienda



#### PERICOLO DI ESPLOSIONE

#### Con la variante ADR vi è un rischio di esplosione causato da tensioni rimanenti e interfacce aperte

In ambiti con pericolo di esplosione attivare tasti del DTCO 4.0, inserire carte, aprire il cassetto della stampante o aprire l'interfaccia frontale rappresenta un pericolo di esplosione.

- Il coperchio deve essere chiuso.
- Non si possono scaricare dati.

#### AVVISO

Per scaricare dati si può inserire una sola carta del conducente. In caso contrario, i dati non vengono trasmessi.

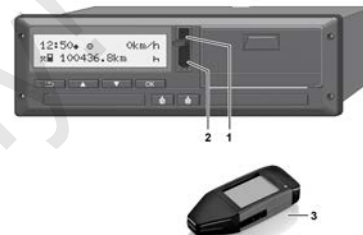


Fig. 14: Collegamento all'interfaccia anteriore

1. Ribaltare verso l'alto il coperchino di protezione dell'interfaccia frontale (1).
2. Inserisca la chiave download (3) nell'interfaccia frontale (2).

Il processo di scaricamento si avvia automaticamente.

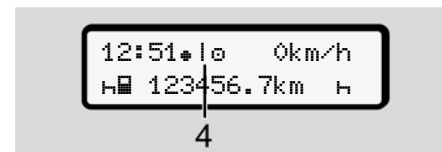


Fig. 15: Pittogramma: Trasmissione di dati

Durante la trasmissione dei dati viene visualizzato il rispettivo pittogramma (4).



**AVVISO**

Perdita possibile di dati durante il trasferimento sulla chiave del download.

Non interrompa il collegamento con l'interfaccia frontale durante il trasferimento dei dati.

3. Dopo lo scaricamento dei dati chiuda il coperchino (1).

**► Identificazione dei dati**

Ai dati copiati viene assegnato un marchio digitale (identificazione).

In base a questo marchio è possibile assegnare i dati alla carta di un determinato conducente e verificarne la completezza e l'autenticità.

**AVVISO**

Informazioni dettagliate sul software di lettura e/o sulla chiave del download le trova nella rispettiva documentazione.

**► Caricare dalla memoria di massa**

I dati possono essere scaricati dalla memoria di massa solo con la carta aziendale.

Può impostare nella chiave del download, quali carte (memoria carta o memoria di massa) devono essere scaricate.

**► Scarico dei dati tramite controllo remoto (opzione)**

Il sistema di gestione della flotta (telecomandato) permette, dopo l'autenticazione successiva di una carta dell'azienda (archiviata nel server), di scaricare i dati anche tramite controllo remoto.

**AVVISO**

Informazioni dettagliate sui componenti hardware e software necessari a questo scopo le trova nella rispettiva documentazione.

## **Comando da parte del conducente**

**Funzioni della carta del conducente**

**Inizio del turno - inserire la carta del conducente**

**Impostare le attività**

**Fine del turno - estrarre la carta del conducente**

**Immissioni manuali (inserimento/inserimento successivo)**

**Cambio conducente/autoveicolo**

**Primo inserimento della carta del conducente**

Service Only!

## Comando da parte del conducente

### ■ Funzioni della carta del conducente

Con la carta del conducente, il conducente si identifica nel DTCCO 4.0.

Essa serve per la guida normale e permette di memorizzare, visualizzare, stampare o (con la carta del conducente inserita) di scaricare delle attività.

#### AVVISO

La carta del conducente non è trasferibile.

#### AVVISO

I menu per le funzioni di visualizzazione e stampa dei dati del conducente sono disponibili solo se la carta inserita risulta in possesso dei requisiti richiesti a tal fine.

La voce di menu **Stampa conducente 2** viene per esempio visualizzata solo se nella fessura della carta 2 è presente una carta del conducente.

### ■ Inizio del turno - inserire la carta del conducente

#### AVVISO

Comando da parte del conducente corrisponde alla modalità di funzionamento **Funzionamento ai sensi del regolamento di attuazione (UE) 2016/799 Appendice I C** nella sua versione attualmente in vigore.

→ *Modalità d'uso (sommario)* [▶ 26]

#### AVVISO

Per usare la variante ADR l'accensione deve essere inserita.

Rispetti in particolare gli avvisi particolari di sicurezza per l'uso della variante ADR del DTCCO 4.0 in ambiente a rischio di esplosione.

→ *Variante ADR (variante ex)* [▶ 25]

5

## ► 1. Inserire la carta

All'inizio del turno (inizio del giorno lavorativo) inserire la propria carta del conducente nella fessura introduzione carte.

→ *Inserire la carta* [▶ 44]

Inserendo la carta del conducente sul display viene impostata la lingua archiviata sul display.

### AVVISO

Può impostare la lingua nel menù.

→ *Impostazione della lingua* [▶ 76]

Il menu visualizzato passo per passo conduce alla completa disponibilità al funzionamento del DTCO 4.0:

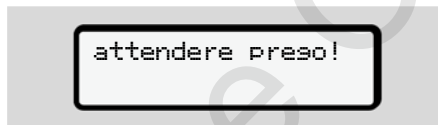


Fig. 16: Visualizzazione di benvenuto

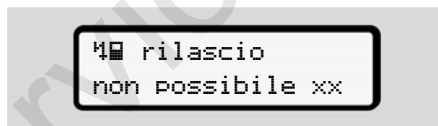
Testo di benvenuto; Per circa 3 secondi viene visualizzata l'ora locale 16:00\* e l'ora UTC 14:00UTC (spostamento dell'orario = 2 ore).

Durante la procedura di lettura della carta non sono possibili immissioni.

Se si preme un tasto, viene visualizzato un messaggio:



e/o



Segue la lettura delle informazioni della carta:



Fig. 17: Lettura delle informazioni della carta

A sinistra sta scritto il numero della fessura introduzione carta, in cui si trova la carta.

Vicino ad esso sta scritto il nome del conducente (letto dalla carta del conducente).

Una barra del progresso indica la lettura della carta del conducente.



Fig. 18: Visualizzazione dell'ultima estrazione

Per ca. 4 secondi appaiono la data e l'ora dell'ultima estrazione carta in ora locale (simbolo \*).

## AVVISO

Rispettare la completezza dei dati di guida.

Secondo la normativa, le attività che non possono essere registrate sulla carta del conducente devono essere inserite in seguito tramite un'immissione manuale.

Poi segue l'interrogazione relativa all'immissione manuale successiva.

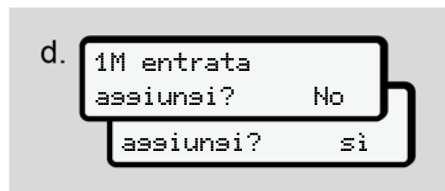


Fig. 19: Supplemento come opzione

- Può immettere successivamente delle attività;
  - ➔ *Immissioni manuali (inserimento/ inserimento successivo)* [▶ 59]
- Se non desidera immettere successiva **delle attività**, selezioni No; cfr. il passaggio i.

- Inserendo Sì il DTCO 4.0 chiede di eseguire immissioni manuali.

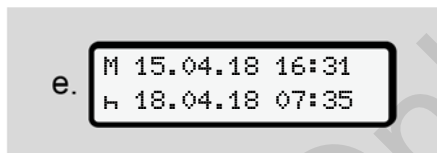


Fig. 20: Opzioni di inserimento

M = immissione manuale  
 H = il campo d'immissione dell'attività lampeggia

Viene indicato l'intervallo tra l'estrazione (1. riga) e l'attuale operazione di immissione (2. riga) in orario locale.

➔ *Impostare le attività* [▶ 56]

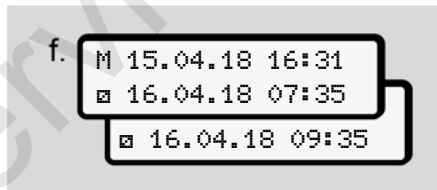


Fig. 21: 2. Riga = blocco d'immissione

- Può inserire gli inserimenti richiesti (campi d'immissione lampeggianti) nel seguente ordine: Attività - Giorno - Mese - Anno - Ora - Minuto.

L'operazione termina, quando il momento dell'introduzione è raggiunto.

Segue l'invito all'immissione del paese.

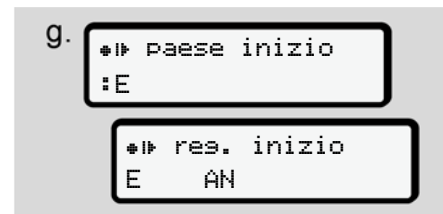


Fig. 22: Selezione del paese


- Scegli il paese e/o la regione per la quale si applica l'immissione successiva e confermi la Sua selezione con **OK**.
  - ➔ *Targhe internazionali* [▶ 37]

5

**AVVISO**

Per la Spagna in aggiunta deve inserire la regione.

**AVVISO**

Con il tasto  può interrompere l'immissione, se vorrebbe continuare immediatamente con il Suo turno.

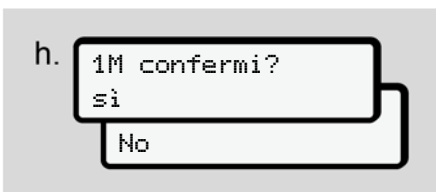


Fig. 23: Conferma dell'inserimento

- Confermi l'immissione con Sì o No .
- Primo inserimento  
Al momento del primo inserimento innanzitutto avvengono delle richieste aggiuntive:  
→ *Primo inserimento della carta del conducente [ 65]*

Segue l'indicazione standard.

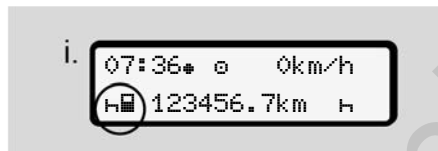






Fig. 24: Indicazione standard con la carta inserita

I simboli visualizzati hanno il seguente significato:


-  = La carta del conducente si trova nella fessura introduzione carta.
-  = Può partire; i dati pertinenti sono stati letti.

**AVVISO**

Il simbolo  viene visualizzato per entrambe le fessure introduzione carte.

Quando le carte per Conducente-1 e Conducente-2 sono inserite, è possibile iniziare la corsa non appena viene visualizzato il simbolo  per Conducente-1 e -2.

**► 2. Impostare l'attività**

Con il tasto combinato relativo alla rispettiva fessura inserimento carta  imposti l'attività che desidera eseguire.  
→ *Impostare le attività [ 56]*

- Nel caso di una modifica dell'orario locale: Imposti l'ora sull'attuale ora locale.  
→ *Impostare l'ora locale [ 95]*

Ora il DTCO 4.0 è pronto per il funzionamento.

**AVVISO**

L'inizio della corsa termina ogni input manuale iniziato - anche per il conducente 2.

**⚠ ATTENZIONE**

In caso di una pausa o tempo di riposo è indispensabile impostare l'attività su H.

Disturbi del DTCO 4.0 o dei componenti di sistema vengono visualizzati sul display.

- Impostare ora locale **OK**.  
→ *Significato dei messaggi* [▶ 100]

### ▶ inserimento del paese (immissione manuale)

#### Indicazione del paese all'inizio del turno

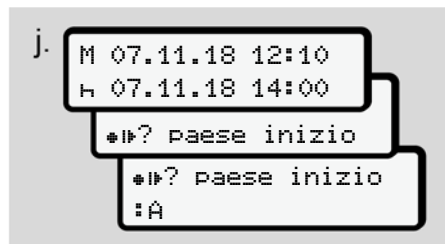


Fig. 25: Opzione di inserimento - Inizio paese

- Il simbolo **M\*?** Selezionare e confermare **inizio paese**.
- Selezionare e confermare il paese.  
→ *Targhe internazionali* [▶ 37]

### AVVISO

In Spagna in aggiunta si deve indicare la regione in cui inizia la Sua corsa.  
→ *Regioni spagnole* [▶ 39]

#### Indicazione del paese alla fine del turno

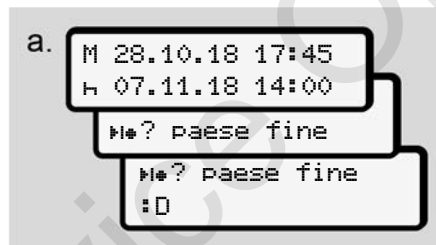


Fig. 26: Inserimento - fine paese

- Nel primo campo di inserimento **H** il simbolo **M\*?** Selezionare e confermare **inizio paese**. Questo è possibile solo se il momento in cui è stato effettuato il primo inserimento manuale non coincide con quello dell'immissione del paese in occasione dell'ultima estrazione della carta.

- Selezionare il paese e confermarlo.

### Selezione dei paesi

Nel caso di una selezione più recente viene visualizzato prima il paese inserito prima.

Mediante i tasti **▲/▼** vengono visualizzati i 4 paesi inseriti alla fine. Identificazione: Due punti davanti alla targa internazionale **:B**

La successiva selezione avviene in ordine alfabetico iniziando con la lettera **A** :

- Tasto **▲**: A, Z, Y, X, ... ecc.
- Tasto **▼**: A, B, C, D, ... ecc.

### AVVISO

Per accelerare la selezione (funzione auto-repeat) premere e tener premuto il tasto **▲/▼**.

5

### ► Interruzione procedura d'immissione

Se entro 30 secondi non viene eseguita alcuna immissione, viene visualizzato il seguente display:

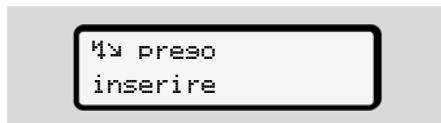


Fig. 27: Richiesta di inserimento sul display

Se entro altri 30 secondi preme il tasto **OK**, può continuare con l'immissione.

In un altro caso o nel caso dell'inizio della corsa sul display viene visualizzata l'indicazione standard **(a)**.

I dati già inseriti vengono rigettati per assicurarsi che solo i dati corretti e da Lei confermati vengano memorizzati. Ciò vale per l'inserimento remoto e per l'inserimento diretto su DTCO 4.0.

La richiesta della carta, premendo il tasto combinato, **OK** interrompe l'immissione manuale.

### ■ Impostare le attività

#### ► Possibili attività

Vengono interrotte le seguenti attività:

	Tempo di guida (automatico durante il viaggio)
	Tutti gli altri tempi di lavoro
	Tempi di servizio (tempi d'attesa, tempo secondo conducente, tempo cuccetta durante il viaggio per conducente-2)
	Pause e tempi di riposo

#### ► Cambiare attività

##### AVVISO

L'impostazione delle attività è possibile solo con il veicolo fermo.

a. Attivi il tasto combinato **OK** per il conducente 1.

La visualizzazione standard viene mostrata.

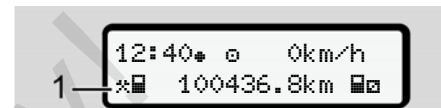


Fig. 28: Visualizzazione standard con attività **(1)**

b. Premere il tasto combinato **OK** finché non appare l'attività desiderata sul display **(1)**.

c. Nel servizio di squadra: Si attivi come conducente (conducente 2), premendo il rispettivo tasto **OK**.

#### ► Impostazione automatica

Il DTCO 4.0 passa automaticamente alle seguenti attività:

con ...	Conducente-1	Conducente-2
<b>Viaggio</b>		
<b>Stop del veicolo</b>		



**AVVISO**

Garantire il calcolo del contatore (opzione):

- Alla fine del turno, o durante una pausa, è indispensabile impostare l'attività H.

**Impostazione automatica dopo aver inserito o spento l'accensione (pre-impostazione)**

Dopo aver inserito/spento l'accensione il DTCO 4.0 può commutare ad un'attività definita; per esempio H.

Questa attività può essere programmata con una carta aziendale o da parte di un'officina autorizzata.

L'attività (1) e/o (2), che cambia automaticamente in funzione dell'inserimento/spengimento dell'accensione, viene indicata nell'indicazione standard. Il display lampeggia per ca. 5 secondi.

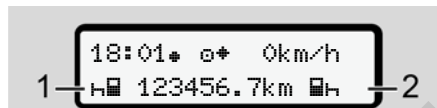


Fig. 29: Lampeggiamento dell'attività sul display standard

Solo dopo l'inserimento dell'accensione ritorna il display precedente.

**Esempio:**

Ha selezionato il contatore e spegne l'accensione.

Quando accende l'accensione del contatore dopo 5 secondi viene visualizzato nuovamente.

**► Registrare per iscritto le attività****AVVISO**

Rispettare il regolamento.

Ai sensi del regolamento (UE) 165/2014 le attività che non possono essere visualizzate sulla carta conducente devono essere inserite manualmente in seguito.

Nei seguenti casi le attività vanno inserite manualmente:

- Nel caso di un difetto del DTCO 4.0
- Nel caso di perdita, furto, danneggiamento o funzioni errate della carta del conducente

In questi casi deve creare una stampa giornaliera nel DTCO 4.0 all'inizio e alla fine della corsa e/o del turno.

Sul retro della stampa ha la possibilità di registrare le Sue attività per iscritto e di completare la stampa aggiornando dati personali.



Fig. 30: Registrazione per iscritto delle attività

### Significato dei simboli

☉	Nome e nome di famiglia
---	-------------------------

### Significato dei simboli

☉	Numero della carta del conducente e della patente di guida
☐	targa del veicolo
☐	Luogo all'inizio del turno
☐	Luogo alla fine del turno
☐ km	Chilometraggio alla fine del turno
km ☐	Chilometraggio all'inizio del turno
km	Chilometri percorsi
Dat.	Data
Sig.	Firma autentica

### AVVISO

La preghiamo di osservare le disposizioni di legge in vigore nel proprio paese.

## ■ Fine del turno - estrarre la carta del conducente

### AVVISO

Per proteggere i dati personali deve estrarre la Sua carta conducente ad ogni fine turno.

Per poter estrarre la carta del conducente dalla fessura introduzione carta il veicolo deve essere fermo.

### AVVISO

Per usare la variante ADR l'accensione deve essere inserita.

Rispetti in particolare gli avvisi particolari di sicurezza per l'uso della variante ADR in ambiente a rischio di esplosione.

➔ Variante ADR (variante ex) [▶ 25]

1. Alla fine del turno (alla fine del giorno lavorativo) o nel caso del cambio del veicolo interrompa la rispettiva attività, ad esempio il periodo di riposo H.  
➔ Impostare le attività [▶ 56]


2. Tenga premuto il tasto  per almeno 2 secondi.



Fig. 31: Trasferimento delle date dei turni

Il numero della fessura introduzione carta e il cognome del conducente vengono visualizzati.

Una barra del progresso indica la scrittura della carta del conducente.

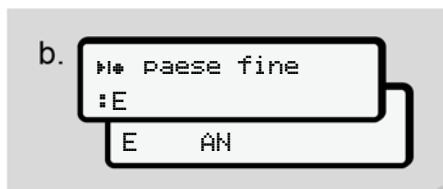





Fig. 32: Indicazione della sede attuale

3. Selezioni il paese con i tasti  o  e confermi la scelta con il tasto .
  - *Indicazione del paese all'inizio del turno* [► 55]

## AVVISO

Se entro un minuto non avviene alcun inserimento, l'estrazione della carta viene interrotta.

4. Estragga la Sua carta del conducente dalla fessura della carta:

→ *Estrarre la carta* [► 46]

Questo vale anche nel caso di un cambio di conducente nel servizio in team. Inserisca dunque la Sua carta del conducente in un'altra fessura.

Il display visualizza:

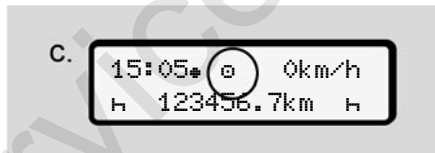


Fig. 33: Indicazione standard senza carte

5. Se desiderato, stampi le attività e i risultati mediante il menu di stampa.
  - *Secondo livello del menù - funzioni del menù* [► 83]

## AVVISO

Se desidera una stampa riguardante le ultime 24 ore, se possibile, attenda il giorno dopo.

In questo modo si assicura che anche l'ultima attività sia completamente indicata nella stampa.

## ■ Immissioni manuali (inserimento/inserimento successivo)

Se dopo l'immissione della carta del conducente ha confermato l'interrogazione **Immissione inserimento successivo?** con un **Si** (fase d), gli inserimenti modificabili manualmente verranno visualizzati (fase e).

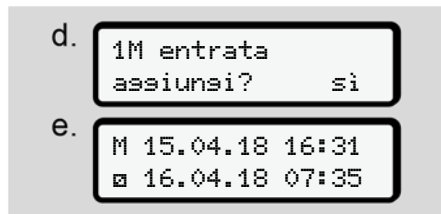


Fig. 34: Display per poter correggere

Gli inserimenti possono essere eseguiti solo uno dopo l'altro (tasti **▲/▼** e **OK**).

Nel caso di un'immissione errata, può ritornare indietro con il tasto **⏪** e ripetere l'immissione.

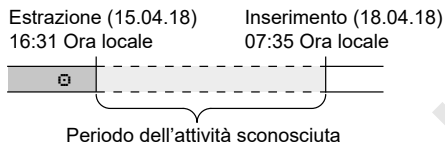


Fig. 35: Esempio per un periodo con attività sconosciuta

Sono possibili i seguenti inserimento:

- Integrare l'attività **H** tempo di riposo:  
→ *Integrare l'attività tempo di riposo* [▶ 61]
- Continuare il tempo di lavoro:  
→ *Continuare le attività* [▶ 62]
- Continui, termini il tempo di lavoro e/o anticipi delle attività di un tempo di lavoro:  
→ *Continuare le attività e anticipare le attività rispetto ad altre* [▶ 63]

Queste possibilità dopo l'inserimento della Sua carta conducente si applicano in generale alla selezione dell'attività attuale.

## ► Richiesta carta durante la "Immissione Manuale"

1. Con il tasto **⏪** richiedi l'estrazione della carta.

L'interrogazione relativa all'immissione manuale viene visualizzata:

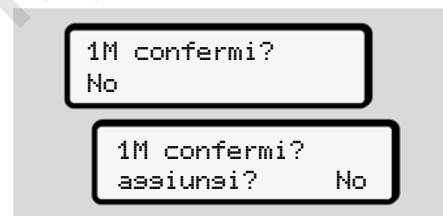


Fig. 36: Supplemento come opzione

2. Con i tasti **▲/▼** selezioni **No** e confermi la Sua scelta con il tasto **OK**.
3. Continui con la fase 3.  
→ *Fine del turno - estrarre la carta del conducente* [▶ 58]

L'immissione manuale viene interrotta. Per l'intervallo sconosciuto il DTCO 4.0 memorizza l'attività ? .

## ► Integrare l'attività tempo di riposo

Estrazione (15.04.18)	Inserimento (18.04.18)
16:31 Ora locale	07:35 Ora locale

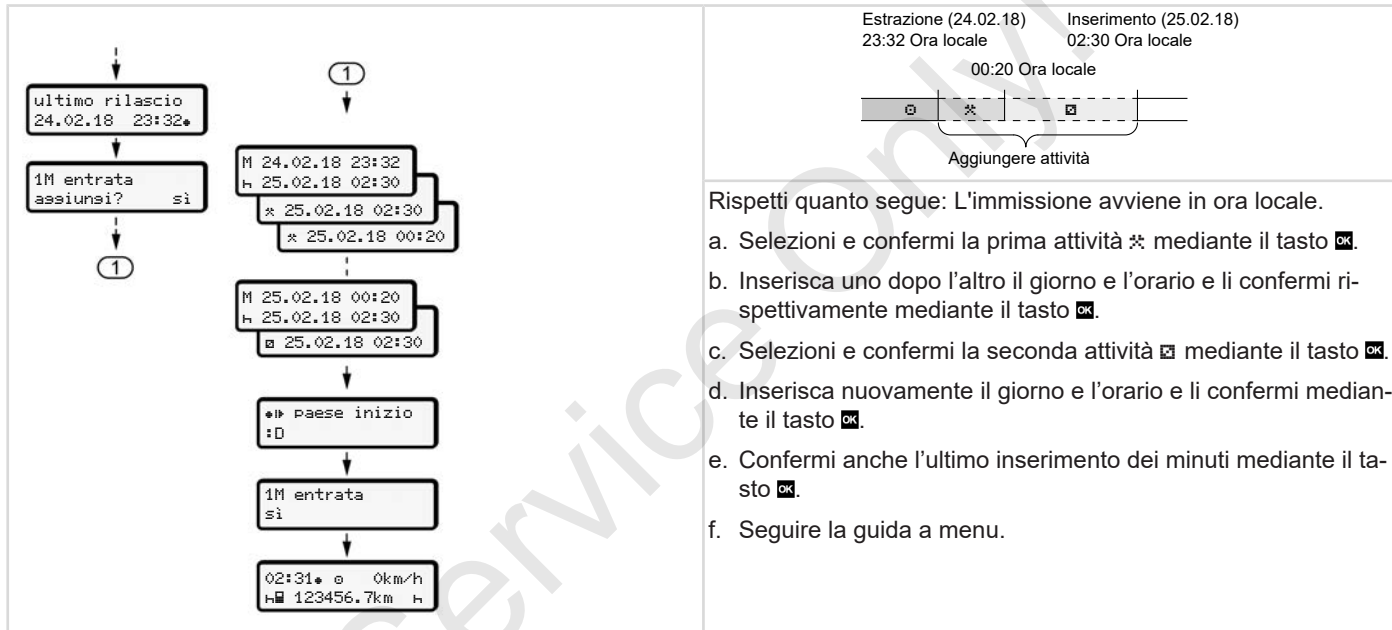
Inserire in seguito il tempo di riposo

Rispetti quanto segue: L'immissione avviene in ora locale.

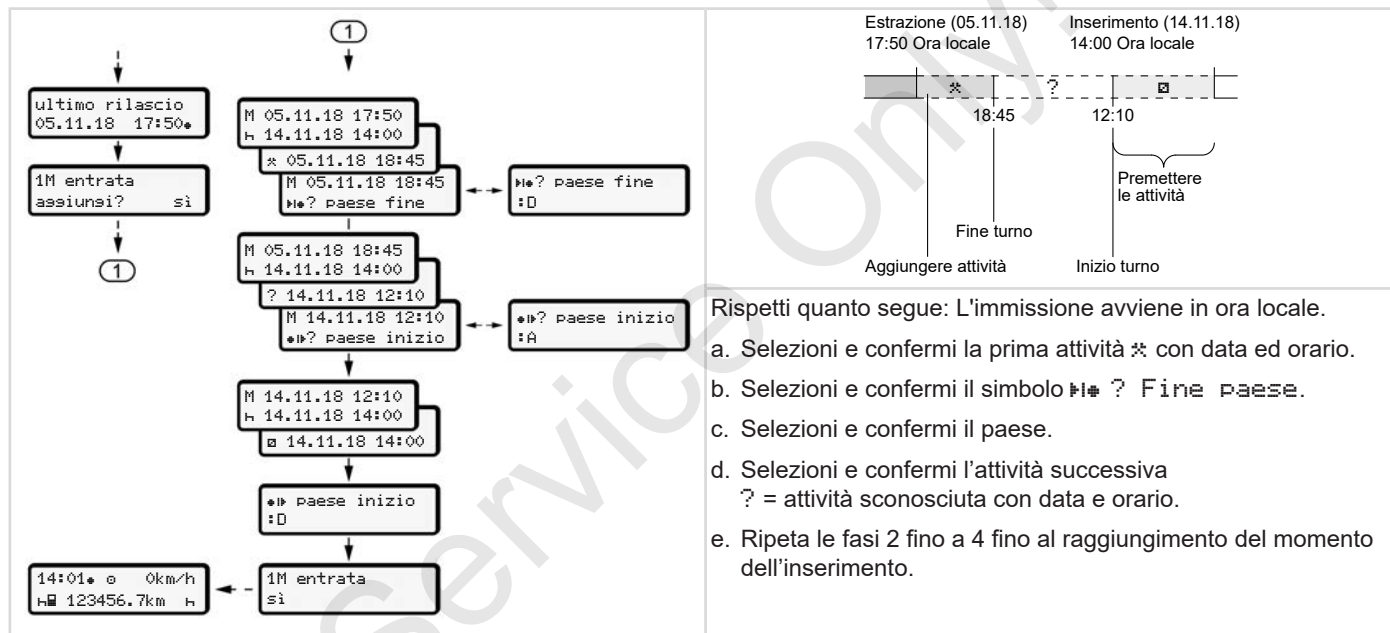
- Dopo la selezione di **Si** per un'immissione aggiuntiva:
- Selezioni e confermi l'attività **H** mediante il tasto **OK**. L'indicazione salta al prossimo campo di immissione lampeggiante. Se tiene premuto il tasto **OK**, l'inserimento salta al prossimo inserimento della visualizzazione.
- Confermi anche l'ultimo inserimento dei minuti mediante il tasto **OK**.
- Seguire la guida a menu.

5

## ► Continuare le attività



► Continuare le attività e anticipare le attività rispetto ad altre



Rispetti quanto segue: L'immissione avviene in ora locale.

- Selezioni e confermi la prima attività \* con data ed orario.
- Selezioni e confermi il simbolo M? Fine paese.
- Selezioni e confermi il paese.
- Selezioni e confermi l'attività successiva  
? = attività sconosciuta con data e orario.
- Ripeta le fasi 2 fino a 4 fino al raggiungimento del momento dell'inserimento.

## ■ Cambio conducente/ autoveicolo

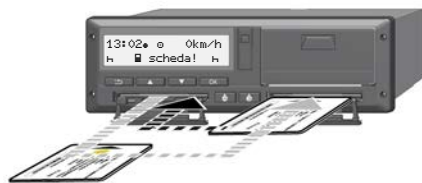


Fig. 37: Cambiare la carta del conducente

### ► Caso 1 - servizio di squadra:



Il conducente 2 diviene il conducente 1

- Rimuovere le carte conducente e inserirle nell'altra fessura introduzione carta.
- Impostare l'attività desiderata:  
→ *Impostare le attività* [▶ 56]

## AVVISO

Nel servizio di squadra la carta del conducente 1 può essere inserita prima per poter iniziare rapidamente la corsa. Già durante la lettura della carta del condu-

cente 1 la carta del secondo conducente 2 può essere inserita.

Si può iniziare con la corsa non appena il simbolo  per il conducente 1 e il simbolo  per il conducente 2 viene visualizzato.

### ► Caso 2 - fine del turno

Il conducente-1 e/o il conducente-2 abbandonano il veicolo.

- L'interessato effettua, eventualmente, una stampa giornaliera, richiede la sua carta conducente e preleva la carta dalla fessura introduzione carta.
- A seconda della funzione (conducente-1 o conducente-2), la nuova squadra inserisce la carta del conducente nella fessura introduzione carta.

### ► Caso 3 - servizio misto

Impiego di servizio con diversi tipi di tachigrafi.

- Ad esempio un tachigrafo analogico alla registrazione su scheda di visualizzazione oppure ....

- Un tachigrafo digitale con carta del conducente secondo normativa UE (EU) 165/2014, per esempio DTCO 4.0.

In caso di controllo, il conducente deve essere in grado di produrre per la settimana corrente e per i 28 giorni passati, quanto segue:

- Carta del conducente **(1)**,
- Stampe giornaliere importanti dal tachigrafo digitale **(2)**, per esempio in caso di danneggiamento o malfunzionamento della carta del conducente.
- Registrazioni su carta **(3)**,
- Registrazioni scritte delle attività



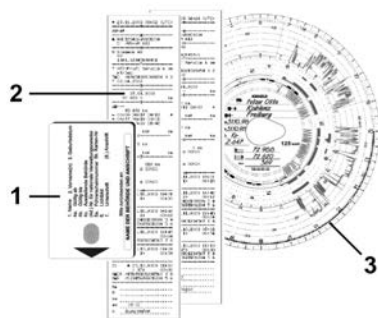


Fig. 38: Esempi dei documenti da portare con sé

## AVVISO

La preghiamo di osservare le disposizioni di legge in vigore nel proprio paese.

## ■ Primo inserimento della carta del conducente

### ► Uso dei dati

Al primo inserimento della carta per motivi di protezione Le vengono richiesti i Suoi dati personale e se dà il Suo consenso al fine dell'elaborazione dei dati personali.

→ *Protezione dei dati personali* [▶ 9]

### ► Andamento della registrazione

La richiesta avviene automaticamente nel corso della prima registrazione su DTCO 4.0.

Avviene dopo la selezione del paese.

Fig. 39: Richiesta di dati personali

1. Con i tasti **▲**/**▼** selezionare **Sì** o **No**
2. Confermare con il tasto **OK**.  
Viene visualizzata una comunicazione per memorizzare l'inserimento:

Fig. 40: Conferma della memorizzazione

Fig. 41: Richiesta di dati personali speciali

3. Con i tasti **▲**/**▼** selezionare **Sì** o **No**
4. Confermare con il tasto **OK**.  
Viene visualizzata una comunicazione per memorizzare l'inserimento:

Fig. 42: Conferma della seconda memorizzazione

Ora avviene la registrazione abituale su DTCO 4.0.

→ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente* [▶ 51]

5

**AVVISO**

Le impostazioni vengono memorizzate per fino ad 88 diverse carte di tachigrafo.

Può modificare l'impostazione:

→ *Modificare i dati personali ITS*

[▶ 93]

Service Only!

## **Operazione da parte dell'azienda**

**Funzioni della carta dell'azienda**

**Funzioni del menù nel modo operativo azienda**

**Registrazione - inserire la carta dell'azienda**

**Inserire lo stato membro e la targa**

**Estrarre la carta dell'azienda**


Service Only

## Operazione da parte dell'azienda

### ■ Funzioni della carta dell'azienda

#### AVVISO

La carta aziendale serve esclusivamente alla gestione dati dell'azienda e non per le operazioni di viaggio.

Se guida con la carta aziendale, viene visualizzata la comunicazione  Corsa senza carta valida.

#### AVVISO

Rispettare le prescrizioni del paese.

L'impresa assicura l'uso regolare delle carte dell'azienda.

- La preghiamo di osservare le disposizioni di legge in vigore nel proprio paese.

Con la carta aziendale, l'azienda si identifica nel DTCO 4.0.

Al momento del primo inserimento della carta aziendale l'azienda si registra su DTCO 4.0. Fino al momento in cui questa viene scollegata o viene inserita un'altra carta aziendale, essa funge da tachigrafo di quest'azienda. In questo modo sono garantiti i diritti d'accesso ai dati assegnati all'azienda.

La carta aziendale offre le seguenti possibilità nel contesto del Suo livello di autorizzazione:

- La registrazione o cancellazione dei dati dell'azienda nel DTCO 4.0, per esempio in caso di vendita del veicolo, al termine del periodo di noleggio del veicolo
- Inserimento dello stampo membro e della targa ufficiale del veicolo  
→ *Inserire lo stato membro e la targa [ 70]*
- L'accesso ai dati della memoria di massa o ai dati attribuiti all'azienda, ad esempio eventi, disturbi, velocità, nome del conducente
- Accesso ai dati di una carta del conducente inserita.

- Accesso all'interfaccia frontale per lo scaricamento autorizzato dei dati del volume di massa

Nell'UE i dati devono essere scaricati ogni 3 mesi dalla memoria di massa.

Nei seguenti casi in aggiunta si devono scaricare i dati in modo sensato:

- Vendita del veicolo
- Interruzione del servizio del veicolo
- Nel caso di una sostituzione del DTCO 4.0

## ■ Funzioni del menù nel modo operativo azienda

La navigazione all'interno delle funzioni di menu avviene sempre secondo lo stesso sistema.

→ *Muoversi nel menù* [▶ 44]

Se però la carta dell'azienda si trova nella fessura introduzione carta-2, tutti i menu principali assegnati alla fessura introduzione carta rimangono bloccati.

→ *Blocco dell'accesso al menù* [▶ 87].

In questo caso è possibile visualizzare, stampare o scaricare solo i dati della carta del conducente inserita nella fessura introduzione carta-1.

→ *Primo livello del menù - valori standard* [▶ 75].

## ■ Registrazione - inserire la carta dell'azienda

### AVVISO

Comando da parte dell'azienda corrisponde alla modalità di funzionamento *Imprenditore* ai sensi del regolamento di attuazione (UE) 2016/799 Appendice I C nella sua versione attualmente in vigore.

- Inserire la carta dell'azienda in una qualsiasi fessura introduzione carta disponibile;
  - *Inserire la carta* [▶ 44]
 Inserendo la carta dell'azienda sul display viene impostata la lingua archiviata sul display.

### AVVISO

La lingua da Lei preferita la può impostare individualmente.

→ *Impostazione della lingua* [▶ 76]

Il menu visualizzato passo per passo conduce alla completa disponibilità al funzionamento del DTCO 4.0:

a.  welcome  
12:50\* 10:50UTC

Fig. 43: Visualizzazione di benvenuto

Testo di benvenuto; Per circa 3 secondi viene visualizzata l'ora locale impostata 12:50\* e l'ora UTC 10:50UTC (spostamento dell'orario = 2 ore in caso di orario estivo).

### AVVISO

Durante la procedura di lettura della carta non sono possibili immissioni.

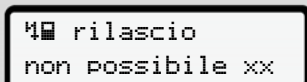
Se si preme un tasto, viene visualizzato un messaggio.

 attendere presso!

Fig. 44: Comunicazione - opzione I

6


Oppure



rilascio  
non possibile xx

Fig. 45: Comunicazione - opzione II

Segue la lettura delle informazioni della carta:



b. 2 Sped. Muster  
-----

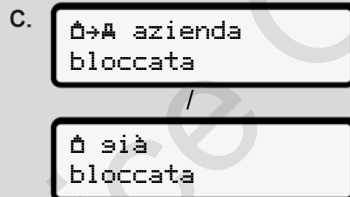
Fig. 46: Lettura delle informazioni della carta

A sinistra sta scritto il numero della fessura introduzione carta, in cui si trova la carta.

Vicino ad esso sta scritto il nome dell'azienda (letto dalla carta dell'azienda).

Una barra del progresso indica la lettura della carta dell'azienda.

- Se Le viene richiesto, inserisca la sigla del paese e la targa ufficiale dell'automobile:  
→ *Inserire lo stato membro e la targa* [▶ 70]
- Se questo non è ancora avvenuto su questo DTCO 4.0, ora viene registrata l'azienda.



c. A azienda  
bloccata  
/  
sia  
bloccata


Fig. 47: Registrazione dell'azienda

Con la registrazione fino alla revoca viene attivato il blocco dell'azienda.

In questo modo si garantisce che i dati dell'azienda e anche quelli personali del conducente, associati a quest'azienda, siano protetti dall'accesso non autorizzato.

Segue l'indicazione standard.

Il DTCO 4.0 si trova nel modo operativo Azienda, simbolo A:



d. 12:51 0km/h  
123456.7km

Fig. 48: Indicazione standard con la carta dell'azienda inserita

**Risultato:** Ora il DTCO 4.0 è pronto per il funzionamento.

- Ora può scaricare i dati della memoria di massa per archivarli e valutarli ai sensi delle prescrizioni di legge.  
→ *Scaricare i dati* [▶ 48]
- Può anche accedere ai dati di una carta del conducente inserita, ad esempio scaricandoli.
- Disturbi del DTCO 4.0 o dei componenti di sistema vengono visualizzati sul display. Confermare la selezione con il tasto **OK**.  
→ *Significato dei messaggi* [▶ 100]

## ■ Inserire lo stato membro e la targa

In genere, la sigla del paese e la targa ufficiale vengono archiviate al momento dell'installazione e della calibrazione eseguite dall'officina autorizzata.

Se questo non dovesse essere avvenuto, Le viene richiesto di farlo da parte di DTCO 4.0 al momento del primo inserimento della carta aziendale.

Gli inserimenti vengono memorizzati nel DTCO 4.0.

### AVVISO

Inserire la targa correttamente

L'inserimento della targa ufficiale in DTCO 4.0 lo può effettuare una sola volta.

Inserisca dunque la targa esattamente come riportata sulla targa del veicolo.

Una modifica è poi possibile solo presso un'officina specializzata autorizzata con carta dell'officina.

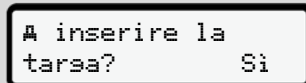


Fig. 49: Richiesta ai fini dell'inserimento della targa

1. Con i tasti **▲** **▼** selezioni **Sì** e confermi la Sua scelta con il tasto **OK**.  
Segue la visualizzazione dell'inserimento dello stato membro:



Fig. 50: Opzione di selezione Paese

2. Con i tasti **▲** **▼** selezioni la sigla del paese e confermi la Sua scelta con il tasto **OK**.

Segue la visualizzazione dell'inserimento della targa automobilistica ufficiale: La prima cifra da inserire lampeggia \_.



Fig. 51: Inserimento della targa

3. Con i tasti **▲** **▼** selezioni il simbolo desiderato e confermi la Sua scelta con il tasto **OK**.

### AVVISO

Con il tasto **←** passo per passo può navigare all'indietro e correggere gli inserimenti.

- La prossima cifra da inserire lampeggia \_.
4. Ripeta la fase 3 fino a che la targa non sia inserita completamente. Sono possibili al massimo 13 caratteri.
  5. Confermi nuovamente la targa inserita mediante il tasto **OK**.  
In seguito alla conferma viene creata automaticamente una stampa di controllo:

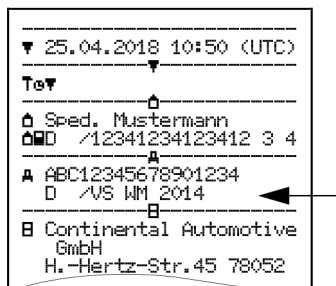


Fig. 52: Stampa di controllo

- La targa viene nuovamente visualizzata sul display con la possibilità di correggere eventuali errori:

Fig. 53: Selezione per la conferma

- Controlli se la targa sulla stampa è corretta.
- Selezioni con i tasti **↵** / **↩**:
  - No, se la targa non è corretta e confermi con il tasto **OK**.

Il display relativo alla fase 1 viene visualizzato nuovamente e Lei può ripetere le Sue immissioni.

- Sì, se la targa è corretta e confermi con il tasto **OK**.

La sigla del paese e la targa ufficiale del veicolo sono sempre archiviate in DTCO 4.0.

Se dovesse essere necessario apportare una modifica, ad esempio dovuta al cambio di sede, si rivolga ad un'officina autorizzata con la carta officina.

## ■ Estrarre la carta dell'azienda

### AVVISO

Per proteggere i dati della Sua impresa e per proteggere la carta stessa dall'uso illegale, non deve lasciarla mai all'interno del veicolo.

Per poter estrarre la carta dell'azienda dalla fessura introduzione carta il veicolo deve essere fermo.

### AVVISO

Per usare la variante ADR l'accensione deve essere inserita.

Rispetti in particolare gli avvisi particolari di sicurezza per l'uso della variante ADR del DTCO 4.0 in ambiente a rischio di esplosione.

➔ Variante ADR (variante ex) [ 25]





Fig. 54: Richiesta carta del conducente

Tenga premuto il tasto combinato per la fessura inserimento carta 1 o 2 per almeno 2 secondi.



Fig. 55: Trasferimento dei dati d'uso

Viene visualizzato il nome dell'azienda.

Una barra del progresso indica la scrittura della carta dell'azienda.

L'interrogazione per scollegare l'azienda viene visualizzata.

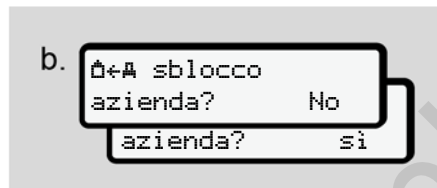


Fig. 56: Scollegare l'azienda su DTCO 4.0.

1. Selezioni quanto segue con i tasti **▲** / **▼**:

- **No**: L'azienda non viene scollegata e il blocco dell'azienda rimane attivato.
- **Si**: L'azienda viene scollegata e il blocco dell'azienda è disattivato.

Confermi la selezione con il tasto **OK**.

### AVVISO

Nonostante il blocco dell'azienda disattivato, i dati salvati della Sua azienda non saranno disponibili a terzi.

### AVVISO

Viene visualizzato un avviso, se deve essere effettuata una verifica regolare del DTCO 4.0 o se scade la validità della carta aziendale.

2. Estragga la Sua carta dell'azienda dalla fessura della carta:  
→ *Estrarre la carta dell'azienda* [▶ 72]  
Il display visualizza:

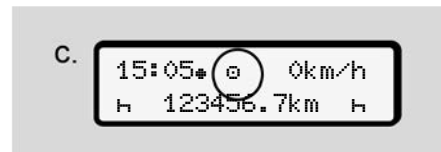


Fig. 57: Indicazione standard senza carte

Il DTCO 4.0 si trova di nuovo nel modo operativo Servizio, simbolo **e**.

## Menù

**Primo livello del menù - valori standard**

**Secondo livello del menù - funzioni del menù**

Service Only

## Menù

### ■ Primo livello del menù - valori standard

#### ► Visualizzazione con autoveicolo fermo

In questo capitolo vengono descritti i menu del DTCCO 4.0 che possono essere selezionati con il **veicolo fermo**.

Il punto di partenza è la visualizzazione standard (a) mostrata sul display dopo l'accensione accesa. (pre-impostazione)

#### AVVISO

Se autorizzata, come visualizzazione standard può anche essere visualizzata l'opzione contatore VDO.

#### AVVISO

Le voci di menu per le funzioni di visualizzazione e stampa dei dati del conducente sono disponibili solo se la carta inserita risulta in possesso dei requisiti richiesti a tal fine.

La voce di menu **Stampa conducente 2** viene per esempio visualizzata solo se nello slot 2 è presente una carta del conducente.

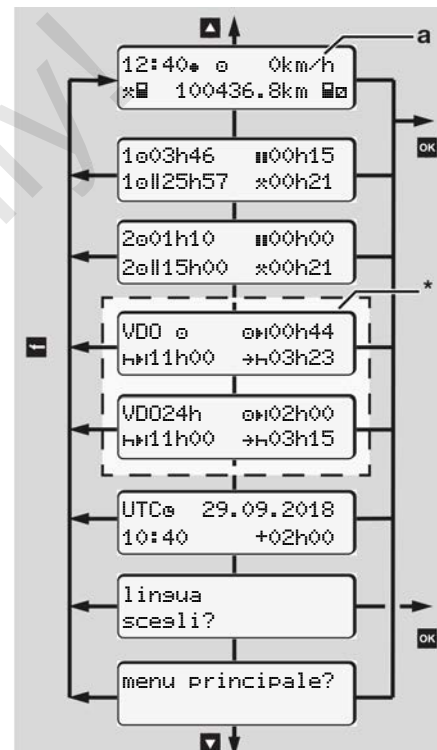


Fig. 58: Primo livello del menu (\*= opzione contatore VDO)

7

A partire dalla visualizzazione standard **(a)** e dalla carta rispettivamente inserita con i tasti **▼** **▼** può richiamare le seguenti informazioni:

- Indicazione standard **(a)** (ad es. dopo aver accesso l'accensione)
- Due menu con informazioni sui tempi delle carte del conducente inserite (1 = conducente 1, 2 = conducente 2)  
→ *Visualizzare i tempi della carta conducente* [▶ 76]
- (VDO) = programma giornaliero/settimanale mediante il contatore VDO (opzione)  
→ *Contatore VDO (opzione)* [▶ 77]
- (UTC) = L'ora UTC con la data nonché il tempo differito impostato (offset) per l'ora locale.  
→ *Impostare l'ora locale* [▶ 95]
- Il menu per l'impostazione della lingua desiderata.  
→ *Impostazione della lingua* [▶ 76]

Il tasto **⏪** consente di tornare direttamente alla visualizzazione standard **(a)**.

Premendo il tasto **⏪** raggiunge il secondo livello - quello delle funzioni del menù.

→ *Secondo livello del menù - funzioni del menù* [▶ 83]

### ► Visualizzare i tempi della carta conducente

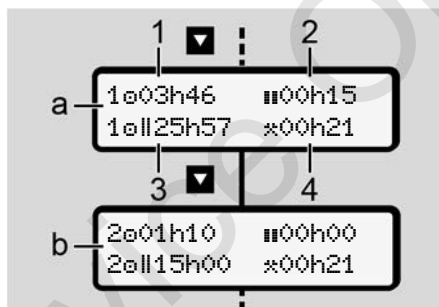


Fig. 59: Dati dalla carta del conducente-1 o -2

(a)	Tempi del conducente-1
(b)	Tempi del conducente-2
(1)	Tempo di guida e conducente-1 da un tempo di riposo valido.

- |     |   |
|-----|---|
| (2) | Tempo di riposo valido <b>   </b> in interruzioni parziali di almeno 15 minuti ed entro i 30 minuti successivi, secondo la normativa (CE) 561/2006. |
| (3) | Somma tempo di guida della settimana doppia   |
| (4) | Durata dell'attività impostata  |

### AVVISO

Se non ci sono carte del conducente inserite, vengono visualizzati orari – fuorché (3) – corrispondenti all'ultimo stato sulla rispettiva fessura introduzione carta 1 o 2.

### ► Impostazione della lingua

Di norma, ogni carta del conducente è attribuita per la visualizzazione sul display della lingua della domanda (dell'autorità emittente).

Questa preimpostazione la può adattare su ogni DTCO 4.0, impostando un'altra lingua.

Il DTCO 4.0 memorizza la lingua impostata attraverso il numero della carta inserita.

Si possono memorizzare fino a 5 lingue.

1. Scegliere con i tasti ▲/▼ la funzione **Selezionare lingua?** e premere il tasto **OK**.
2. Selezionare la lingua desiderata con i tasti ▲/▼ e confermare la scelta con il tasto **OK**.

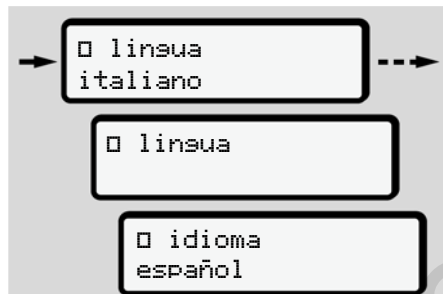


Fig. 60: Selezionare la lingua desiderata

3. Il DTCO 4.0 visualizza la memorizzazione effettuata con successo della lingua nella nuova lingua selezionata.

### ► Contatore VDO (opzione)

#### AVVISO

Il contatore VDO può essere autorizzato.

Eventualmente si rivolga all'officina autorizzata.

Il contatore VDO (opzione) sostiene la Sua programmazione della giornata/settimana visualizzando i tempi di guida e di riposo rimanenti.

#### AVVISO

Attenersi alle prescrizioni legali

A causa di possibili interpretazioni diverse del regolamento (CE) 561/2006 e delle prescrizioni AETR da parte delle autorità nazionali di controllo e di altre

limitazioni di sistema anche in futuro si applica illimitatamente il seguente principio:

Il contatore VDO non esonera l'utente dall'obbligo di rilevare e valutare personalmente i tempi di guida, di riposo, di disponibilità e altri tempi di lavoro al fine di rispettare le prescrizioni in vigore.

In altre parole: Il contatore VDO non ha la pretesa di presentare normative perfette e prive di errori.

Per ulteriori informazioni su VDO Counter consultare [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

**AVVISO**

Onde permettere la visualizzazione di informazioni valide mediante il contatore VDO, per la valutazione dei dati si devono adempiere le seguenti condizioni:

- Aggiornamento puntuale delle proprie attività sulla carta del conducente.
  - ➔ *Immissioni manuali (inserimento/inserimento successivo)* [▶ 59]
- Un'impostazione corretta dell'attività attuale – nessuna operazione errata; quale ad esempio nessuna impostazione indesiderata dell'attività dell'orario di lavoro: ✱ invece dell'orario di riposo giornaliero H.
  - ➔ *Impostare le attività* [▶ 56]
- Inserimento di traghetti/treni e dell'attività in corso.
  - ➔ *Traghetto/treno: Inserire inizio/fine* [▶ 95]

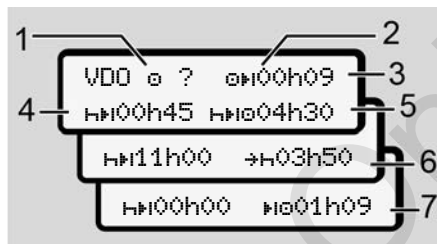
**Descrizione del display del contatore VDO**

Fig. 61: Contatore VDO - struttura della visualizzazione

**AVVISO**

La lettera lampeggiante H significa: Questa parte della visualizzazione è attualmente attivata.

- (1) **Attività corrente**
- (2) **? = indicazione per l'utente**

Sulla carta del conducente sono stati salvati periodi con attività sconosciuta ? o registrati dati insufficienti (per esempio impiego di una nuova carta del conducente).

Il contatore VDO considera le attività mancanti come attività H. Se è rilevata una sovrapposizione temporale importante nelle attività del conducente, ciò è indicato sul display dal simbolo ! e e anziché il simbolo ? e l'attività del conducente.

- (3) **Tempo di guida rimanente e H**

Durante il viaggio: Visualizzazione di quanto è ancora possibile guidare.

(e H 00h00 = tempo di guida terminato)

- (4) **Tempo di riposo rimanente e H**

Durata del prossimo periodo di pausa/riposo dovuto.

Quando è impostata l'attività H, il sistema effettua un ricalcolo delle pause/dei periodi di riposo di cui si deve ancora fruire. (H H 00h00 = pausa terminata).

- (5) **Tempo di guida futuro H H e**

Durata del tempo di guida successivo all'effettuazione delle pause / periodi di riposo.

**(6) Posticipo massimo dell'inizio del periodo di riposo quotidiano**

Quando è impostata l'attività  $\star$ , il sistema visualizza il tempo ancora rimanente prima dell'inizio del necessario periodo di riposo quotidiano.

**(7) Inizio del successivo tempo di guida**

Il tempo successivo di guida può iniziare appena dopo il termine di questo periodo.

**Contatore VDO - visualizzazioni durante il viaggio**

**AVVISO**

Osservi sempre la normativa specifica, del paese in cui si trova, relativa all'orario di lavoro.

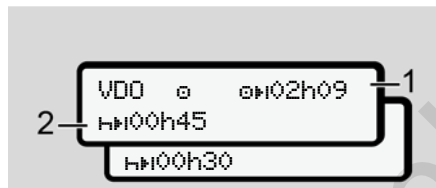


Fig. 62: Attività  $\star$  – tempo di guida rimanente rispetto al tempo di riposo quotidiano

- (1) Tempo di guida rimanente.
- (2) È necessario fare una pausa e/o continuare il periodo accumulato di interruzione del lavoro al più tardi alla conclusione del tempo di guida (1).

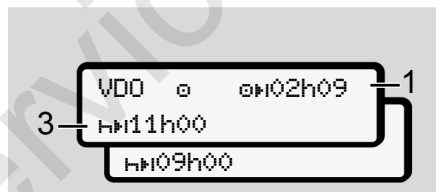


Fig. 63: Attività  $\star$  – tempo di guida rimanente rispetto al tempo di riposo quotidiano

- (3) Il prescritto periodo di riposo quotidiano deve essere fruito al più tardi alla conclusione del tempo di guida visualizzato (1).

Ove tale procedura è ammessa, detto periodo di riposo può essere effettuato in due parti di cui la seconda deve prevedere un periodo ininterrotto di 9 ore.

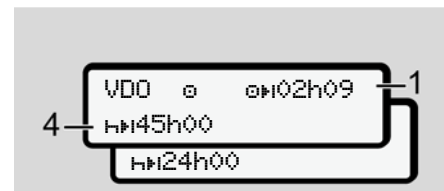


Fig. 64: Attività  $\star$  – tempo di guida rimanente rispetto al tempo di riposo settimanale

- (4) Il prescritto periodo di riposo quotidiano deve essere fruito al più tardi alla conclusione del tempo di guida settimanale prescritto (1).

Se concesso, il tempo di riposo settimanale spettante può essere accorciato.

7

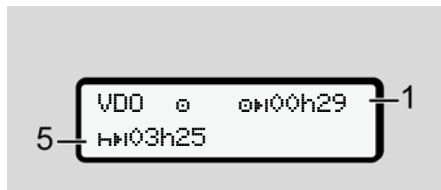


Fig. 65: Attività @ – traghetto/treno rispetto alla continuazione del tempo di riposo

- (5) Il contatore VDO riconosce la sosta su un traghetto/treno.

**Premessa:** Inserimento corretto di questa funzione:

→ *Traghetto/treno: Inserire inizio/fine [ 95].*

La continuazione del tempo di riposo quotidiano previsto deve essere effettuata al più tardi al termine del tempo di guida (1).

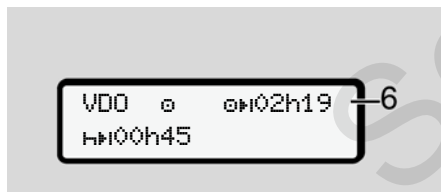


Fig. 66: Attività @ - Out of scope

- (6) La visualizzazione del tempo di guida rimanente non è attivata  $\text{H}$ , non avviene nessun ricalcolo.

Il contatore VDO valuta l'attività @ come l'attività  $\text{M}$ .

### AVVISO

Si osservi che i calcoli dei tempi di guida e di riposo per il VDO Counter avvengono ai sensi del regolamento (CE) 561/2006 e non ai sensi del regolamento esecutivo (UE) 2016/799 Appendice I C nella sua versione attualmente in vigore.

Qui possono esserci delle differenze rispetto alle schermate standard del DTCO 4.0.



## Contatore VDO - visualizzazioni durante l'attività tempo di riposo

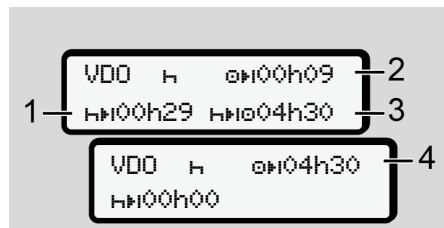


Fig. 67: Attività H – tempo di riposo rispetto al tempo di guida disponibile

- (1) Tempo di riposo rimanente
- (2) Tempo di guida rimanente nel caso in cui non sia rispettato il periodo di riposo (1).
- (3) Durata del prossimo tempo di guida disponibile alla conclusione del periodo di riposo (1) visualizzato.
- (4) Tempo di guida disponibile dopo un periodo di riposo valido.

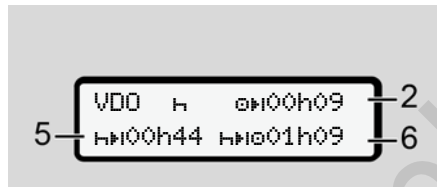


Fig. 68: Attività H – tempo di riposo rispetto al tempo di guida diurno disponibile

- (5) Tempo di riposo rimanente
- (6) Durata del tempo di guida quotidiano ancora fruibile al termine del tempo di riposo (5).

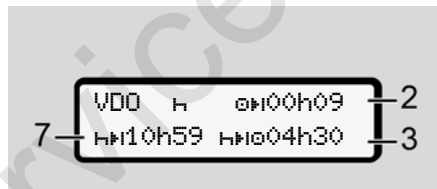


Fig. 69: Attività H – tempo di riposo quotidiano

- (7) Tempo di riposo quotidiane rimanente.  
Ove consentivo, suddiviso in 3 + 9 ore.

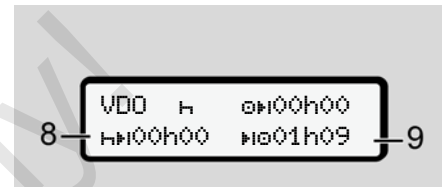


Fig. 70: Attività H – fine del tempo di riposo

- (8) Tempo di riposo valido terminato.  
L'indicazione 00h00 lampeggia per 10 secondi. Se il tempo di riposo continua, il contatore VDO cambia la durata del tempo di riposo del giorno o settimana successiva.
- (9) Inizio del successivo tempo di guida.

Situazione: Il massimo tempo di guida settimanale o il doppio del tempo di guida settimanale è stato già raggiunto.

Nonostante sia stata rispettata l'interruzione programmata, il contatore VDO rileva la possibilità di effettuare un nuovo periodo di tempo alla guida solo dopo la scadenza del tempo visualizzato.

7

## Contatore VDO - visualizzazioni durante l'attività tempo di lavoro

### AVVISO

Osservi sempre la normativa specifica, del paese in cui si trova, relativa all'orario di lavoro.

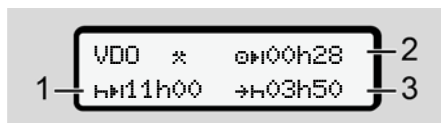


Fig. 71: Attività \* - tempo di lavoro rispetto a tempo di riposo

- (1) Durata del prossimo periodo di riposo giornaliero
- (2) Tempo di guida rimanente
- (3) Inizio del successivo periodo di riposo quotidiano. Al più tardi entro la scadenza del tempo indicato deve avere inizio il periodo di riposo giornaliero.

### Nota:

Il contatore VDO considera l'attività ☐ durante un'interruzione del tempo di guida analogamente all'attività H (al di fuori dell'orario di riposo giornaliero).

I tasti **▲** **▼** consentono di consultare ulteriori informazioni.

## Contatore VDO - visualizzare i valori giornalieri

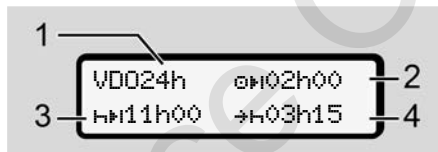


Fig. 72: Attività \* / ☐ - valori giornalieri

- (1) Simboli per la visualizzazione dei valori quotidiani
- (2) Tempo di guida giornaliero rimanente
- (3) Durata del prossimo periodo di riposo giornaliero
- (4) Al più tardi entro la scadenza del tempo indicato deve avere inizio il periodo di riposo giornaliero.

## Contatore VDO - visualizzare i valori settimanali

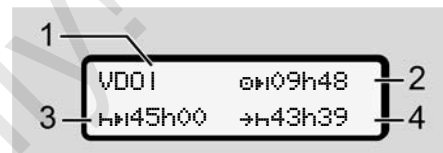


Fig. 73: Attività \* / ☐ - valori settimanali

- (1) Simboli per la visualizzazione dei valori settimanali a partire dall'ultimo riposo settimanale
- (2) Tempo di guida settimanale rimanente
- (3) Durata del riposo settimanale. Al più tardi dopo sei turni di 24 ore, è necessario effettuare un periodo di riposo settimanale.
- (4) Al più tardi entro la scadenza del tempo indicato deve avere inizio il periodo di riposo settimanale.

**AVVISO**

Le indicazioni per il tempo di riposo settimanale **(3)** e **(4)** possono essere disattivate per il trasporto di passeggeri oltre la frontiera.

Se nel contatore VDO è disattivato il calcolo dei valori settimanali, questi non vengono visualizzati.

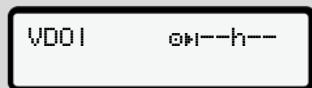


Fig. 74: Visualizzazione calcolo disattivato

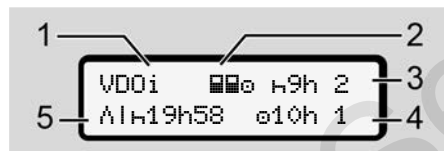
**Contatore VDO - indicazione dello stato**

Fig. 75: Contatore VDO - indicazione dello stato

**(1)** Simboli delle indicazioni di stato

**(2)** Indicazione per il servizio misto

Viene visualizzato, se fin dall'inizio del lavoro si lavora in servizio di team. Il contatore VDO tiene debito conto nei calcoli delle regolamentazioni previste per tale fattispecie.

**(3)** Nella settimana in corso è consentita l'effettuazione di ancora due periodi di riposo quotidiano ridotti (possibile al massimo 3x a settimana).

**(4)** Nella settimana in corso è consentito ancora un tempo di guida quotidiano prolungato di massimo 10 ore (possibile al massimo 2 ore alla settimana).

**(5)** Compensazione di un riposo settimanale ridotto

A causa di un riposo settimanale ridotto, è necessaria la compensazione del tempo indicato ovvero il suo cumulo con un periodo di riposo di almeno 9 ore.

**AVVISO**

L'indicazione del tempo di riposo settimanale ridotto **(5)** può essere disattivata per il trasporto di passeggeri transfrontaliera.

Se nel contatore VDO è disattivato il calcolo dei valori settimanali, questi non vengono visualizzati.



Fig. 76: Visualizzazione calcolo disattivato

7

## ■ Secondo livello del menù - funzioni del menù

Può raggiungere il secondo livello del menù se ha premuto il primo livello **■** o ha selezionato il menù richiamare funzioni del menù.

→ *Primo livello del menù - valori standard [▶ 75]*

### AVVISO

Se ha selezionato un menù, ma entro 30 secondi non inserisce nulla, il DTCO 4.0 torna al primo livello del menù.

Tutti gli input fino ad allora non confermati vengono eliminati.

### AVVISO

E' possibile utilizzare le funzioni del menù solo con il veicolo fermo.

Se con il Suo veicolo si trova in un ambito con pericolo di esplosione, per mettere in funzione la variante ADR si deve accendere il veicolo.

### ► Funzioni del menù (sommario)

```
>Stampa ■ conducente 1)
1
```

```
|-- 24h ■ attività
   siornaliera
```

```
|-- !x ■ evento
```

```
|-- ■ Attività
```

```
▼
```

```
>Stampa ■ conducente 2)
2
```

```
|-- 24h ■ attività
   siornaliera
```

```
|-- !x ■ evento
```

```
|-- ■ Attività
```

```
▼
```

```
>Stampa A veicolo
```

```
|-- 24h A attività
   siornaliera
```

```
|-- !x A evento
```

```
|-- >> A Velocità
```

```
|-- Te A Dati tecnici
```

```
|-- Alv A diagramma velo-
   città
```

```
|-- ■o A Carte
```

```
|-- ■D A Stato D1/D2
```

```
|-- %v A Profili v
```

```
|-- %n A Profili n
```

```
▼
```

```
>Inserimento v condu-
cente 1
```

```
|-- *| Inizio paese
```

```
|-- ■* Fine paese
```

```
|-- ?v Impostazioni
```

```
|-- controllo remoto R
```

```
▼
```

```
>Inserimento v condu-
cente 2
```

```
|-- *| Inizio paese
```

```
|-- ■* Fine paese
```

```
|-- ?v Impostazioni
```

```
|-- controllo remoto R
```

```
▼
```

```
>inserimento Av veicolo
```

```
|-- OUT+ inizio/+OUT fi-
   ne
```

```

|-- Æ+ inizio/+Æ fine
    trashetto/treno
|-- *0 ora locale
|-- 00 ora locale azien-
    da
|-- $ codice della li-
    cenza
▼
>inserimento ■■ condu- 1)
cente 1
|-- 24h■■ attività
    siornaliera
|-- !x■■ evento
▼
>inserimento ■■ condu- 2)
cente 2
|-- 24h■■ attività
    siornaliera
|-- !x■■ evento
▼
>inserimento A0 veico-
lo
    
```

```

|-- 24hA0 attività
    siornaliera
|-- !xA0 evento
|-- >>0 Velocità
|-- Te0 Dati tecnici
|-- ■■00 Carte
|-- 00 ■■ Azienda
---
> menù
* Opzione
1) Voci di menù indicate solo con carta
del conducente inserita nella fessura
introduzione carta 1
2) Voci di menù indicate solo con carta
del conducente inserita nella fessura
introduzione carta 2
    
```

► Navigare nelle funzioni del menù

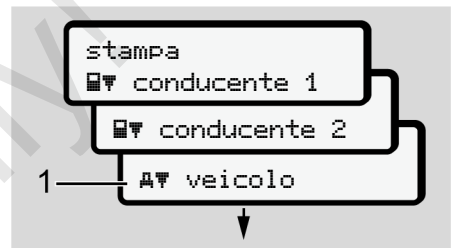


Fig. 77: Sfogliare nel menu (principale)

1. Con i tasti **▲/▼** raggiunge il menu principale desiderato (campi grigi della lista precedente, ad esempio per la stampa dei dati del veicolo) (1). Il lampeggiamento nella 2. riga (rappresentata in corsivo) (1) Le suggerisce che esistono altre possibilità di scelta.



Fig. 78: Selezione di un punto del menu

7

2. Prema il tasto **OK**, se desidera raggiungere la funzione desiderata (2) con eventuali possibilità di scelta.



Fig. 79: Selezione di una funzione del menu

Il punto del menu selezionato (3) viene visualizzato e le altre possibili funzioni lampeggiano nella 2. riga (4).

La rappresentazione dei menu di visualizzazione e stampa dipende dalle carte conducente inserite nella fessura introduzione carta e 2:

- Se nella fessura introduzione carta 1 è inserita una carta del conducente, viene visualizzata la voce *stampa conducente 1*.

- Se nella fessura introduzione carta 2 è inserita una carta conducente, viene visualizzata la voce *stampa conducente 2 2*.
- Se non risulta inserita alcuna carta conducente, viene visualizzata esclusivamente la voce *stampa veicolo*.

Tale condizione non vale per i menu di inserimento.

3. Con i tasti **▲/▼** selezioni il punto del menu desiderato, ad esempio quello della stampa del valore giornaliero (4) e confermi la Sua selezione con il tasto **OK**.

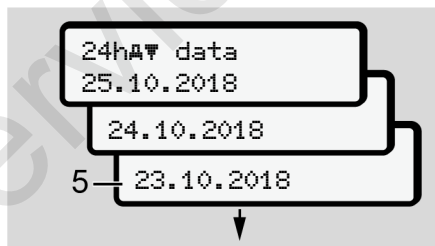


Fig. 80: Selezionare il giorno desiderato

4. Selezioni la lingua desiderata con i tasti **▲/▼** e confermi la scelta con il tasto **OK**.

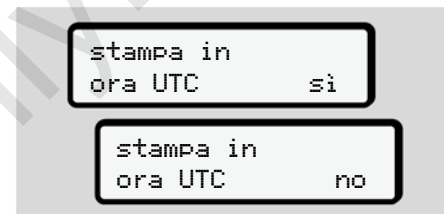


Fig. 81: No = stampa in ora locale

5. Selezioni il tipo di stampa desiderato con i tasti **▲/▼** e confermi la scelta con il tasto **OK**.

Per 3 secondi il DTCO 4.0 segnala che la stampa è in corso. Può interrompere la stampa.

➔ *Interrompere la stampa* [▶ 116]

Di seguito appare il punto del menu selezionato per ultimo.

6. Come procedere oltre:

- Selezionare un'altra stampa con i tasti **▲/▼**.
- Con il tasto **ESC** ritorna nel prossimo livello del menu.

### ► Blocco dell'accesso al menù

Ai sensi del regolamento l'accesso ai dati memorizzati è regolamentato mediante diritti di accesso e viene realizzato da rispettive carte da tachigrafo.

Esempio di visualizzazione di un'autorizzazione mancante:

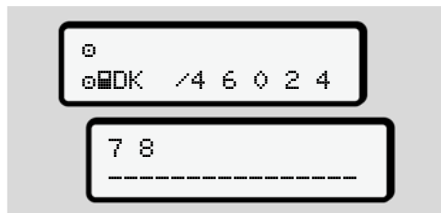


Fig. 82: Autorizzazione mancante

I dati attesi vengono visualizzati in modo incompleto. I dati personali vengono nascosti in modo parziale o completo.

### ► Uscire dalle funzioni del menù

#### Automatico

Nelle seguenti situazioni si esce automaticamente dal menu:

- dopo avere inserito o richiesto una carta tachigrafica
- Dopo un minuto di inattività
- All'inizio della corsa

#### Manuale

1. A questo scopo preme il tasto **ESC**.

- La selezione o l'immissione iniziata viene terminata.
- Il prossimo livello di selezione viene nuovamente visualizzato.
- Viene visualizzata la seguente interrogazione:

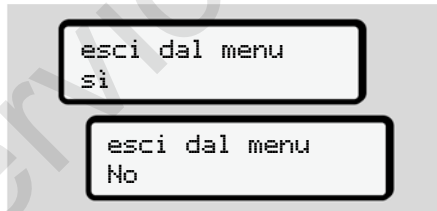


Fig. 83: Uscire dalla funzione del menu

2. Con i tasti **▲** / **▼** selezionare **Sì** e confermare con il tasto **OK**.  
Oppure saltare la domanda con il ta-

sto **ESC**.

Il display visualizza nuovamente lo schermo standard **(a)**.

### ► Menù stampa conducente-1/ conducente-2

In questo punto del menu è possibile stampare i dati di una carta del conducente inserita.

#### Nota:

- Per entrambe le carte del conducente la procedura è la stessa.
- Prima di ogni stampa è possibile selezionare il tipo di stampa desiderato.

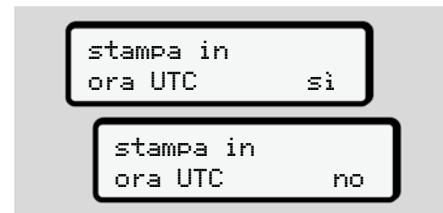


Fig. 84: No = stampa in ora locale

## Stampare l'attività giornaliera

### AVVISO

Esegua preferibilmente la stampa la mattina per il giorno prima. In questo modo si assicura che l'ultima attività registrata il giorno prima venga presa in considerazione nella stampa.

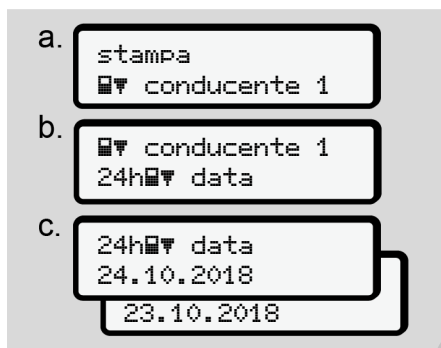


Fig. 85: Sequenza del menu stampa – valore giornaliero del conducente 1

Secondo la selezione avviene una stampa di tutte le attività del giorno selezionato.

→ *Stampe (esempi)* [▶ 119]

## Stampare eventi

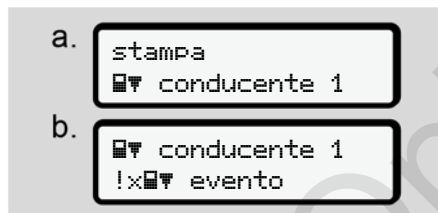


Fig. 86: Sequenza del menu stampa - eventi

Grazie a questa selezione, avviene una stampa di tutti gli eventi e di tutte le anomalie memorizzati o ancora attivi.

→ *Dati tecnici* [▶ 123]

## Stampare attività

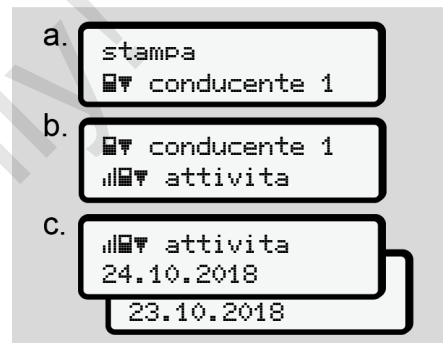


Fig. 87: Sequenza del menu stampa - attività

A partire dal giorno selezionato avviene una stampa di tutte le attività negli ultimi 7 giorni.

→ *Attività del conducente* [▶ 124]

### ► Menù stampa autoveicolo

In questo menù è possibile stampare i dati del veicolo dalla memoria di massa.

Selezioni la funzione desiderata (descritta qui di seguito).

Poi viene richiesto l'orario desiderato.



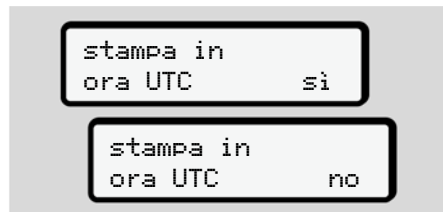


Fig. 88: No = stampa in ora locale

### Stampare l'attività giornaliera

#### AVVISO

Esegua preferibilmente la stampa la mattina per il giorno prima. In questo modo si assicura che l'ultima attività registrata il giorno prima venga presa in considerazione nella stampa.

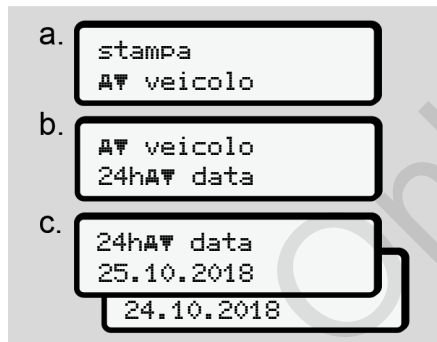


Fig. 89: Sequenza del menu stampa – valore giornaliero del conducente 1 e del conducente 2

Avviene una stampa di tutte le attività dei conducenti in ordine cronologico, separate in conducente 1/ conducente 2.

→ *Stampa giornaliera del veicolo* [▶ 121]

### Stampa eventi [veicolo]



Fig. 90: Sequenza del menù stampa - eventi veicolo

Grazie a questa selezione, avviene una stampa di tutti gli eventi e di tutte le anomalie memorizzati o ancora attivi.

→ *Eventi/anomalie del veicolo* [▶ 122]

### Stampa dei superamenti del limite di velocità

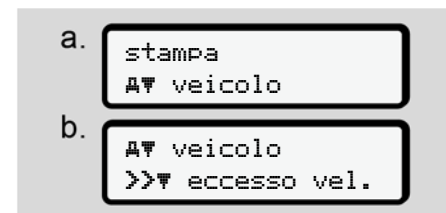


Fig. 91: Sequenza del menù stampa - superamento della velocità

7

Grazie a questa selezione, avviene una stampa dei superamenti del valore limite di velocità impostate sul DTCO 4.0.

→ *Superamenti del limite di velocità* [▶ 123]

### Stampare dati tecnici

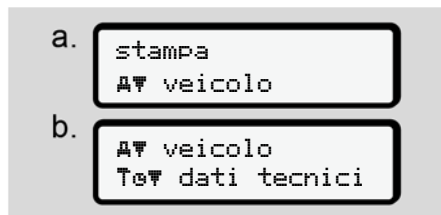


Fig. 92: Sequenza del menù stampa - dati tecnici

Grazie a questa selezione avviene una stampa dei dati per l'identificazione del veicolo, del sensore e della calibratura.

→ *Dati tecnici* [▶ 123]

### Stampare le informazioni sulle carte inserite del tachigrafo

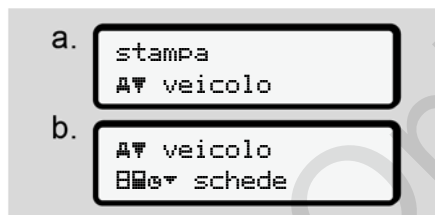


Fig. 93: Sequenza del menù stampa - informazioni carte del tachigrafo

Avviene una stampa dei dati di tutte le carte inserite del tachigrafo.

→ *Carte inserite del tachigrafo* [▶ 126]

### Stampare diagramma velocità



Fig. 94: Sequenza del menù stampa - diagramma velocità

A partire dal giorno selezionato avviene una stampa del diagramma della velocità.

→ *Diagramma velocità* [▶ 124]

### Stampa del diagramma dello stato D1/D2 (opzione)



Fig. 95: Sequenza del menù stampa - stato D1/D2

A partire dal giorno selezionato viene creata una stampa riguardante gli ingressi di stato degli ultimi 7 giorni.

➔ Stato diagramma D1/D2 (opzione)  
[▶ 125]

### Stampare i profili di velocità (opzione)

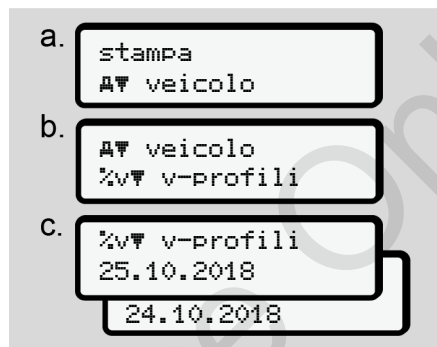


Fig. 96: Sequenza del menù stampa - profilo della velocità

Avviene una stampa dei profili delle velocità di guida.

➔ Profili di velocità (opzione) [▶ 125]

### Stampare i profili dei giri del motore (opzione)



Fig. 97: Sequenza del menu stampa - profili dei giri del motore

Secondo la selezione avviene una stampa dei profili del numero di giri del motore.

➔ Profili dei giri del motore (opzione)  
[▶ 125]

7

## ► Menù immissione conducente-1/ conducente-2

### Inserire paese

In aggiunta rispetto all'inserimento del paese durante l'immissione o l'estrazione della carta conducente può effettuare gli inserimenti del paese anche in questo punto del menu.

#### AVVISO

Secondo la normativa, il conducente-1 e il conducente-2 devono inserire separatamente nel tachigrafo il paese, in cui inizia o termina il loro turno.

#### Nota:

- Per entrambi i conducenti la procedura è la stessa.

### Inizio paese

Selezionare le funzioni riportate una dopo l'altra:

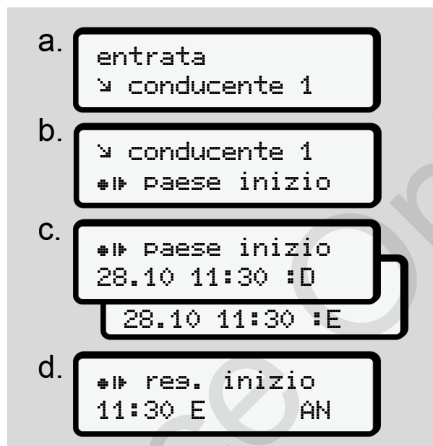


Fig. 98: Sequenza del menu inserimento - inizio paese

Se come paese ha scelto la Spagna, Le verrà richiesto automaticamente di inserire la rispettiva regione spagnola (fase d).

### Fine paese

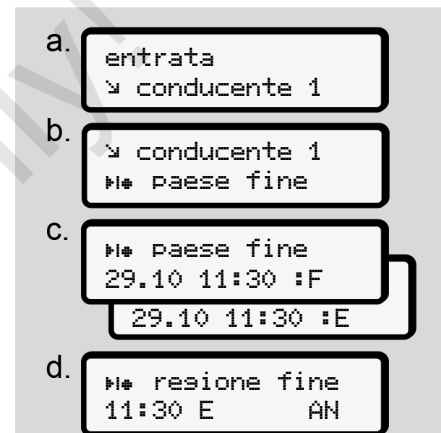


Fig. 99: Sequenza del menu inserimento - fine paese

Se come paese ha scelto la Spagna, Le verrà richiesto automaticamente di inserire la rispettiva regione spagnola (fase d).

### Modificare i dati personali ITS

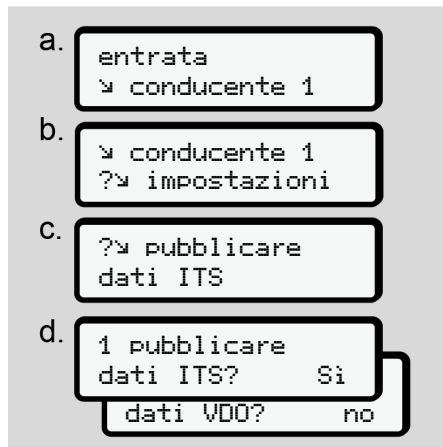


Fig. 100: Sequenza del menù inserimento - dati personali

➔ Primo inserimento della carta del conducente [▶ 65]

### Modificare le impostazioni dei dati personali VDO

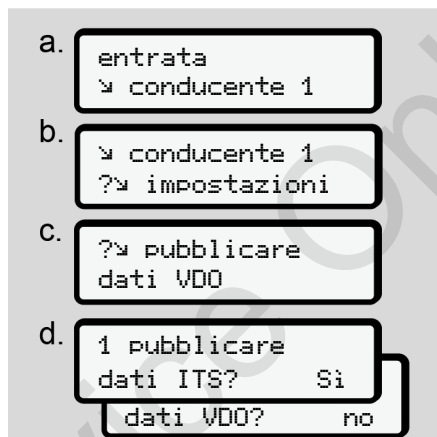


Fig. 101: Sequenza del menù inserimento - dati personali speciali

➔ Primo inserimento della carta del conducente [▶ 65]

### Attivare il comando remoto

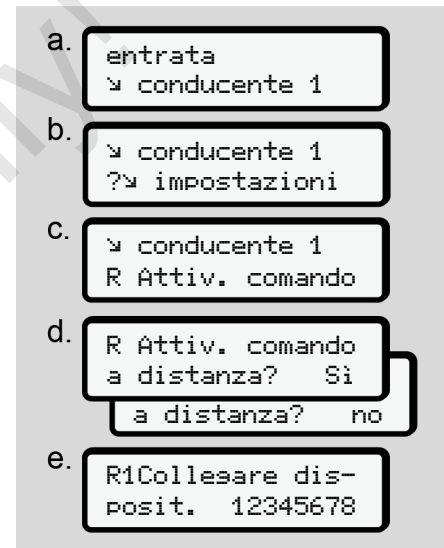


Fig. 102: Sequenza del menu inserimento - attivare il comando remoto

#### Requisiti:

- Nel tachigrafo è inserito un DTCO® SmartLink (opzione).

7

- Un apparecchio compatibile con Bluetooth stabilisce un collegamento con il DTCO® SmartLink.

Proceda come segue per stabilire un collegamento tra il DTCO® SmartLink e il Suo apparecchio terminale.

1. Sul display del DTCO 4.0 appare una sequenza numerica (**fase e**).
2. Inserisca questa sequenza di cifre nel Suo apparecchio compatibile con Bluetooth.

Le due apparecchiature ora sono collegate e pronte per il controllo remoto.

## AVVISO

Nel caso si utilizzi un comando remoto, l'utilizzatore è responsabile della completezza e correttezza legale dei dati e lo riconosce con l'uso del comando remoto.

L'uso del comando remoto non è parte del sistema di tachigrafi previsto dalla legge. L'uso avviene sotto la propria responsabilità.

I lassi di tempo in cui un comando remoto è stato utilizzato, possono essere stampati e visualizzati.

➔ *Stampa giornaliera del veicolo*  
[▶ 121]

### ► Menù immissione autoveicolo

#### Inserire Out inizio/fine

Se guida il veicolo al di fuori del campo d'applicazione della normativa, è possibile impostare oppure abbandonare la funzione `Out of scope` nel seguente menù e poi anche abbandonarla se necessario.

I viaggi seguenti possono essere al di fuori del campo di applicazione:

- Viaggi su strade private
- Viaggi al di fuori dei paesi stati AETR
- Viaggi per cui il peso totale del veicolo non impone l'impiego del DTCO 4.0.

Selezionare le funzioni riportate una dopo l'altra:

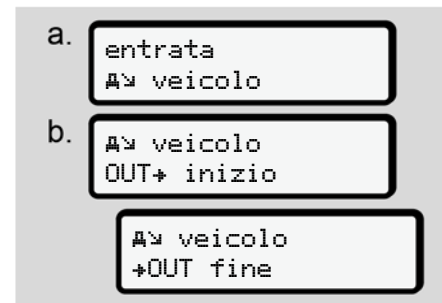


Fig. 103: Sequenza menu inserimento - out inizio/fine

**AVVISO**

L'inserimento Out of scope viene automaticamente abbandonato, inserendo o estraendo la carta del conducente.

**Traghetto/treno: Inserire inizio/fine**

Inserisca la sosta del veicolo su un traghetto o su un treno non appena ha raggiunto la Sua posizione assegnata in fase di imbarco.

**AVVISO**

Ai sensi del regolamento (UE)2016/799, appendice I C, nella sua versione attualmente in vigore, la registrazione traghetto/treno deve essere avviata prima di spegnere il motore del veicolo sul traghetto/treno.

1. Selezioni i seguenti punti del menu:



Fig. 104: Inserimento sequenza menu - Traghetto/treno

2. Imposti l'inizio o la fine della sosta sul traghetto/sul treno.

La registrazione traghetto/treno viene terminata non appena viene spenta nel menu o si estrae la carta conducente.

**AVVISO**

Se sul traghetto/treno la carta viene estratta e immessa nuovamente, la funzione traghetto/treno deve essere reimpostata.

**Impostare l'ora locale****AVVISO**

Innanzitutto legga attentamente il capitolo fuso orario prima di apportare una modifica.

→ *Fusi orari* [ 33]

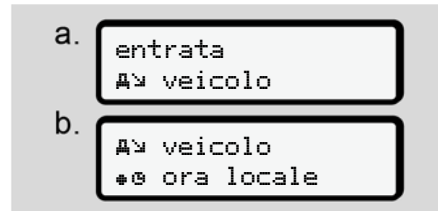


Fig. 105: Inserimento sequenza del menu - ora locale

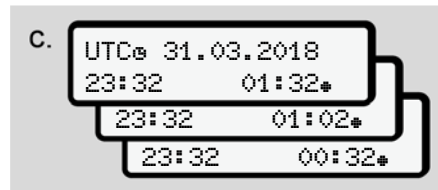


Fig. 106: Inserimento sequenza del menu - inserire ora locale

7

Per la visualizzazione standard può adattare l'indicazione dell'orario al fuso orario locale e all'inizio o alla fine dell'ora legale.

Quest'ultimo passaggio si esegue in passaggi da  $\pm 30$  minuti.

### AVVISO

La preghiamo di osservare le disposizioni di legge in vigore nel proprio paese.

### Impostazione dell'ora locale società

Per un calcolo semplice dei tempi di guida, il DTCO 4.0 offre un contatore che fa riferimento all'orario locale dell'azienda.

Queste informazioni possono essere richieste tramite l'interfaccia anteriore.

1. Selezioni i seguenti punti del menu:

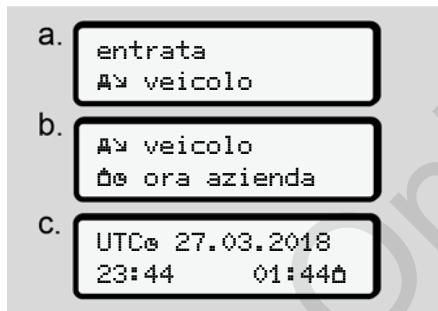


Fig. 107: Inserimento sequenza del menu - ora locale

2. Nel passo b inserisca data e ora della sede aziendale e la deviazione rispetto all' orario UTC.

### Attivare le funzioni complementari

Sul DTCO 4.0 può deliberare ulteriori funzioni inserendo un codice di licenza.

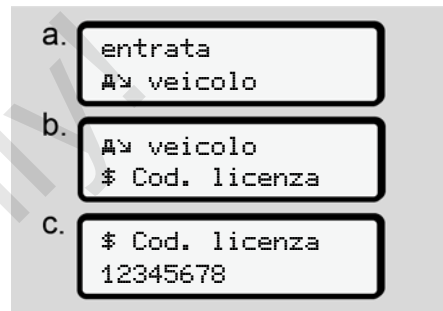


Fig. 108: Inserimento sequenza del menu - codice della licenza

### AVVISO

Se il codice di licenza giusto è già stato inserito, esso viene visualizzato per intero e non può più essere modificato.

In questo caso le funzioni complementari sono già state attivate.

### AVVISO

Il codice di licenza può essere acquistato tramite lo shop online VDO.

➔ [Shop online di VDO](#) [▶ 152].



### ► Menù display conducente-1/ conducente-2

Mediante questo menù può visualizzare i dati di una carta del conducente inserita.

#### AVVISO

Similmente ad una stampa, appaiono i dati sul display, ma una riga di stampa (24 caratteri) viene visualizzata suddivisa in due righe.

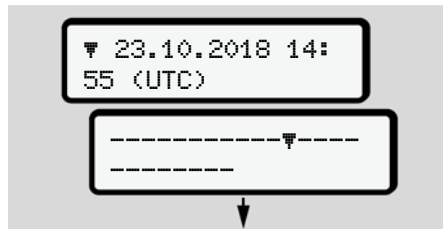


Fig. 109: Esempio per la visualizzazione dei dati

Nel caso che, sfogliando le informazioni con i tasti **▲** **▼** si sfoglia indietro, è possibile chiamare solo le precedenti ca. 20 righe di stampa.

Per abbandonare questo display, premere il tasto **ESC**.

Nota:

- Il richiamo delle funzioni per la visualizzazione dei dati è identico a quelle per la stampa dei dati. Per questo motivo, questo aspetto non viene più descritto.
- Sussiste anche la possibilità di richiamare ogni display in ora locale.

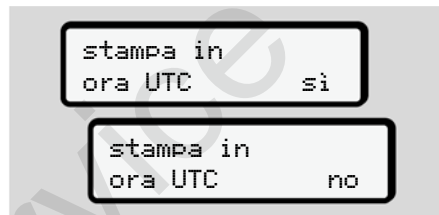


Fig. 110: No - stampa in ora locale

- Selezionare passo a passo le indicazioni possibili per il conducente-1 o il conducente-1.



Fig. 111: Sequenza menu visualizzazione per il conducente 1

Sfogliando è possibile visualizzare tutte le attività del giorno selezionato oppure tutti gli eventi e le anomalie memorizzati o ancora attivi.

### ► Menù visualizzazione veicolo

Mediante questo punto del menu può visualizzare i dati della memoria di massa.

#### AVVISO

Similmente ad una stampa, appaiono i dati sul display, ma una riga di stampa (24 caratteri) viene visualizzata suddivisa in due righe.

7

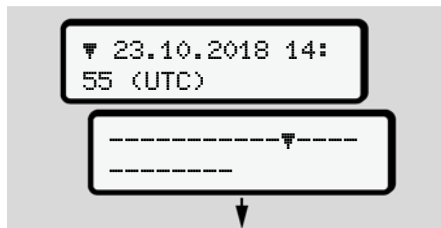


Fig. 112: Esempio per la visualizzazione dei dati

Nel caso che, sfogliando le informazioni con i tasti **▲** **▼** si sfoglia indietro, è possibile chiamare solo le precedenti ca. 20 righe di stampa.

Per abbandonare questo display, premere il tasto **ESC**.

Nota:

- Il richiamo delle funzioni per la visualizzazione dei dati è identico a quelle per la stampa dei dati. Per questo motivo, questo aspetto non viene più descritto.
- Sussiste anche la possibilità di richiamare ogni display in ora locale.

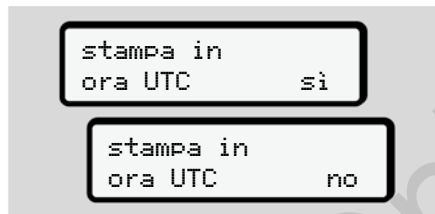


Fig. 113: No - visualizzazione in ora locale

Selezionare le funzioni riportate una dopo l'altra:

- Visualizzare tutte le attività del conducente in ordine cronologico.
- Visualizzare tutti gli eventi e le anomalie memorizzati o ancora attivi.
- Visualizzare i superamenti del valore limite di velocità impostato.
- Visualizzare i dati tecnici appartenenti all'identificazione del veicolo, del sensore e della calibratura.

Oppure

- Visualizzare il numero della carta dell'azienda dell'azienda collegata. Se non è registrata nessuna azienda, appare "----".

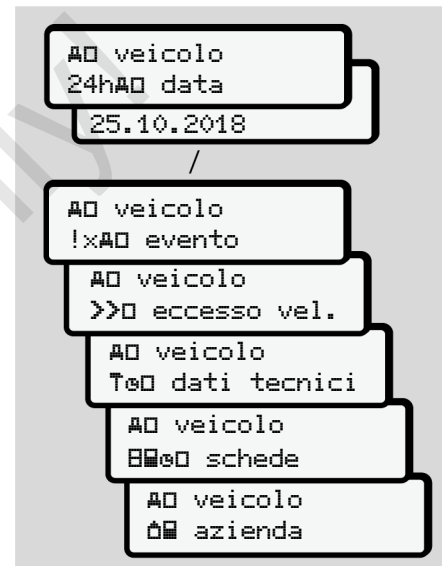


Fig. 114: Sequenza menu visualizzazione per il veicolo

## **Messaggi**

**Significato dei messaggi**

**Messaggi particolari**

**Panoramica dei possibili eventi**

**Panoramica delle possibili anomalie**

**Avvisi tempo di guida**

**Panoramica delle possibili istruzioni per l'uso**

## Messaggi

### ■ Significato dei messaggi

Errori ad un componente, nello strumento o durante l'uso appaiono subito sul display e vengono memorizzati immediatamente dopo l'evento sotto forma di una comunicazione sul display.

I principali pittogrammi utilizzati sono i seguenti:

!	Evento
×	Anomalia
⏰	Avviso tempo di guida
⏰	Istruzione per l'uso



Fig. 115: Visualizzazione di un messaggio (lampeggia provvisoriamente)

(1) Combinazione di pittogrammi, eventualmente con il numero della fessura d'introduzione carta

(2) Testo in chiaro dell'anomalia

(3) Codice errore

### ⚠ AVVERTENZA

#### Disturbo causato dai messaggi delle apparecchiature

Sussiste un rischio di disturbo quando durante il viaggio vengono visualizzati dei messaggi sul display o se la carta viene rigettata automaticamente.

- Non si faccia distrarre dai messaggi, ma si concentri sempre completamente sul traffico stradale.

### AVVISO

In presenza di messaggi relative ad una carta del tachigrafo vicino al pittogramma viene scritto in numero della rispettiva fessura introduzione carta.

### ► Caratteristiche dei messaggi

#### Eventi, anomalie

- Durante la visualizzazione di eventi o disturbi lampeggia l'illuminazione sul retro del display per circa 30 secondi. La causa viene visualizzata mediante pittogramma, testo in chiaro del messaggio e codice errore.
- Deve confermare questo messaggio con il tasto **OK**.
- Il DTCO 4.0 (ai sensi delle prescrizioni di memorizzazione del regolamento) salva l'evento o il disturbo sia nella memoria di massa che sulla carta del conducente. Questi dati possono essere visualizzati o stampati tramite la funzione del menu.

### AVVISO

Nel caso in cui un guasto od evento si ripeta continuamente, è necessario rivolgersi ad un centro autorizzato.

## AVVISO

### Comportamento nel caso di malfunzionamento

In presenza di un malfunzionamento del tachigrafo Lei come conducente ha l'obbligo di annotare le indicazioni che il tachigrafo non registra o non stampa più perfettamente sulle attività su un foglio separato oppure sul retro della stampa.

→ Registrare per iscritto le attività [p. 57]

### Avvisi tempo di guida

- La comunicazione avviso tempo di guida informa il conducente del superamento del tempo di guida.
- Questo messaggio viene visualizzato con retroilluminazione lampeggiante e deve essere confermato per mezzo del tasto **OK**.

### Istruzioni per l'uso

Le istruzioni per l'uso appaiono **senza** la retroilluminazione lampeggiante e spariscono (eccetto alcuni messaggi particolari) automaticamente dopo 3 oppure 30 secondi.

### Strumenti di visualizzazione compatibili con DTCO 4.0

Se nell' veicolo è installato uno strumento indicatore che può comunicare con il DTCO 4.0, il controllo funzionale fa riferimento **T** alle comunicazioni del DTCO 4.0.

## AVVISO

Per ottenere informazioni dettagliate La preghiamo di considerare il manuale di istruzioni relativo al Suo veicolo.

### ► Confermare messaggi

1. A questo scopo preme il tasto **OK**. Ora ha confermato il messaggio e smette di lampeggiare l'illuminazione sul retro.

2. A questo scopo preme nuovamente il tasto **OK**. In questo modo sparisce la comunicazione e si ritorna alla visualizzazione standard impostata prima.

### Osservazioni:

Un'istruzione per l'uso scompare dopo aver azionato il tasto **OK** per la prima volta.

Se sono presenti più messaggi, è necessario confermare uno dopo l'altro ogni singolo messaggio.

## ■ Messaggi particolari

### ► Stato di produzione

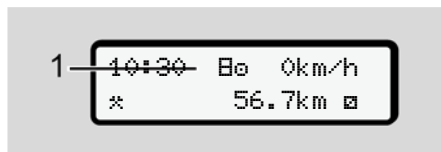


Fig. 116: Visualizzazione standard - stato di produzione

Se il DTCO 4.0 non è ancora attivato come strumento di controllo, appare lo stato di produzione, simbolo (1).

Il DTCO 4.0 accetta esclusivamente la carta dell'officina.

### AVVISO

Faccia mettere in funzione correttamente il DTCO 4.0 da parte di un'officina autorizzata e specializzata.

### ► OUT (lasciato l'ambito di validità)

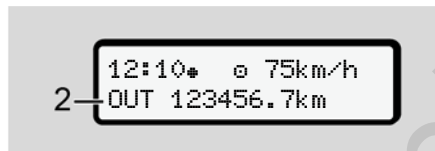


Fig. 117: Visualizzazione standard - Out of scope

Se il veicolo guida al di fuori dell'ambito di validità del regolamento, viene visualizzato il simbolo OUT (2).

→ *Definizioni* [▶ 10]

È possibile impostare questa funzione tramite il menu.

→ *Inserire Out inizio/fine* [▶ 94]

Premendo un tasto qualsiasi è possibile passare ad una visualizzazione diversa.

### ► Viaggio in traghetto/in treno

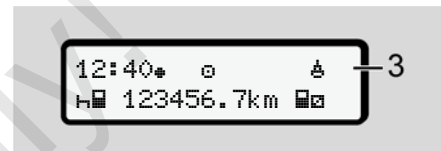


Fig. 118: Visualizzazione standard - viaggio in traghetto/in treno

Se si illumina il simbolo (3), il veicolo si trova su un traghetto o su un treno.

È possibile impostare questa funzione tramite il menu.

→ *Traghetto/treno: Inserire inizio/fine* [▶ 95].

### AVVISO

Verificare che questa funzione e l'attività in corso siano impostate prima delle procedure per un imbarco del veicolo.

Premendo un tasto qualsiasi è possibile passare ad una visualizzazione diversa.

### ■ Panoramica dei possibili eventi

Comunicazione	Cause possibili	Provvedimento
!Ⓜ Violazione della sicurezza	Errore nella memoria dati, la sicurezza dei dati nel DTCO 4.0 non è più garantita. I dati del sensore non sono più sicuri. Il tachigrafo del DTCO 4.0 è stato aperta senza autorizzazione.	Confermare il messaggio.
!Ⓜ1 Violazione della sicurezza	Il bloccaggio carta è disturbato o difettoso. Il DTCO 4.0 non riconosce una carta tachigrafica inserita prima correttamente. L'identità o l'autenticità della carta tachigrafica non è a posto, oppure i dati registrati sulla carta tachigrafica non sono sicuri.	Confermare il messaggio. Se il DTCO 4.0 riconosce violazioni della sicurezza che non garantiscono più la correttezza dei dati sulla carta tachigrafica, anche durante il viaggio, la carta tachigrafica viene automaticamente espulsa. Inserire di nuovo la carta tachigrafica o farla controllare.
!⚡ Interruzione della tensione	La tensione era staccata o la tensione d'alimentazione del DTCO 4.0 /sensore era troppo bassa o troppo alta. È possibile che questo messaggio appaia quando si avvia il motore.	Confermare il messaggio.
!Ⓜ Sensore suastato	La comunicazione con il datore è disturbata. Questo messaggio viene visualizzato dopo un'interruzione della tensione.	Confermare il messaggio.

8

Comunicazione	Cause possibili	Provvedimento
!A! Conflitto di movimento	Conflitto di valutazione del movimento del mezzo tra il traduttore e una fonte di segnalazione indipendente. In fase di imbarco potrebbe non essere stata impostata la funzione (traghetto/treno).	Confermare il messaggio. Consulti un'officina autorizzata.
!% Manca il GNSS	Nessun dato di posizione nel tempo di guida accumulato di tre ore.	Confermare il messaggio.
!e Conflitto di orario	Tra l'orario dell'orologio interno del DTCC 4.0 e le informazioni dell'orario del segnale GNSS esiste una differenza di oltre un minuto.	Confermare il messaggio.
!Y DSRC Disturbo della comunicazione	Tra il DTCC 4.0 e il modulo esterno DSRC CAN si è verificato un errore di comunicazione.	Confermare il messaggio. Se questo messaggio si ripete diverse volte, consulti un'officina autorizzata.
!o Guida senza carta valida	Il viaggio è iniziato senza la carta del conducente nella fessura introduzione carta-1 oppure con una carta del conducente non valida. Il messaggio viene visualizzato anche quando una combinazione di carte non ammessa viene inserita prima o durante la guida.	Confermare il messaggio. Fermare l'autoveicolo e inserire una carta del conducente valida. All'occorrenza estrarre dal DTCC 4.0 la scheda aziendale/scheda di controllo inserita.
!o1 Inserimento alla partenza	La carta del conducente è stata inserita dopo la partenza.	Confermare il messaggio.



Comunicazione	Cause possibili	Provvedimento
!001 sovrapposizione di orario	L'ora UTC impostata di questo tachigrafo è in ritardo rispetto all'ora UTC del tachigrafo precedente. Risulta una differenza di tempo negativa.	Confermare il messaggio. Individuare il tachigrafo con l'ora UTC errata, far sì che un'officina specializzata ed autorizzata controlli e corregga il tachigrafo.
!01 Scheda non valida	La carta tachigrafica è scaduta, o non è ancora valida oppure l'autenticazione è fallita. Una carta del conducente inserita non più valida dopo che il giorno è cambiato, viene scritta ed espulsa automaticamente, senza richiesta, nel momento in cui l'autoveicolo è fermo.	Confermare il messaggio. Controllare la carta tachigrafica e inserirla di nuovo.
!00 Conflitto carta	Le due carte tachigrafiche non possono essere inserite insieme nel DTCO 4.0. Per esempio, è inserita la carta dell'azienda insieme con una carta di controllo.	Confermare il messaggio. Estrarre la carta tachigrafica in questione dalla fessura d'introduzione carta.
!0A1 carta non chiusa	La carta del conducente non è stata estratta correttamente dall'ultimo tachigrafo. Eventualmente i dati riferiti al conducente non sono stati salvati.	Confermare il messaggio.
>> Velocità troppo elevata	Il limite di velocità ammissibile impostato è stato superato per più di 60 secondi.	Confermare il messaggio. Ridurre la velocità.

### ■ Panoramica delle possibili anomalie

Comunicazione	Causa possibile	Provvedimento
xA Anomalia dello strumento	Anomalie gravi nel DTCO 4.0 sono possibili per le seguenti cause: Errori di tempo di programma o di elaborazione imprevisi.	Confermare il messaggio.
	Tasti bloccati o premuti insieme per un tempo prolungato.	Controllare il funzionamento dei tasti.
	Anomalia nella comunicazione con dispositivi esterni.	Far controllare i cavi di collegamento o la funzionalità degli apparecchi esterni da parte di un'officina autorizzata.
	Anomalia nella comunicazione con lo strumento indicatore.	Far controllare i cavi di collegamento o la funzionalità dello strumento di visualizzazione da parte di un'officina autorizzata.
	Anomalia all'uscita degli impulsi.	Far controllare i cavi di collegamento o la funzionalità dell'apparecchio di comando collegato da parte di un'officina autorizzata.
xA1 Anomalia dello strumento	Anomalia nel meccanismo della carta, per esempio il bloccaggio della carta non è chiuso.	Estrarre la carta tachigrafica e inserirla di nuovo.
xA Anomalia dell'orario	Ora UTC del DTCO 4.0 non è corretta, o non funziona correttamente. Per evitare un'inconsistenza dei dati, le carte del conducente / dell'azienda inserite nuovamente non vengono accettate!	Confermare il messaggio.

Comunicazione	Causa possibile	Provvedimento
x7 Anomalia stampante	Manca la tensione d'alimentazione della stampante o la testina della stampante è difettosa.	Confermare il messaggio. Ripetere l'operazione e, se necessario, accendere/spgnere prima l'accensione.
x7 Anomalia durante lo scaricamento	Anomalia durante lo scaricamento dei dati su di un dispositivo esterno.	Confermare il messaggio. Ripeta lo scaricamento dei dati. Far controllare i cavi di collegamento (ad es. il contatto allentato) e l'apparecchio esterno da parte di un'officina autorizzata.
x8 Guasto del datore	Il datore segnala un'anomalia dopo l'autocontrollo.	Confermare il messaggio.
x1 anomalia della carta  x2 anomalia della carta	Durante la lettura/scrittura della carta tachigrafica, si è verificata un'anomalia nella comunicazione, per esempio a causa di contatti sporchi. Eventualmente non è possibile registrare completamente i dati sulla carta del conducente.	Confermare il messaggio. Pulire i contatti della carta tachigrafica, inserirla di nuovo.
x8 Guasto interno GNSS	Sul dispositivo GNSS si è verificato un errore: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Errore interno dell'apparecchiatura.</li> <li>• Corto circuito di un'antenna esterna GNSS (opzione).</li> <li>• Nessun collegamento con l'antenna esterna GNSS (opzione)</li> </ul>	Confermare il messaggio. Consulti un'officina autorizzata.

8

Comunicazione	Causa possibile	Provvedimento
x# Guasto interno DSRC	Si è verificato un errore interno nel modulo DSRC. Si è verificato un errore nell'antenna esterna o questa non è collegata.	Confermare il messaggio. Far controllare il modulo DSRC e i cavi di collegamento e la funzionalità dell'antenna esterna da parte di un'officina autorizzata.

### ■ Avvisi tempo di guida

Comunicazione	Significato	Provvedimento
M01 Pausa! 1e04h15 #00h15	Faccia una pausa. Questo messaggio appare dopo un tempo di guida ininterrotto di 04:15 ore.	Confermare il messaggio. Programmare una pausa entro breve tempo.
M01 Pausa! 1e04h30 #00h15	Superato il tempo di guida. Questo messaggio appare dopo un tempo di guida ininterrotto di 04:30 ore.	Confermare il messaggio. Faccia una pausa.

**AVVISO**

Il DTCO 4.0 registra, memorizza e calcola i tempi di guida in base alle regole stabilite dalla normativa. Avverte Lei come conducente precocemente di un superamento del Suo tempo di guida.

Questi tempi di guida accumulati non rappresentano un'anticipazione dell'interpretazione giuridica per il tempo di guida ininterrotta.

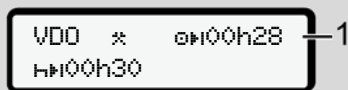
**► Visualizzazione contatore VDO (opzione)**

Fig. 119: Contatore VDO - visualizzazione

Dopo aver confermato il secondo avviso del tempo di guida il contatore VDO indica che il Suo tempo di guida (**1**) è terminato (non si applica nel caso dell'Out of scope).

Faccia immediatamente una pausa.

### ■ Panoramica delle possibili istruzioni per l'uso

Comunicazione	Significato	Provvedimenti
Invito all'immissione	Se durante la procedura di immissione manuale non avviene nessuna immissione, allora appare questo invito.	Premere il tasto <b>OK</b> e proseguire l'immissione.
Stampa non possibile	In questo momento non è possibile stampare: <ul style="list-style-type: none"> <li>perché sui modelli ADR è spento il contatto,</li> <li>la temperatura della testina della stampante è troppo alta,</li> <li>l'interfaccia interna della stampante è impegnata da un altro processo attivo, per esempio una stampa in corso,</li> <li>o la tensione d'alimentazione è troppo alta o troppo bassa.</li> </ul> <p>Al momento non è possibile alcuna indicazione perché sui modelli ADR è spento il contatto.</p>	Non appena eliminata la causa è possibile chiedere una stampa.
Stampa ritardata	Una stampa in corso viene interrotta o ritardata perché la temperatura della testina della stampante è troppo alta.	Girare la chiave dell'accensione e chiamare il display desiderato.
carta esaurita	La stampante ha esaurito la carta o il cassetto non è inserito correttamente. La richiesta di stampa viene rifiutata oppure una stampa in corso viene interrotta.	Attendere il raffreddamento. Non appena lo stato ammissibile è raggiunto, la stampa continua automaticamente. Inserire un nuovo rotolo di carta. Inserire correttamente il cassetto della stampante. Una procedura di stampa interrotta deve essere riavviata tramite la funzione del menu.

Comunicazione	Significato	Provvedimenti
<p>4E Espulsione non possibile</p>	<p>La richiesta della carta tachigrafica viene rifiutata perché:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• forse è già in corso la lettura o il trasferimento di dati,</li> <li>• una carta del conducente letta correttamente viene richiesta di nuovo nella griglia dei minuti registrati,</li> <li>• avviene un cambio del giorno secondo l'ora UTC,</li> <li>• il veicolo è in marcia,</li> <li>• o sui modelli ADR è spento il contatto.</li> </ul>	<p>Aspettare finché il DTCO 4.0 abilita la funzione oppure elimina la causa. Fermare l'il veicolo o girare la chiave dell'accensione. Dopodiché richiedere nuovamente la carta tachigrafica.</p>
<p>4E?1 registrazione non consistente</p>	<p>Nell'ordine temporale dei dati giornalieri registrati sulla carta del conducente c'è un'inconsistenza.</p>	<p>Questo messaggio può apparire finché le registrazioni errate non sono sovrascritte con nuovi dati. Nel caso che il messaggio appaia permanentemente, far controllare la carta tachigrafica.</p>
<p>4Ec Estrarre la carta</p>	<p>Durante la scrittura dei dati sulla carta conducente si è verificato un errore.</p>	<p>Durante l'espulsione della carta il dispositivo prova di nuovo a comunicare con la carta. Se fallisce anche questo tentativo, viene avviata la stampa delle ultime attività memorizzate per questa carta.</p>
<p>4E1 carta difettosa</p>	<p>Durante l'elaborazione della carta tachigrafica inserita si è verificato un errore. La carta tachigrafica non viene accettata ed espulsa.</p>	<p>Pulire i contatti della carta tachigrafica, inserirla di nuovo. Se il messaggio appare di nuovo, controllare se un'altra carta tachigrafica viene letta correttamente.</p>

8

Comunicazione	Significato	Provvedimenti
M1 carta sbasliata	La carta inserita non è una carta tachigrafica. La carta non viene accettata ed espulsa.	Inserisca una carta tachigrafica valida.
M1 Anomalia dello strumento	Anomalia nel meccanismo della carta, per esempio il bloccaggio della carta non è chiuso.	Estrarre la carta tachigrafica e inserirla di nuovo.
M1 Anomalia dello strumento	Anomalia all'uscita degli impulsi.	Controllare i cavi di collegamento, o il funzionamento del dispositivo di controllo collegato.
M1 Anomalia dello strumento	Il DTCO 4.0 ha un'anomalia grave o si tratta di un errore di tempo grave. Per esempio ora UTC non realistica. La carta tachigrafica non viene accettata ed espulsa.	Far sì che un'officina specializzata ed autorizzata controlli e, se necessario, sostituisca al più presto il tachigrafo. In caso di un malfunzionamento del tachigrafo, si prega di osservare l'avverenza riportata → <i>Eventi, anomalie</i> [▶ 100]



► **Istruzioni per l'uso come informazione**

8

<b>Comunicazione</b>	<b>Significato</b>	<b>Misure</b>
■ Nessun dato presente!	Non è possibile richiamare la funzione del menu: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nella fessura della carta non c'è nessuna carta del conducente.</li> <li>• Nella fessura della carta è inserita una carta aziendale/di controllo.</li> </ul>	Queste avvertenze spariscono automaticamente dopo 3 secondi. Non sono necessari provvedimenti.
Stampa avviata ....	Risposta della funzione selezionata.	
Inserimento memorizzato	Risposta che il DTCO 4.0 ha memorizzato l'immissione.	
La visualizzazione non è possibile!	Fino a quando la stampa è in corso non è possibile visualizzare dati.	



## **Stampare**

**Avvisi relativi alla stampa**

**Avviare la stampa**

**Interrompere la stampa**

**Sostituire la carta della stampante**

**Eliminare l'inceppamento della carta**

**Conservare le stampe**

**Stampe (esempi)**

**Spiegazioni relative alla stampa**

**Record di dati in caso di eventi o anomalie**

## Stampare

### ■ Avvisi relativi alla stampa

#### AVVISO

All'inizio di ogni stampa c'è uno spazio vuoto di ca. 5 cm.

#### AVVISO

Su richiesta, la stampa può essere dotata di un logo personalizzato dell'azienda.

### ■ Avviare la stampa

#### AVVISO

Prerequisiti per la stampa:

- Il veicolo è fermo.
- Nel caso della variante ADR del DT-CO 4.0: L'accensione è inserita.
- Il rotolo di carta è inserito.
- Il cassetto della stampata è chiuso.



conducente 1  
24h data

Fig. 120: Esempio stampa - attività giornaliera

1. Con i tasti **▲▼** e il tasto **OK** selezioni il menù desiderato **stampa conducente 1 > valore giornaliero**:  
→ *Navigare nelle funzioni del menù [ 85]*
2. Selezionare e confermare il giorno considerato e il tipo di stampa desiderato (in formato UTC od ora locale).

3. La stampa inizia dopo circa 3 secondi. Attendere la fine della stampa.
4. La stampa deve essere staccata dal bordo da strappo.



Fig. 121: Staccare la stampa

#### AVVISO

Nello strappare la stampa assicuratevi che le fessure introduzione carta siano chiuse, per evitare che possano essere sporcati da particelle di carta o che venga danneggiata l'immissione della carta.

## ■ Interrompere la stampa

- Prema nuovamente il tasto **OK** per interrompere anticipatamente la stampa.  
Viene visualizzata la seguente interrogazione:

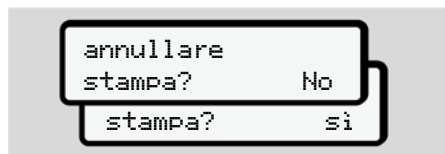


Fig. 122: Interrompere la stampa

Selezionare la funzione desiderata con i tasti **▲/▼** e confermarla con il tasto **OK**.

## ■ Sostituire la carta della stampante

### ▶ Fine carta

- Per indicare che la carta è quasi esaurita, il retro della stampa è provvisto di un contrassegno a colori.
- Quando la carta è esaurita, appare il seguente messaggio:



Fig. 123: Messaggio - carta esaurita

- Se la carta è esaurita durante una stampa:  
Dopo aver inserito il nuovo rotolo di carta, riavviare la stampa mediante la funzione del menu.

## ▶ Sostituire il rotolo di carta

### AVVISO

Utilizzi esclusivamente carta da stampa VDO su cui si trovano i seguenti contrassegni:

- Tipo di tachigrafo (DTCO 4.0) con marchio di controllo **84**
- Simbolo di autorizzazione **174** o **189**.



Fig. 124: Premere il tasto di sblocco

1. Prema verso l'interno la superficie di sblocco sul vano della stampante.  
Il cassetto della stampante si apre.

9

**CAUTELA****Rischio di ustione**

La testata di stampa può essere calda.

- Dopo aver rimosso il cassetto della stampante, non introdurre le mani nel vano.

**AVVISO****Danneggiamento mediante oggetti**

Per evitare un danno della stampante:

- Non inserisca oggetti nel comparto della stampante.
2. Afferi il cassetto della stampante da entrambi i lati e la estraiga poi dalla stampante.

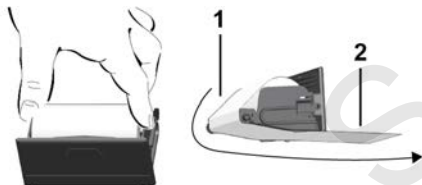


Fig. 125: Inserire rotolo di carta

3. Inserisca il nuovo rotolo di carta con la fine della carta rivolta verso l'alto nel cassetto della stampante.
4. Inserisca la carta con la parte stampata in grigio nella guida al di sopra del rotolo di deviazione (1).

**AVVISO**

Accertarsi che il rotolo di carta non si blocchi nel cass. d. stamp. e che l'inizio carta (2) sporga sotto il bordo d. cass. (bordo da strappo).

5. Spinga il cassetto della stampante nel comparto della stampante fino all'inserimento.

La stampante è pronta per il funzionamento.

**Eliminare l'inceppamento della carta**

Nel caso di inceppamento della carta:

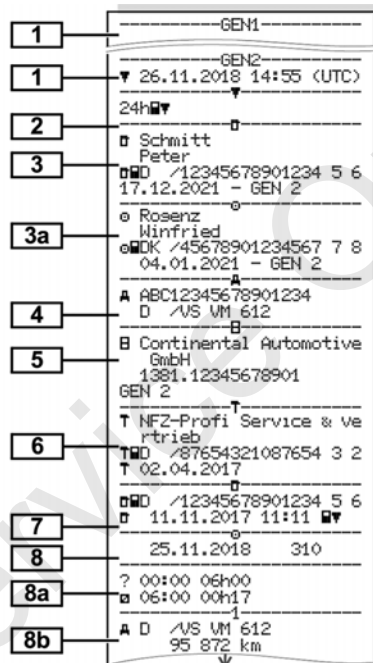
1. Apri il cassetto della stampante.
2. Stacchi la carta stropicciata dal rotolo della carta, eliminando i possibili resti di carta dalla cassetta della stampante.
3. Inserisca nuovamente il rotolo della carta e spinga il cassetto della stampante nel comparto della stampante fino all'inserimento. .  
→ *Sostituire la carta della stampante* [▶ 117].

## ■ Conservare le stampe

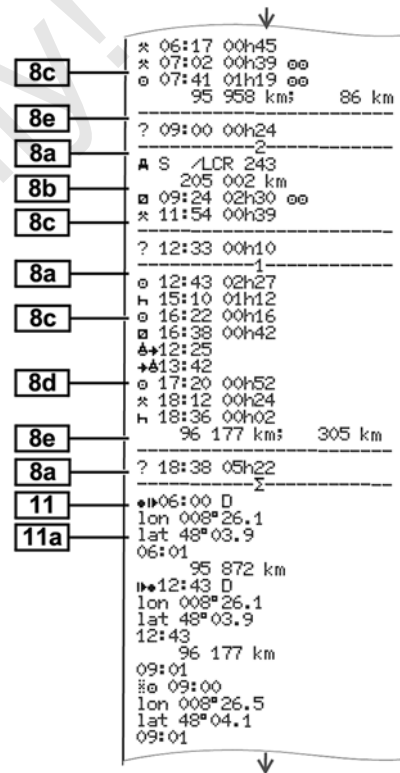
Fare in modo che le stampe non vengano danneggiate (illeggibili) da irradiazione di luce o del sole e neanche da umidità o calore.

Le stampe devono essere conservate almeno per un anno dal conducente / azienda.

## ■ Stampe (esempi)



## ► Stampa giornaliera della carta



↓

**11d** →

```

>> 18:38 CH
    205 408 km
  o 04h54 317 km
  * 02h27 03h29
  h 01h14 ? 11h56
  oo 04h28
  !x
  x 0 10.11.2018 12:45
    00h04
  A D /VS VM 612

  i 0 05.08.2018 09:23
  i34 ( 0) 00h01
  A D /VS VM 612
  
```

**12** →

**12c** →

**13** →

```

A D /VS VM 612
!x
>> 5 15.11.2018 16:42
    ( 2) 00h12
  o 98765432109876 5 4
  o F /12345678901234 5 6

  >> 4 15.10.2018 11:10
    ( 95) 00h30
  o DK /45678901234567 7 8
  o F /12345678901234 5 6

  x 0 10.11.2018 12:45
    00h04
  o DK /45678901234567 7 8
  
```

**13c** →

**22** →

```

o Friedrichshufen
o Schmitt Peter
o Roseng Winfried
  
```

### Particolarità per "Stampa giornaliera della carta del conducente"

**8f** →

```

o /12345678901234 5 6
o 11.11.2018 11:11
  25.11.2018 310
  -----? !oo ?
  -----
  ? 00:00 06h00
  o 06:00 00h17
    1
  
```

**8g** →

```

A D /VS VM 612
    95 872 km
  * 06:17 00h45
  * 07:02 00h39 oo
  o 07:41
  ----- kmΣ ----- km
  o 06:00 D
    95 872 km
  o 00h00 km
  
```

**8h** →

```

o
  25.11.2018 310
  -----
  -----OUT-----
  1
  A D /VS VM 612
    95 872 km
  h 00:00 07h02
  * 07:02 00h39
  
```

### ► Eventi/anomalie della carta del conducente

**1** →

```

-----GEN1-----
  
```

**1** →

```

-----GEN2-----
  v 11.11.2018 11:11 (UTC)
  
```

**2** →

```

!x 80 km/h
  
```

**3** →

```

o Schmitt
  Peter
  o /12345678901234 5 6
  17.12.2021 - GEN 2
  
```

**3a** →

```

o Rosenz
  Winfried
  o DK /45678901234567 7 8
  04.01.2021 - GEN 2
  
```

**4** →

```

A ABC12345678901234
  D /VS VM 612
  
```

**12a** →

```

!+ 04.04.2018 02:14
    06h03
  A S /LCR 243
  
```

**12c** →

```

!o 04.11.2018 18:12
    00h01
  A D /VS VM 612

  !o 10.02.2018 08:12
    00h05
  A D /S VD 432

  !+ 12.12.2017 10:15
    00h10
  A D /VS VM 612

  !l 10.05.2018 08:45
    00h01
  A D /VS VM 612
  
```

↓



↓

<b>12c</b>	!# 05.08.2018 09:23 !22 00h01 A D /VS VM 612
<b>12b</b>	!# 17.04.2018 16:04 !11 01h02 A D /VS VM 612
<b>12c</b>	x# 10.11.2018 12:45 00h04 A D /VS VM 612
<b>12c</b>	x# 11.02.2018 18:02 00h03 A D /VS VM 612
<b>22</b>	x# 20.12.2017 01:54 00h04 A D /S VD 432
	D+ Utm Schmitt Peter Rosenz Winfried

► Stampa giornaliera del veicolo

<b>1</b>	▼ 27.11.2018 16:55 (UTC)
<b>2</b>	24hA▼
<b>3</b>	# Schmitt Peter #D /12345678901234 5 6 17.12.2021 - GEN 2
<b>4</b>	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
<b>5</b>	B Continental Automotive GmbH 4.0.12345678901 GEN 2
<b>6</b>	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TD /87654321087654 3 2 T 02.04.2021
<b>7</b>	#D /12345678901234 5 6 # 11.11.2017 11:11 ▼ PPPPP
<b>9</b>	25.11.2018 95 872 - 96 284 km
<b>10</b>	95 872 km
<b>10a</b>	H 00:00 06h17 95 872 km 0 km
<b>10b</b>	o Rosenz Winfried oDK /45678901234567 7 8 04.01.2019
<b>10c</b>	A+S /LCR 243 24.11.2018 18:54
<b>10d</b>	95 872 km M

↓

↓

<b>10e</b>	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 oo o 07:41 01h19 oo 95 958 km: 86 km
<b>10g</b>	95 958 km
<b>10a</b>	* 09:00 00h05 95 958 km: 0 km
<b>10b</b>	o Mustermann Heinz-Dieter o#F /12345678901234 5 6 16.06.2018 - GEN 2
<b>10c</b>	A+D /M MS 680 24.11.2016 18:5
<b>10d</b>	95 958 km * 09:05 00h25 o 09:30 02h55 o 12:25 01h18 A+12:25 +13:42 o 13:43 00h03 * 13:46 00h02 oo o 13:48 00h45 oo * 14:33 00h35 oo H 15:08 01h02 oo 96 206 km: 248 km
<b>10e</b>	96 206 km
<b>10g</b>	H 16:10 00h20 96 206 km: 0 km
	o Anton Max o#A /56789567895678 9 5 25.10.2018

↓

	<pre> A+D /VS VM 612 25.11.2018 16:30 96 206 km o 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km# 68 km ----- o 96 274 km * 18:37 00h23 o 19:00 00h21 h 19:21 04h39 96 284 km# 10 km ----- 2 o 95 872 km h 00:00 07h02 h 00:00 07h02 </pre>
10a	
10h	
10a	
11	<pre> -----Σ----- 1e o 00h21 10 km * 00h28 o 00h00 h 11h16 2e * 00h00 o 12h16 h 07h02 ----- o Rosenz Winfried oDK /45678901234567 7 8 h 09:00 D 95 958 km # 09:00 lon 008°25.5 lat 48°04.1 09:01 o 01h19 86 km * 01h24 o 00h00 h 00h00 o 01h58 </pre>
11b	
11c	
11e	

13	<pre> -----!xA----- !e 1 25.11.2018 19:01 ( 1) 00:20 ----- 13c &gt;&gt; 5 15.11.2018 16:42 ( 2) 00h12 oD /98765432109876 5 4 oF /12345678901234 5 6 ----- x 0 10.11.2018 12:45 00h04 oDK /45678901234567 7 8 ----- iRe----- e+ 17.11.2018 14:34 +s 17.11.2017 15:29 ----- D Linday . . . . . D Schmitt Peter . . . . . e+ . . . . . +s . . . . . o . . . . . </pre>
22	
23	

### Particolarità per "Stampa giornaliera del veicolo"

10i	<pre> -----1----- -----OUT----- o Rosenz Winfried oDK /45678901234567 7 8 04.01.2019 ??S /LCR 243 </pre>
-----	--

### ► Eventi/anomalie del veicolo

1	<pre> v 24.10.2018 16:07 (UTC) </pre>
2	<pre> !xA </pre>
3	<pre> D Schmitt Peter oD /12345678901234 5 6 oF /12345678901234 5 6 17.12.2021 - GEN 2 ----- A ABC12345678901234 D /VS VM 612 ----- !A ! 0 10.08.2018 08:12 ( 0) 00h01 oD /12345678901234 5 6 oF /12345678901234 5 6 ----- 13a ! 0 10.08.2018 08:20 ( 0) 00h03 oD /12345678901234 5 6 oF /12345678901234 5 6 ----- 13c !e 1 15.10.2018 07:02 ( 1) 00h54 ----- !e 2 15.10.2018 07:02 ( 1) 00h54 ----- !e 3 15.03.2017 07:56 ( 1) 00h01 oF /12345678901234 5 6 oB /22335578901234 1 2 &gt;&gt; 4 15.10.2018 11:10 ( 95) 00h30 oDK /45678901234567 7 8 oF /12345678901234 5 6 </pre>
4	
13a	
13c	

↓

```

!# 0 17.04.2018 16:04
!17 ( 0) 01h02
e#DK /45678901234567 7 8
e#F /12345678901234 5 6
T#UK /54321987654321 9 8

!# 0 05.08.2018 09:23
!22 ( 0) 00h01
e#DK /45678901234567 7 8

x# 0 10.08.2018 07:00
00h02
#D /12341234123412 3 4

x# 0 05.05.2017 07:15
00h14
#D /12345678901234 5 6
e#F /12345678901234 5 6

x# 6 05.05.2017 07:15
00h14
#D /12345678901234 5 6
e#F /12345678901234 5 6

x# 0 12.09.2018 21:00
00h01

x# 0 02.06.2018 21:00
00h30
#D /12341234123412 3 4

# Lindau
# Schmitz Peter
# .....
# .....
# .....
    
```

**13b** → e#DK /45678901234567 7 8

**13c** → x# 0 05.05.2017 07:15

**23** → # Lindau

► Superamenti del limite di velocità

```

▼ 24.10.2018 14:50 (UTC)
>>▼ 90 km/h
# Mustermann
Heinz-Dieter
e#F /12345678901234 5 6
16.06.2021 - GEN2

# ABC12345678901234
D /US VM 612

>>13.03.2018 14:15
>>>17.04.2018 17:44 ( 7)
>>>T
>>>24.05.2017 14:02 00h06
98 km/h 92 km/h ( 1)
# Förster
Thomas
e#D /98765432109876 5 4
>>>(365)
>>>15.10.2018 11:10 00h30
98 km/h 95 km/h ( 95)
# Rosenz
Winfried
e#DK /45678901234567 7 8

# Lindau
# Schmitz Peter
# .....
# .....
# .....
# Mustermann
Heinz-Dieter
e#F /12345678901234 5 6

# .....
# .....
# Mustermann Heinz
    
```

**1** → ▼ 24.10.2018 14:50 (UTC)

**2** → >>▼ 90 km/h

**3** → # Mustermann

**4** → # ABC12345678901234

**19** → >>>17.04.2018 17:44 ( 7)

**21** → >>>24.05.2017 14:02 00h06

**21c** → # Förster

**21a** → >>>15.10.2018 11:10 00h30

**21b** → >>>16.05.2018 17:10 00h15

**21c** → # Mustermann

**23** → # Mustermann Heinz

► Dati tecnici

```

▼ 25.10.2018 14:50 (UTC)
Te▼
# Spedition Mustermüller
#D /12341234123412 3 4

# Mustermann
Heinz-Dieter
e#F /12345678901234 5 6
16.06.2021 - GEN2

# ABC12345678901234
D /US VM 612

# Continental Automotive
GmbH
H.-Hertz-Str.45 78052
VS-Villinen
4.0.12345678901234567
GEN 2
e1-84
12345678
2018
V 4xxx 17.04.2018

# 87654321
e1-175
02.02.2018 09:15

#
#
#
# Fa. Mustermann & NFZ-
Hersteller
Schillerstr. 10 Muster
kirchen
#D /45678901234567 8 9
21.01.2018

# 08.03.2016 (1)
# ABC12345678901234
    
```

**1** → ▼ 25.10.2018 14:50 (UTC)

**2** → Te▼

**3** → # Spedition Mustermüller

**3a** → # Mustermann

**4** → # ABC12345678901234

**14** → # Continental Automotive

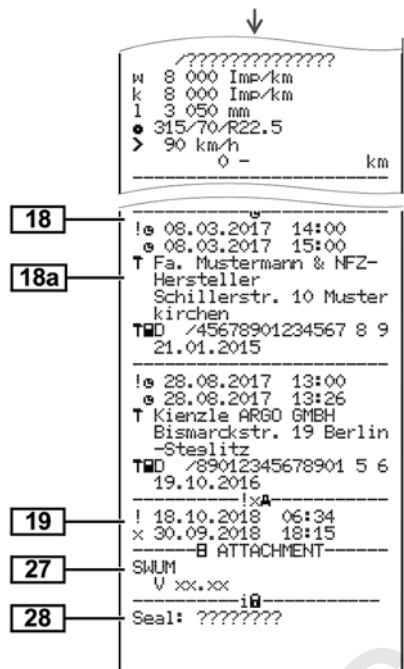
**15** → # 87654321

**16** → 02.02.2018 09:15

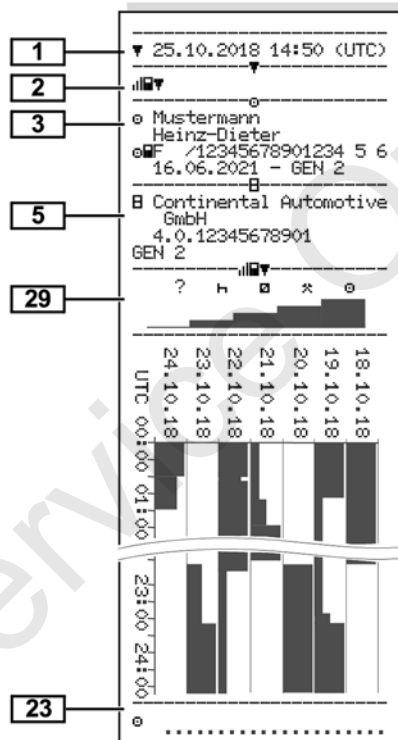
**17** → # Fa. Mustermann & NFZ-

**17a** → #D /45678901234567 8 9

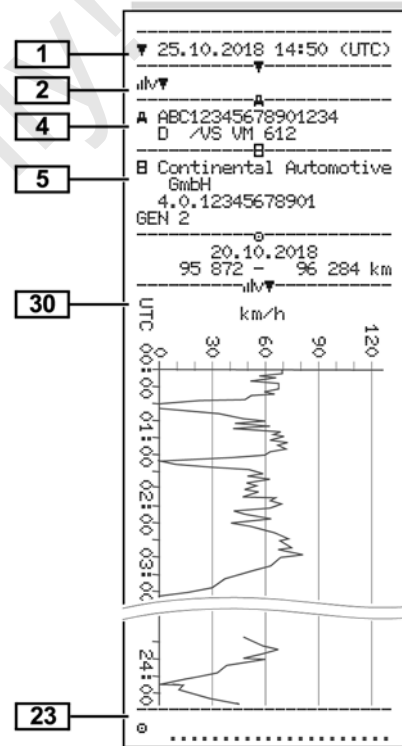
**17b** → # 08.03.2016 (1)



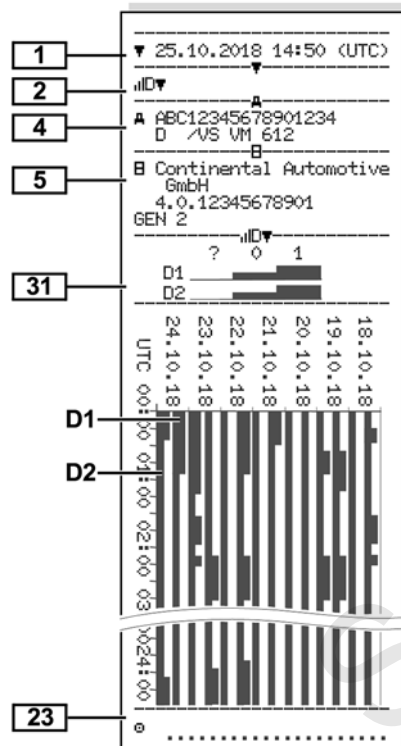
## ► Attività del conducente



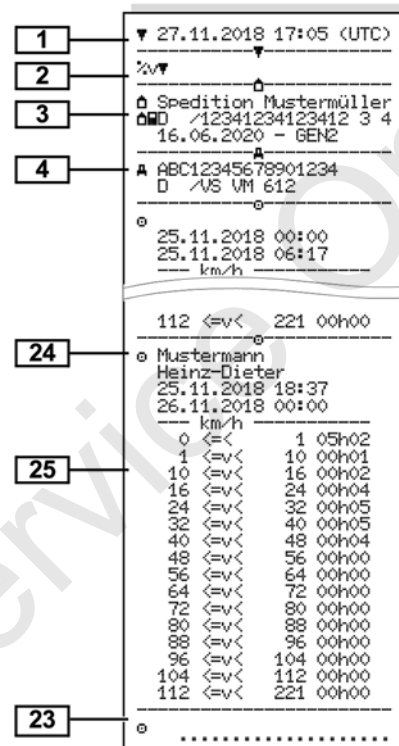
## ► Diagramma velocità



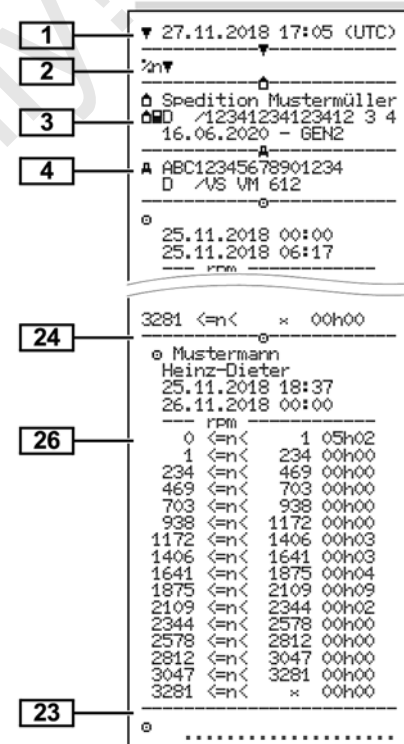
► Stato diagramma D1/D2 (opzione)



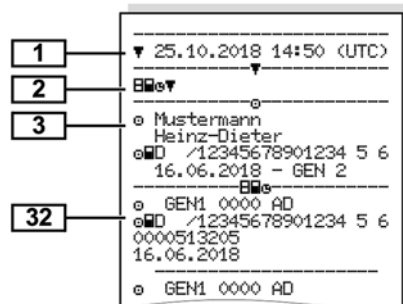
► Profili di velocità (opzione)



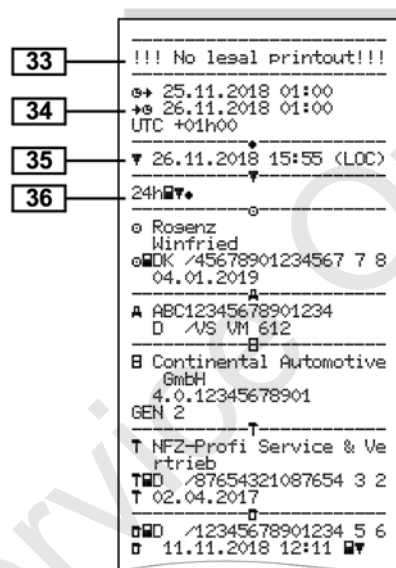
► Profili dei giri del motore (opzione)



## ► Carte inserite del tachigrafo



## ► Stampa in ora locale



## ■ Spiegazioni relative alla stampa

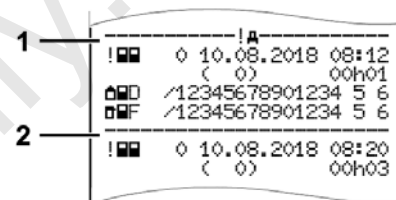


Fig. 126: Spiegazioni relative alla stampa

Ogni stampa è composta da blocchi di dati che vengono identificati tramite un identificatore blocco (1).

Un blocco dati contiene uno o più record di dati, identificati tramite un identificatore record di dati (2).

## ► Leggenda sui blocchi di dati

- [1] Generazione della carta di tachigrafo ai sensi dell'appendice IB (GEN1) e dell'appendice IC (GEN2).  
 Data e ora della stampa in ora UTC.




[4]	Identificazione del veicolo: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Numero d'identificazione del veicolo</li> <li>• Stato membro immatricolante e targa automobilistica</li> </ul>		⚡= scaricamento dal DTCO 4.0 🖨= stampare □= visualizzare		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chilometraggio all'inserimento della carta</li> </ul>
[5]	Identificazione del tachigrafo: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Produttore del tachigrafo</li> <li>• Matricola del componente DTCO 4.0</li> <li>• Generazione del tachigrafo (GEN1 o GEN2)</li> </ul>	[8]	Elenco di tutte le attività del conducente nell'ordine della manifestazione: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Giorno della stampa e contatore presenza (numero dei giorni, in cui la carta è stata utilizzata)</li> </ul>	[8c]	Attività della carta del conducente: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Inizio durata e stato della guida del veicolo            ☑☑= servizio in team</li> </ul>
[6]	Ultima calibrazione del tachigrafo: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome dell'officina</li> <li>• Identificazione della carta dell'officina</li> <li>• Data della calibrazione</li> </ul>	[8a]	⌚= periodo di tempo, carta non inserita: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attività inserite manualmente dopo l'inserimento della carta del conducente con pittogramma, inizio e durata.</li> </ul>	[8d]	Condizioni specifiche: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ora d'immissione e pittogramma, nell'esempio: Tra-ghetto o treno</li> </ul>
[7]	Ultimo controllo: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificazione della carta di controllo</li> <li>• Data, ora e tipo di controllo            📄= scaricamento dalla carta del conducente</li> </ul>	[8b]	Inserimento della carta del conducente nella fessura (fessura introduzione carta-1 o fessura introduzione carta-2): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stato membro immatricolante e targa automobilistica del veicolo</li> </ul>	[8e]	Estrazione della carta del conducente: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chilometraggio e percorso effettuato dall'ultimo inserimento</li> </ul>
				[8f]	<b>Attenzione:</b> Rischio di incoerenza nei dati, poiché questo giorno è memorizzato due volte sulla carta tachigrafica.
				[8g]	L'attività non è terminata: <ul style="list-style-type: none"> <li>• In caso di stampa con la carta del conducente inserita può darsi che la durata</li> </ul>



	dell'attività ed i riepiloghi giornalieri non siano completati.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chilometraggio alla fine del periodo e del percorso effettuato</li> </ul>		
<b>[8h]</b>	La condizione specifica <b>OUT of scope</b> era attivata all'inizio del giorno.	<b>[10b]</b>	Inserimento della carta del conducente: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome del conducente</li> <li>• Nome del conducente</li> <li>• Identificazione della carta</li> <li>• Carta valida fino al ...</li> </ul>	<b>[10f]</b>	Ora d'immissione e pittogramma di una condizione specifica: <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = inizio traghetto/treno</li> <li>•  = fine traghetto/treno</li> <li>• <b>OUT</b> = inizio (strumento di controllo non necessario)</li> <li>• <b>+OUT</b> = fine</li> </ul>
<b>[9]</b>	Inizio dell'elenco di tutte le attività del conducente nel DTCO 4.0: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Giorno della stampa</li> <li>• Chilometraggio alle ore 00:00 e alle ore 23:59</li> </ul>	<b>[10c]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stato membro immatricolante e targa automobilistica del veicolo precedente</li> <li>• Date ed ora dell'estrazione della carta dal veicolo precedente</li> </ul>	<b>[10g]</b>	Estrazione della carta del conducente: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chilometraggio e percorso effettuato</li> </ul>
<b>[10]</b>	Cronologia di tutte le attività dalla fessura introduzione carta-1	<b>[10d]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chilometraggio all'inserimento della carta del conducente  = è stata eseguita un'immissione manuale</li> </ul>	<b>[10h]</b>	Cronologia di tutte le attività dalla fessura introduzione carta-2
<b>[10a]</b>	Periodo di tempo, in cui non era inserita nessuna carta del conducente nella fessura introduzione carta-1: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chilometraggio all'inizio del periodo</li> <li>• Attività impostata/impostate in questo periodo di tempo</li> </ul>	<b>[10e]</b>	Elenco delle attività: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pittogramma dell'attività, inizio e durata e stato della guida del veicolo</li> <li>•  = servizio in team</li> </ul>	<b>[10i]</b>	La condizione specifica <b>OUT of scope</b> era attivata all'inizio del giorno.
				<b>[11]</b>	Riepilogo giornaliero
				<b>[11a]</b>	Luoghi inseriti: <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = Inizio orario con paese e se necessario regione (Spagna)</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>•  = fine orario con paese e se necessario regione (Spagna)</li> <li>• Chilometraggio del veicolo</li> </ul> <p>Dati di posizionamento (solo nel caso delle carte conducente della seconda generazione)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elenco cronologico dei dati di posizionamento all'inizio e alla fine dell'orario di lavoro e rispettivamente dopo un tempo di guida accumulato di tre ore</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luoghi inseriti in ordine cronologico (nell'esempio nessun record)</li> <li>• Tutte le attività della fessura introduzione carta-2</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•  = inizio ora con paese e se necessario regione (Spagna)</li> <li>•  = fine ora con paese e se necessario regione (Spagna)</li> <li>• Dati di posizionamento (cronologici) dopo rispettivamente tre ore accumulate di tempo di guida e alla fine del turno (qui sono fine del turno)</li> <li>• Attività di questo conducente: tempo totale di guida e percorso effettuato, tempo totale di lavoro e di servizio, tempo totale di riposo e tempo totale delle attività di squadra.</li> </ul>
[11b]	<p>Riepilogo dei lassi di tempo senza carta del conducente nella fessura introduzione carta-1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Luoghi inseriti in ordine cronologico (nell'esempio nessun record)</li> <li>• Tutte le attività della fessura introduzione carta-1</li> </ul>	<p>[11d] Riepilogo giornaliero valori totali delle attività della carta del conducente</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tempo totale di guida e percorso effettuato</li> <li>• Tempo totale di lavoro e di servizio</li> <li>• Tempo totale di riposo e tempo sconosciuto</li> <li>• Tempo totale delle attività di squadra</li> </ul>	
[11c]	<p>Riepilogo dei lassi di tempo senza carta del conducente nella fessura introduzione carta-2:</p>	<p>[11e] Riepilogo delle attività in ordine cronologico per conducente (per ogni conducente, cumulativo per entrambe le fessure introduzione carta):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cognome, nome, identificazione carta del conducente</li> </ul>	<p>[12] Elenco degli ultimi cinque eventi o anomalie memorizzati sulla carta del conducente</p> <p>[12a] Elenco di tutti gli eventi memorizzati sulla carta del conducente, ordinati per tipo d'errore e data</p>

<b>[12b]</b>	Elenco di tutte le anomalie memorizzate sulla carta del conducente, ordinate per tipo d'errore e data	<b>[13]</b>	Elenco degli ultimi cinque eventi/anomalie memorizzati o ancora attivi del DTCO 4.0		<p>ausiliaria.        ➔ <i>Codifica per la descrizione più dettagliata</i> [▶ 137]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Numero degli eventi simili in questo giorno          ➔ <i>Numero degli eventi simili</i> [▶ 136]</li> <li>• Durata dell'evento o dell'anomalia</li> <li>• <i>Riga 3:</i></li> <li>• Identificazione della carta del conducente inserita/delle carte del conducente inserite all'inizio o alla fine dell'evento (massimo quattro registrazioni)</li> <li>•  --- appare, quando non è inserita una carta del conducente.</li> </ul>	9
<b>[12c]</b>	<p>Record di dati dell'evento o dell'anomalia</p> <p><i>Riga 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pittogramma dell'evento o dell'anomalia</li> <li>• Data e inizio</li> </ul> <p><i>Riga 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Eventi, soggetti alla violazione della sicurezza, sono decifrati tramite una codifica ausiliaria.          ➔ <i>Record di dati in caso di eventi o anomalie</i> [▶ 135]</li> <li>• Durata dell'evento o dell'anomalia</li> </ul> <p><i>Riga 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stato membro immatricolante e targa automobilistica del veicolo, sul quale si sono verificati eventi o anomalie.</li> </ul>	<b>[13a]</b>	Elenco di tutti gli eventi registrati o ancora esistenti del DTCO 4.0	<b>[14]</b>	<p>Identificazione del tachigrafo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Produttore del tachigrafo</li> <li>• Indirizzo del produttore del tachigrafo</li> <li>• Matricola</li> </ul>	
		<b>[13b]</b>	Elenco di tutte le anomalie registrate o ancora esistenti del DTCO 4.0			
		<b>[13c]</b>	<p>Record di dati dell'evento o dell'anomalia</p> <p><i>Riga 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pittogramma dell'evento o dell'anomalia</li> <li>• Codifica scopo record di dati.          ➔ <i>Record di dati in caso di eventi o anomalie</i> [▶ 135]</li> <li>• Data e inizio</li> </ul> <p><i>Riga 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Riga 2:</i></li> <li>• Eventi, soggetti alla violazione della sicurezza, sono decifrati tramite una codifica</li> </ul>			

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Numero dell'omologazione</li> <li>• Numero di serie</li> <li>• Anno di costruzione</li> <li>• Versione e data d'installazione del software operativo</li> </ul>				
<b>[15]</b>	Designazione del datore: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Numero di serie</li> <li>• Numero dell'omologazione</li> <li>• Data/ora dell'ultimo accoppiamento con il DTCO 4.0</li> </ul>		<p>1 = Attivazione (registrazione di dati di calibrazione noti al momento dell'attivazione)</p> <p>2 = Prima installazione, primi dati della calibrazione dopo l'attivazione del DTCO 4.0</p> <p>3 = Installazione dopo riparazione – strumento sostitutivo; primi dati della calibrazione dell'attuale autoveicolo</p> <p>4 = riesame periodico</p> <p>5 = Immissione targa automobilistica tramite l'imprenditore</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 = circonferenza reale pneumatici</li> <li>• <math>\Phi</math> = dimensioni pneumatici</li> <li>• <math>\lambda</math> = Velocità massima ammissibile secondo le disposizioni della legge</li> <li>• Chilometraggio vecchio e nuovo</li> </ul>
<b>[16]</b>	Designazione del modulo GNSS				<b>[18]</b> Impostazioni dell'ora
<b>[17]</b>	Dati della calibrazione				<b>[18a]</b> Elenco di tutti i dati disponibili sull'impostazione dell'ora: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Data ed ora, vecchie</li> <li>• Data e ora, modificate</li> <li>• Nome dell'officina che ha impostato l'ora</li> <li>• Indirizzo dell'officina</li> <li>• Identificazione della carta dell'officina</li> <li>• Carta dell'officina valida fino al ..</li> </ul>
<b>[17a]</b>	Elenco dati di calibratura (in record di dati): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome e indirizzo dell'officina</li> <li>• Identificazione della carta dell'officina</li> <li>• Carta dell'officina valida fino al ..</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Numero d'identificazione del veicolo</li> <li>• Stato membro immatricolante e targa automobilistica</li> <li>• <math>\mathbb{M}</math> = Numero di giri del veicolo</li> <li>• <math>k</math> = costante impostata nel DTCO 4.0 per l'adattamento della velocità</li> </ul>		
<b>[17b]</b>	Data e scopo della calibrazione:				Nel 2. record di dati risulta che l'ora-UTC impostata è stata corretta da un'officina autorizzata.

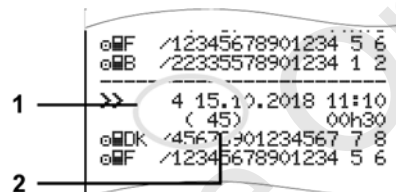
<b>[19]</b>	<p>L'ultimo evento registrato e l'ultima anomalia:</p> <p>! = ultimo evento, data e ora</p> <p>× = ultima anomalia, data e orario</p>	<b>[21c]</b>	<p>Registrazioni nei superamenti del limite di velocità (in ordine cronologico secondo la massima velocità media Ø)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Data, ora e durata del superamento</li> <li>• Velocità massima e media del superamento, numero degli eventi simili in questo giorno</li> <li>• Nome del conducente</li> <li>• Identificazione carta del conducente</li> </ul> <p>Se in un blocco non esiste un record di dati per un superamento del limite di velocità, appare &gt;&gt;----.</p>	<b>[23]</b>	<p>vengono indicati gli orari di entrambi i conducenti, anche se sono identici.</p> <p>Indicazioni per iscritto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ☐# = Luogo del controllo</li> <li>• ☐ = Firma del controllore</li> <li>• ☒# = Ora di inizio</li> <li>• #☒ = Ora di fine</li> <li>• ☒ = firma del conducente</li> </ul>
<b>[20]</b>	<p>Informazioni durante il controllo Superamento del limite di velocità:</p> <p>data e ora dell'ultimo controllo</p> <p>Data e ora del primo superamento del limite di velocità dall'ultimo controllo e numero dei superamenti successivi</p>	<b>[22]</b>	<p>Lassi di tempo con comando remoto attivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ☒# = Ora di inizio</li> <li>• #☒ = Ora di fine</li> </ul> <p>La registrazione per Conducente-1 e Conducente-2 avviene separatamente. Sulla stampa</p>	<b>[24]</b>	<p>Dati sul titolare della carta del profilo registrato:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nome del conducente</li> <li>• Nome del conducente</li> <li>• Identificazione della carta</li> </ul> <p>Dati mancanti sul titolare della carta significa: nessuna carta del conducente inserita nella fessura introduzione carta-1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Inizio della registrazione del profilo con data e ora</li> <li>• Fine della registrazione del profilo con data e ora</li> </ul>
<b>[21]</b>	<p>Primo superamento del limite di velocità dopo l'ultima calibrazione</p>				
<b>[21a]</b>	<p>I 5 superamenti del limite di velocità più gravi degli ultimi 365 giorni</p>				
<b>[21b]</b>	<p>Gli ultimi dieci superamenti del limite di velocità registrati. Per ogni giorno viene memorizzato il superamento del limite di velocità più grave.</p>				

	<p>Nuovi profili vengono creati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tramite l'inserimento / l'estrazione di una carta tachigrafica nella fessura introduzione carta-1.</li> <li>• Mediante un cambio del giorno</li> <li>• Mediante una correzione dell'ora UTC</li> <li>• Mediante un'interruzione della tensione</li> </ul>	<p>Elenco dei campi giri motore definiti e periodo di tempo in questo campo:          Campo: <math>0 \leq n &lt; 1</math> = motore dal settore: 3281 <math>\leq n &lt; x</math> = infinito</p> <p>Il profilo dei giri motore è suddiviso in 16 zone. I diversi campi possono essere impostati singolarmente durante l'installazione.</p>	<p><b>[31]</b> Registrazione di gruppi di lavoro supplementari come impiego della luce blu, sirena d'ambulanza ecc.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Legenda dei simboli</li> <li>• A partire dal giorno selezionato viene creato un diagramma riguardante gli ingressi di stato D1/D2 degli ultimi 7 giorni.</li> </ul>
<b>[25]</b>	<p>Registrazione profili di velocità:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elenco dei campi della velocità definiti e periodo di tempo in questo campo</li> <li>• Campo: <math>0 \leq v &lt; 1</math> = autoveicolo fermo</li> </ul> <p>Il profilo di velocità è suddiviso in 16 zone. I diversi campi possono essere impostati singolarmente durante l'installazione.</p>	<p><b>[27]</b> Dati specifici del costruttore</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Numero versione del modulo di potenziamento software (SWUM)</li> </ul>	<b>[32]</b> Elenco cronologico delle carte inserite
<b>[26]</b>	<p>Registrazione dei profili dei giri motore:</p>	<p><b>[28]</b> Numero del sigillo alloggiamento su DTCO 4.0.</p> <p><b>[29]</b> Iscritto delle attività:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Legenda dei simboli</li> <li>• A partire dal giorno selezionato viene creato un diagramma riguardante le attività degli ultimi sette giorni.</li> </ul>	<b>[33]</b> Attenzione: Stampa non ammessa. Secondo la normativa (ad es. obbligo di conservazione), la stampa in ora locale non è valida!
		<p><b>[30]</b> Registrazione dell'andamento della velocità per il giorno selezionato.</p>	<b>[34]</b> Periodo di tempo della stampa in ora locale: $\square \rightarrow$ = Inizio della registrazione $\leftarrow \square$ = Fine della registrazione UTC +01h00 = Differenza tra ora UTC e ora locale.

[35]	Data e ora della stampa in ora locale (LOC).
[36]	Tipo di stampa ad es SIMBOLO in ora locale

### ■ Record di dati in caso di eventi o anomalie

Per ogni evento rilevato, o per ogni anomalia rilevata il DTCO 4.0 registra e memorizza i dati secondo regole predefinite.



(1) Scopo del record di dati

(2) Numero degli eventi simili in questo giorno

Lo scopo record di dati (1) identifica perché l'evento o l'anomalia sono stati registrati. Eventi dello stesso tipo che si sono verificati parecchie volte in questo giorno, appaiono in posizione (2).

### ► Codifica scopo record di dati

La seguente panoramica mostra gli eventi e le anomalie ordinati secondo il tipo d'errore (causa) e l'assegnazione dello scopo record di dati.

Pittogramma	Causa	Scopo
!o	Conflitto carta <sup>2)</sup>	0
!o	Guida senza carta valida <sup>2)</sup>	1 / 2 / 7
!o	Inserimento alla partenza	3
!o	Carta non chiusa	0
>>	Velocità troppo elevata <sup>2)</sup>	4 / 5 / 6
!+	Interruzione della tensione	1 / 2 / 7
!L	Anomalia sensore	1 / 2 / 7
!AL	Conflitto di movimento <sup>2)</sup>	1 / 2
!o	Violazione della sicurezza	0

9

Pittogramma	Causa	Scopo
	Sovrapposizione dei tempi <sup>1)</sup>	-
	Carta non valida <sup>3)</sup>	-

Tab. 1: Eventi

Pittogramma	Causa	Scopo
	Anomalia carta	0
	Anomalia dello strumento	0 / 6
	Anomalia stampante	0 / 6
	Anomalie durante lo scaricamento	0 / 6
	Anomalia sensore	0 / 6

Tab. 2: Anomalie

1) Quest'evento viene memorizzato solo sulla carta del conducente.

2) Quest'evento/quest'anomalia viene memorizzata/o solo su DTCO 4.0.

3) Quest'evento non viene memorizzato dal DTCO 4.0.

### Panoramica scopo record di dati

Scopo	Significato
0	Uno degli eventi o delle anomalie più recenti.
1	L'evento più lungo di uno degli ultimi 10 giorni, in cui si è verificato un evento.
2	Uno dei 5 eventi più lunghi negli ultimi 365 giorni.
3	L'ultimo evento di uno degli ultimi 10 giorni, in cui si è verificato un evento.
4	L'evento più grave di uno degli ultimi 10 giorni, in cui si è verificato un evento.
5	Uno dei 5 eventi più gravi negli ultimi 365 giorni.
6	Il primo evento o la prima anomalia dopo l'ultima calibratura.
7	Un evento attivo o un'anomalia persistente.

### Numero degli eventi simili

Scopo	Significato
0	La memorizzazione del Numero degli eventi simili non è necessario per questo evento.
1	Un evento di questo tipo si è verificato in questo giorno.
2	Due eventi di questo tipo si sono verificati in questo giorno, però solo un evento è stato memorizzato.
n	"n" eventi di questo tipo si sono verificati in questo giorno, però solo un evento è stato memorizzato.



### ► Codifica per la descrizione più dettagliata

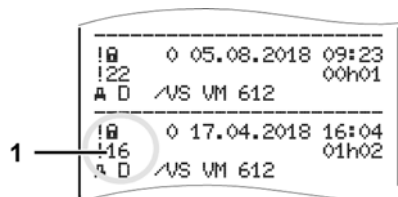


Fig. 127: Spiegazioni relative alla codifica

Eventi, soggetti alla violazione della sicurezza, sono decifrati tramite una codifica ausiliaria (1).

### Tentativi di violazione della sicurezza sul DTCO 4.0

Codice	Significato
10	Nessuna indicazione ulteriore
11	Autenticazione del sensore fallita
12	Errore d'autenticazione delle carte del conducente
13	Modifica non autorizzata del sensore

Codice	Significato
14	Errore d'integrità; l'autenticità dei dati sulla carta del conducente non è garantita
15	Errore d'integrità; l'autenticità dei dati utente memorizzati non è più garantita.
16	Errore interno trasmissione di dati
18	Manipolazione dell'hardware

### Tentativi di violazione della sicurezza sul generatore di dispositivi

Codice	Significato
20	Nessuna indicazione ulteriore
21	Autenticazione fallita
22	Errore d'integrità; l'autenticità dei dati in memoria non è più garantita.
23	Errore interno trasmissione di dati

Codice	Significato
24	Apertura non autorizzata dello strumento
25	Manipolazione dell'hardware

## Cura e obbligo di verifica

Pulizia

Obbligo di verifica

Service Only!

## Cura e obbligo di verifica

### ■ Pulizia

#### ► Pulire il DTCO 4.0

- Pulire il DTCO 4.0 con un panno umido o con un panno di pulizia in microfibra.

Questo articolo è disponibile presso il Suo centro di vendita e la Sua officina autorizzata.

### ⚠ ATTENZIONE

#### Evitare danneggiamenti

- Non usare detergenti abrasivi e diluenti o benzina.

#### ► Pulire la carta tachigrafica

- Utilizzare un panno umido o un panno di pulizia in microfibra per pulire i contatti della carta tachigrafica sporchi.

Questo articolo è disponibile presso il Suo centro di vendita e la Sua officina autorizzata.

### ⚠ ATTENZIONE

#### Evitare danneggiamenti

Non usare solventi come diluenti o benzina, per la pulizia dei contatti della carta tachigrafica.

### ■ Obbligo di verifica

Il DTCO 4.0 non richiede interventi di manutenzione preventiva.

- Faccia comunque la modalità di lavoro corretta del DTCO 4.0 almeno ogni due anni da un'officina autorizzata.

Riesami sono necessari, se si sono verificati i seguenti punti:

- Sono state apportate modifiche al veicolo, quali ad esempio al numero degli impulsi dell'itinerario o alla circonferenza pneumatici.
- Sul DTCO 4.0 è stata eseguita una riparazione.
- La targa automobilistica del veicolo è stata modificata.
- L'ora UTC devia di più di 20 minuti.

**⚠ ATTENZIONE****Considerare il controllo**

- Assicurarsi che ad ogni controllo venga sostituita la targhetta di montaggio e che contenga tutti i dati prescritti.
- Assicurarsi che, nell'ambito dell'obbligo di controllo predeterminato, la tensione di alimentazione del DTCO 4.0 non sia staccata durante un periodo accumulato di più un mese, per esempio staccando la batteria del veicolo. Questo fa scaricare la batteria nel DTCO 4.0, causando dunque un'interruzione. Il DTCO 4.0 non è più utilizzabile e deve essere smaltito.

**AVVISO****Inserimento errato inKITAS 4.0 2185**

- Nel caso di un'interruzione della corrente si può causare una registrazione errata nel KITAS 4.0 2185.

## **Risoluzione dei problemi**

**Protezione dei dati da parte dell'officina**

**Sovratensione/sottotensione**

**Errore nella comunicazione con le carte**

Service Only

## Risoluzione dei problemi

### ■ Protezione dei dati da parte dell'officina

Le officine autorizzate possono scaricare i dati da DTCO 4.0 e consegnarle all'azienda.

Se lo scaricamento dei dati memorizzati non è possibile, le officine sono obbligate a consegnare un corrispondente certificato all'azienda.

#### **ATTENZIONE**

#### Proteggere i dati

- Archiviare i dati o conservare il certificato per eventuali ulteriori informazioni.

### ■ Sovratensione/sottotensione

Una tensione d'alimentazione troppo bassa o troppo alta del DTCO 4.0 viene visualizzata sul display (a) standard nel seguente modo:



Fig. 128: Indicazione - Anomalia nella tensione d'alimentazione

#### AVVISO

Se in caso di sovratensione o sottotensione una delle fessure introduzione carta è aperto, non inserire una carta tachigrafica.

### Caso 1: ⊕ (1) sovratensione

#### AVVISO

In presenza di una sovratensione il display si spegne e i tasti sono bloccati.

Il DTCO 4.0 continua a memorizzare attività. Le funzioni di stampa o visualizzazione dei dati, inserimento ed estrazione della carta tachigrafica non sono più possibili!

### Caso 2: ⊖ (2) sottotensione

Questo caso corrisponde ad un'interruzione della tensione.

Appare l'indicazione standard.

Il DTCO 4.0 non è più in grado di rispondere al suo compito di strumento di controllo! Le attività dei conducenti non vengono registrate.

► Interruzione della tensione

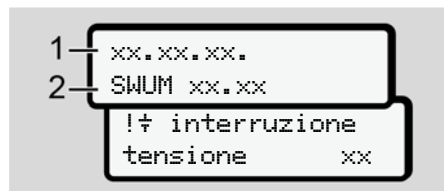


Fig. 129: Visualizzazione - interruzione di tensione

Non appena la tensione è di nuovo presente, per ca. 5 secondi appare la versione del software operativo (1) la versione del modulo di potenziamento software (2).

Infine il DTCO 4.0 !⚠ interruzione tensione.

**⚠ ATTENZIONE**

**Visualizzazione continua di ⚠**

- Se con una tensione diretta a bordo appare il simbolo ⚠ fisso: La preghiamo di consultare un'officina autorizzata.
- In caso di un difetto del DTCO 4.0 è obbligatorio annotare le attività per iscritto.  
➔ Registrare per iscritto le attività [ 57]

■ Errore nella comunicazione con le carte

In presenza di un errore nella comunicazione con le carte, il conducente viene esortato a rimuovere la sua carta.

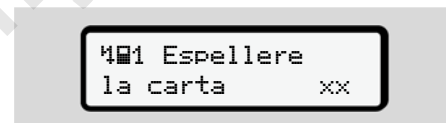


Fig. 130: Indicazione - Estrarre la scheda

A questo scopo preme il tasto **OK**.

Durante l'espulsione della carta il dispositivo prova di nuovo a comunicare con la carta. Se fallisce anche questo tentativo, viene avviata la stampa delle ultime attività memorizzate per questa carta.

**AVVISO**

Con questa stampa il conducente può tuttavia documentare le sue attività.

La stampa deve essere firmata dal conducente.

Il conducente può aggiungere sulla stampa tutte le attività (eccetto i tempi di guida) fino ad un nuovo inserimento della carta conducente.

**AVVISO**

Il conducente può produrre una stampa quotidiana dell'unità del veicolo, aggiungere le sue attività complementari fino al successivo inserimento della carta e firmarla.

**AVVISO**

Durante le assenze prolungate, per esempio il riposo giornaliero o del fine settimana, la carta conducente dovrebbe essere rimossa.


**► Cassetto di stampa difettoso**

Se il cassetto di stampa è difettoso, può essere sostituito.

- Si rivolga all'officina autorizzata.

**► Espulsione automatica della carta del tachigrafo**

Se il DTCO 4.0 riconosce un errore nella comunicazione carte, esso prova a trasferire i dati disponibili sulla carta del tachigrafo.

Il conducente viene informato dell'errore dalla comunicazione  Espelli carta ed esortato a rimuovere la carta conducente.

La stampa delle ultime attività salvate sulla carta conducente viene avviata automaticamente.

→ Registrare per iscritto le attività [► 57]



## Dati tecnici

DTCO 4.0

Rotolo di carta

Service Only!

**Dati tecnici****■ DTCO 4.0**




<b>DTCO 4.0</b>	
Valore di fondo scala del campo di misura	220 km/h (ai sensi dell'appendice IC) 250 km/h (per altri interventi di veicoli)
Display LC	2 righe con 16 caratteri ognuna
Temperatura	Servizio: Da -20 a +70 °C Magazzino: da -20 fino a +85 °C
Tensione	12 V o 24 V DC
Peso	600 g (+/- 50g)
Corrente assorbita	Standby: 12 V: massimo 30 mA; 24 V: massimo 4,2 A 20 mA Operazione: 12 V: massimo 5,0 A; 24 V: massimo 4,2 A
EMV/ EMC	ECE R10
Gruppo termico stampante	Grandezza caratteri: 2,1 x 1,5 mm Larghezza di stampa: 24 caratteri/riga Velocità: ca. 15 – 30 mm/sec. Stampa di diagrammi
Tipo di protezione	IP 54
<b>DTCO 4.0 ADR variante ex</b>	
Zona ex	Ambito 2
Categoria della temperatura	Servizio T6: da -20 fino a +65 °C

**■ Rotolo di carta**

Condizioni ambientali	Temperatura: Da -25 °C a +70 °C
Dimensioni	Diametro: ca. 27,5 mm Larghezza: 56,5 mm Lunghezza: ca. 8 m
No. d'ordinazione	1381.90030300 Vendita dei rotoli di carta originali di scorta presso il Suo centro di vendita e la Sua officina autorizzata.

**AVVISO**

Utilizzi esclusivamente carta da stampa VDO su cui si trovano i seguenti contrassegni:

- Tipo di tachigrafo (DTCO 4.0) con marchio di controllo  **84**
- Simbolo di autorizzazione  **174** o  **189**.

## **Appendice**

**Dichiarazione di conformità**

**Certificazione di attività (estratto)**

**Accessorio opzionale**

**Shop online di VDO**


Service Only

## Appendice

## ■ Dichiarazione di conformità

13

**Interior**



**Continental**  
EU-Konformitätserklärung  
EU Declaration of Conformity

Nr. HOM\_007


Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Vermeidung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation, Directive No. 2014/52/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres.

<b>Hersteller</b> Manufacturer	Continental Automotive GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78632 Villingen-Schwenningen
<b>Gerät</b> Equipment	Intelligenter Fahrschreiber Typ DT100 1381 Smart tachograph type DT100 1381
<b>Gerätevarianten</b> Variants of the equipment	Varianten mit GNSS und DSRC: variants with GNSS and DSRC: DT100 1381.x.x.x.x.1.x DT100 1381.x.x.x.x.2.x DT100 1381.x.x.x.x.3.x  Varianten mit GNSS und DSRC: variants with GNSS and DSRC: DT100 1381.x.x.x.x.4.x DT100 1381.x.x.x.x.5.x DT100 1381.x.x.x.x.6.x
<b>EU-Baumusterprüfbescheinigung</b> EU type examination certificate	<b>T0184025-06/TEC</b> Anwendbar für alle oben genannten Varianten Applicable for the above mentioned variants
<b>Benannte Stelle</b> Notified body	<b>TÜV 03 ATEX 2324 X</b> Nur anwendbar für ADR Varianten Only applicable for ADR variants  Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar Only applicable for RED certification
<b>Continental Automotive GmbH</b> 78632 Villingen-Schwenningen	<b>CTC advanced GmbH</b> Untertürkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, <b>CE</b> 0682
<b>Telefon</b> +49 (0)722 610 <b>Telefax</b> +49 (0)722 610 <b>www.continental-corporation.com</b>	<b>Geschäftsbereich</b> General Sales Office Heinrich-Hertz-Str. 78632 Villingen-Schwenningen UStId. Nr. DE181605653
	<b>Stz. des Geschäftsbereichs</b> Sales Office Heinrich-Hertz-Str. 78632 Villingen-Schwenningen UStId. Nr. DE181605653

Fig. 131: Dichiarazione di conformità - 1

- 2 -



Nur anwendbar für ADR Varianten:  
Only applicable for ADR variants:

**TÜV NORD CERT GmbH**, Geschäftssitzelle Hannover, Am TÜV 1,  
30519 Hannover, **CE 0044**

Nur anwendbar für ADR Varianten:  
Only applicable for ADR variants:  
EN 113/2/G Ex ec (b) IIC T6

**Verwendete harmonisierte Normen**  
Used/harmonized standards

Anwendbar für alle oben genannten Varianten nach **RED**  
Richtlinie:  
Directive:  
EN 300 674-1 V1.2.1, EN 300 674-2 V2.1.1;  
EN 303 413 V1.1.1

Draft EN 301 489-1 V2.3.0, Final Draft EN 301 489-3 V2.1.1;  
Draft EN 301 489-19 V2.1.0

EN 62368-1:2014/AC:2015/A11:2017  
EN 62479:2010

Nur anwendbar für **ADR Varianten**:  
Only applicable for **ADR variants**:  
EN 60079-0:2012+A11:2013;  
EN 60079-7:2015;  
EN 60079-11:2012

**Andere angewandte Richtlinien**  
Other used directives  
VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/796, ECE R10 Rev. 05

Villigen, Schwelminger, der (frs 2018 10-15  
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz  
Head of Homologation

Name / Name  
Funktion / function

Unterschrift  
signature

Dr. Harald Jordan  
Head TTS Product and Project  
Quality

Name / Name  
Funktion / function

Unterschrift  
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, in person keine Beschränkungs- oder Halbbeschränkungen nach §43 BStB. Bei Sachmängeln oder mangelhaften Produktdokumentation sind zu beachten.  
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Fig. 132: Dichiarazione di conformità - 2

## ■ Certificazione di attività (estratto)

BESCHÜDIGUNG VON FÄHRER:IN:IN  
(VERORDNUNG (EG) Nr. 91/2006 ODER AETR (1))

Vor jeder Fahrt maschinenrichtig auszufüllen und zu unterschreiben.  
Zusammen mit den Original-Kontrollaufzeichnungen aufbewahren.  
Falsche Beschuldigungen stellen einen Verstoß gegen geltendes Recht dar.

Von Unternehmen auszufüllender Teil

1 Name des Unternehmens: \_\_\_\_\_  
2 Straße, Hausnr., Postleitzahl, Ort, Land \_\_\_\_\_  
3 Telefon-Nr. (mit internationaler Vorwahl) \_\_\_\_\_  
4 Fax-Nr. (mit internationaler Vorwahl) \_\_\_\_\_  
5 E-Mail-Adresse: \_\_\_\_\_

Ich, der/die Unternehmensleiter

6 Name und Vorname: \_\_\_\_\_  
7 Position im Unternehmen: \_\_\_\_\_

erkläre, dass sich der Fahrer/die Fahrerin:

8 Name und Vorname: \_\_\_\_\_  
9 Geburtsdatum (Tag, Monat, Jahr): \_\_\_\_\_  
10 Name des Führerscheins, des Personalausweises oder des Reisepasses: \_\_\_\_\_  
11 der/die im Unternehmen tätig ist seit (Tag, Monat, Jahr): \_\_\_\_\_

im Zeitraum:

12 von (Startzeit/Tag/Monat/Jahr): \_\_\_\_\_  
13 bis (Stoppzeit/Tag/Monat/Jahr): \_\_\_\_\_

14  sich im Kontrollbereich befindet (1)  
15  sich im Einholpunkt befindet (1)  
16  sich im Urlaub oder in Ruhezeit befindet (1)  
17  an von Anwendungsbereich der Verordnung (EG) Nr. 91/2006 oder der AETR ausgenommenes Fahrzeug gerietet hat (1)  
18  andere Tätigkeiten aus Landestätigkeiten ausgeübt hat (1)  
19  zur Verfügung stand (1)

20 Ort: \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_  
Unterschrift \_\_\_\_\_

21 Ich, der Fahrer/die Fahrerin, bestätige, dass ich im vorstehend genannten Zeitraum kein oder den Anwendungsbereich der Verordnung (EG) Nr. 91/2006 oder der AETR betreffendes Fahrzeug gerietet habe.

22 Ort: \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_  
Unterschrift des Fahrer/die Fahrerin \_\_\_\_\_

(1) Eine entsprechende und zureichende Falschung dieses Formblatts ist verfügbar unter der Internetadresse: [www.ecv-ec.europa.eu](http://www.ecv-ec.europa.eu).  
(2) Europäische Übernahmen oder die Arbeit des in internationalen Straßenverkehrs beschäftigten Fahrer/die Fahrerin.  
(3) Nur ein Mitglied der Besatzung.

Fig. 133: Certificazione di attività

## ■ Accessorio opzionale

### ► DLKPro Download Key



Con la DLKPro Download Key, è possibile scaricare e archiviare secondo legge i dati dal DTCO 4.0 e dalla carta conducente.

N. ordine: **A2C59515252** con attivazione del lettore di carte.

### ► DLKPro TIS-Compact



Con la DLKPro TIS-Compact, è possibile scaricare, archiviare e visualizzare secondo legge i dati dal DTCO 4.0/DTCO 4.0 e dalla carta conducente.

N. ordine:

- Europa – **A2C59515262** con attivazione del lettore di carte
- Francia – **A2C59516565** con attivazione del lettore di carte

### ► DTCO® Smart Link



Il DTCO SmartLink funge come connessione wireless tra DTCO 4.0 e un dispositivo con Bluetooth (ad es. smartphone)

Numero ordine DTCO® SmartLink Pro per iOS e Android: **1981-200000101**

13

► **DLD® Short Range II e  
DLD® Wide Range II**



Con il DLD Short Range II e il DLD Wide Range II possono essere trasferiti dati di download mediante Wi-Fi o GPRS sul sistema di gestione della flotta o un software di valutazione.

N. ordine:

- DLD Short Range II – **A2C59516619**
- DLD Wide Range II – **A2C59516626**

► **Carte di pulizia e panni di pulizia**



Con le carte di pulizia pulisce le fessure introduzione carte del DTCO 4.0.

I panni di pulizia servono alla pulizia delle Sue carte conducente e/o aziendali.

N. ordine:

- Carte di pulizia – **A2C59513382** (12 carte)
- Panni di pulizia – **A2C59511849** (12 panni)
- Panni i pulizia (set) – **A2C59511838** (6 schede/6 salviette)

■ **Shop online di VDO**

Lo shop online per i prodotti e i servizi di VDO:



[www.vdo-shop.it](http://www.vdo-shop.it)



## Sommario modifiche


### Panoramica degli stati di sistema

Service Only!

## Sommaro modifiche

## ■ Panoramica degli stati di sistema

Il presente manuale d'uso certificato è valido per la seguente versione del DT-CO:

Stato degli stati di sistema (indicati sulla targhetta)	Manuale di istruzioni	Modifiche apportate alle istruzioni d'uso
 <p><b>Rel. 4.0</b></p>	BA00.1381.40 100 106	Elaborazione e strutturazione completa del manuale di istruzioni

**AVVISO**

Lo stato di sistema del tachigrafo in condizioni montate lo può vedere nella stampa dati tecnici.

➔ *Dati tecnici* [▶ 123]

**AVVISO**

Il manuale di istruzioni non è adatto per le versioni più vecchie del DT-CO.

**Elenco dei termini****A**

Abbandonare l'ambito di validità (out) .....	102
Abbandonare le funzioni del menu delle funzioni .....	87
Accensione Off	
Visualizzazione .....	44
Accordo AETR .....	10
Anomalie	
Comunicazione .....	100
Riepilogo .....	108
Apparecchio ex .....	25
Attivare	
Comando remoto .....	93
Attività	
Inserire o integrare il tempo di riposo .....	61
Inserire successivamente con carta inserita .....	53
Avvisi tempo di guida	
Comunicazione .....	101
Avviso - tempo di guida .....	108
Avviso tempo di guida .....	108

**B**

Blocco dell'accesso al menu .....	87
-----------------------------------	----

**C**

Calibrazione .....	27
Cambiare attività .....	23
Cambio conducente / autoveicolo	
Inserire la carta .....	64
Cambio conducente/autoveicolo	
fine turno .....	64
Servizio misto .....	64
Carta	
Inserire .....	45
Richiedere .....	60
Scaricare i dati .....	48
Trattamento .....	48
Carta del conducente	
Dati .....	32
Estrarre .....	58
Funzioni .....	51
Primo inserimento .....	54, 65
Carta dell'azienda	
Dati .....	32
Funzioni della carta dell'azienda .....	68
Primo inserimento .....	69
Visualizzare il numero .....	98
Carta stampe	
Sostituire; sostituire la carta .....	117
Carta tachigrafica .....	28

Inserire .....	45
Pulire .....	139
Carte di pulizia (accessori) .....	152
Carte tachigrafiche:Espulsione automatica .....	144
CE 2006/22 .....	17
CE 561/2006 .....	17
Certificazione di attività .....	151
Collegare l'azienda .....	70
Conducente 1 = definizione .....	12
Contatore VDO	
Descrizione .....	77
Descrizione della visualizzazione .....	78
Indicazioni di stato .....	83
Mostra valori settimanali .....	82
Visualizzare i valori giornalieri .....	82
Visualizzazione .....	44
Visualizzazione durante l'attività tempo di lavoro .....	82
Visualizzazioni durante l'attività di riposo .....	81
Contrasto .....	23
Controllo (modalità d'uso) .....	27

**D**

Dati	
Identificazione .....	49
Scaricare dalla carta .....	48
Scaricare dalla memoria di massa .....	49
Dati personali .....	10
Dati tecnici .....	146

Definizioni .....	10
Display .....	22, 23
Display standard (a) .....	43
DLD Short Range II .....	152
DLD Wide Range II .....	152
DLKPro Download Key .....	151
DLKPro TIS-Compact .....	151
Download Key .....	48, 151
DTCO 1381 sistema operativo 4.0 .....	10
DTCO® SmartLink .....	151

**E**

Eliminare l'inceppamento della carta .....	118
Estrarre la carta dell'azienda .....	73
Eventi	
Riepilogo .....	105

**F**

Fessura introduzione carta .....	22
Fessura introduzione scheda .....	22, 23
Firma dati .....	49
Firma digitale .....	49
Funzioni del menu	
Abbandonare - automaticamente .....	87
Abbandonare - manualmente .....	87
Fusi orari .....	33

**G**

Gruppo target .....	11
---------------------	----

**I**

Il telecomando .....	24
Immissione	
Attivare le funzioni complementari .....	96
Fine paese .....	92
Inizio paese del conducente-1/conducente-2 .....	92
Ora locale .....	95
Ora locale dell'azienda .....	96
Paese del conducente-1/conducente-2 .....	92
Traghetto/treno .....	95
Veicolo - out inizio/fine .....	94
Immissione del paese (immissione manuale) .....	55
Immissione dell'ora locale dell'azienda .....	96
Immissione manuale	
Anticipare le attività rispetto ad altre .....	63
Correzioni possibili .....	60
Immissioni manuali .....	60
Continuare le attività .....	62
Impostare le attività	
Cambiare attività .....	56
Descrizione dettagliata .....	56
Impostazione automatica; .....	56
Inserire la carta .....	54
Impresa\	

modalità d'uso .....	27
Inserire la targa automobilistica .....	71
Inserire la targa automobilistica ufficiale .....	71
Inserire le attività .....	57
Interfaccia frontale .....	10, 22, 24
Interruzione dell'inserimento .....	56

**L**

Lingua	
Durante l'inserimento della carta .....	52
Impostare manualmente .....	76
Lingua visualizzata .....	46
Livelli del menù .....	84
Luminosità .....	23

**M**

Memoria di massa .....	32
Definizione .....	10
Scaricare i dati .....	49
Memorizzazione di dati .....	32
Messaggi .....	100, 112

Anomalia .....	108
Cause .....	44
Confermare .....	101
Significato .....	100
Stato di produzione .....	102
Traghetto/treno .....	102
Visualizzazione sul display .....	44
Messaggi d'errore .....	100, 108
modificare	
Impostazioni dei dati personali ITS .....	93
Modificare: Impostazioni dei Dati personali VDO .....	93

**N**

Navigare	
Nelle funzioni del menu .....	85

**O**

Obbligo di controllo per tachigrafi .....	139
Ora locale	
Inserire la carta .....	53
Ora UTC .....	33
Oscuramento .....	25
Oscuramento (display) .....	23
OUT (abbandonare l'ambito di validità) .....	102
Out of scope .....	10

**P****Paese**

Inserire la carta .....	53
Panni di pulizia (accessori) .....	152
Panoramica degli stati di sistema .....	154
Partner di assistenza .....	11
Partner di contatto .....	11
Persona di riferimento .....	11
Pittogramma (riepilogo) .....	34
Pre-impostazioni	
Attività automatiche .....	40
Presentazione del menu .....	12
Privacy .....	9
Protezione dei dati da parte dell'officina .....	142
Pulire .....	139

**S**

Scarico tramite telecomando .....	49
Servizio di squadra .....	10, 64
Servizio misto .....	10
Shop online .....	152
Sito web	
Shop online .....	152
Stampa	
Conducente-1/conducente-2 .....	87
Veicolo .....	88
Stampa di dati	

Avviare la stampa .....	116	Nel menu .....	44
Stampante .....	22	Tasti di menù .....	22
Stampare .....	116	Tasto combinato .....	22, 23
Annullare la stampa .....	117	Tempi di guida e di riposo .....	43
Attività .....	88	Tensione	
Dati tecnici .....	90	Interruzione .....	143
diagramma velocità .....	90	Traghetto/treno	
Eventi .....	88	Comunicazione .....	102
Informazioni sulle carte del tachigrafo .....	90	Immissione .....	95
Profili di frequenza di rotazione (opzione) .....	91		
Profili di velocità (opzione) .....	91	<b>U</b>	
Risultati [veicolo] .....	89	UE 165/2014 .....	11, 17
Stato diagramma D1/D2 (opzione) .....	91	Uso (modalità d'uso) .....	27
Superamenti del limite di velocità .....	89	Uso previsto .....	19
Valore giornaliero .....	89		
Stampare: Valore giornaliero .....	88	<b>V</b>	
Stand-by .....	25	Variante ADR .....	22, 25
Supplemento		Visualizzare i tempi della carta conducente .....	76
Immissione manuale .....	60	Visualizzazione	
Inserire manualmente la carta .....	53	Conducente-1/conducente-2 .....	97
Supplemento manuale		Contatore VDO (opzione) .....	109
Durante l'inserimento della carta .....	53	Displays standard durante il viaggio .....	43
		Sottotensione/sovratensione .....	142
<b>T</b>		Tempi di guida e di riposo .....	43
Targhe internazionali		Veicolo .....	97
Regioni spagnole .....	39	Visualizzazione (a) .....	43
Tabella con sommario .....	39	Visualizzazione con autoveicolo fermo .....	75
Tasti di menu .....	23		

Visualizzazioni standard ..... 75

Service Only!



Service Only!

Service Only!

Service Only!

Continental Automotive GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

A2C19917300  
41232780 OPM 000 AA  
BA00.1381.40 100 106  
Lingua: Italiano



Service Only!

**VDO**